



MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA  
EXTRANJERA Y DE OTRAS LENGUAS MODERNAS

**TRABAJO FINAL DE MÁSTER:  
*LOS EXTRANJERISMOS EN LA LENGUA  
ITALIANA: ENTRADA, ACEPTACIÓN Y  
DIFUSIÓN.***

CURSO: 2012-2013

AUTORA: M<sup>a</sup> ISABEL BENJUMEA MARTÍN  
TUTOR: MANUEL CARRERA DÍAZ

## **AGRADECIMIENTOS**

En primer lugar, me gustaría dar las gracias a mi tutor, Manuel Carrera Díaz, por haberme guiado estos meses y, especialmente, por su paciencia.

También, a Linda Garosi y Giorgia Marangon, de la Universidad de Córdoba, y a Francisco Núñez Roldán, Antonella D'Angelis y, de nuevo, a Manuel Carrera, de la Universidad de Sevilla, por haber alimentado mis conocimientos de esta fascinante lengua.

Por último, aunque no menos importante, quisiera dar las gracias a mi familia por el apoyo que siempre me presta y por creer siempre en mí, a Ángela Guerrero España por seguir tan de cerca mi trabajo a pesar de los kilómetros y a Giovanni Carollo por ese magnífico regalo que consigue, entre otras cosas, que este trabajo sea posible.

«Non si può trovare una lingua che parli ogni cosa per sé senza avere accattato da altri, perché, nel conversare gli uomini di varie provincie insieme, prendono de' motti l'uno dell'altro»  
(**Niccolò Machiavelli**, *Discorso o dialogo intorno alla nostra lingua*)

## ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	1
2. MARCO TEÓRICO: INFLUENCIA MUTUA DE LAS LENGUAS.....	2
2.1. Influencia de las lenguas en el italiano .....	5
2.1.1. Influencia francesa .....	5
2.1.2. Influencia árabe.....	6
2.1.3. Influencia hispana .....	6
2.1.4. Influencia alemana.....	7
2.1.5. Influencia del Nuevo Mundo.....	8
2.1.6. Otras influencias.....	9
2.2. Influencia del inglés en la lengua italiana.....	9
3. TRABAJO DE INVESTIGACIÓN: LOS EXTRANJERISMOS EN LA PRENSA ITALIANA ACTUAL Y SU USO EN LA VIDA REAL.....	12
3.1. Primera parte: Lectura de prensa-búsqueda de extranjerismos.....	12
3.2. Segunda parte: Encuesta sobre el conocimiento y uso de los términos encontrados.....	19
3.3. Conclusión.....	25
4. LOS EXTRANJERISMOS EN LA CLASE DE <i>ILS</i> .....	28
5. CONCLUSIONES .....	32
6. BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA.....	34
ANEXOS	
<u>Anexo I</u> : Corpus de extranjerismos encontrados en los diarios en el trabajo de investigación.	
<u>Anexo II</u> : Plantilla de la encuesta realizada en el trabajo de investigación	
<u>Anexo III</u> : Modelo de prueba de comprensión de lectura del CELI3	
<u>Anexo IV</u> : Modelo de prueba de comprensión lingüística del CELI3	
<u>Anexo V</u> : Unidad “Le parole straniere”	

## 1. INTRODUCCIÓN

La globalización, las nuevas tecnologías y el comercio internacional, todos ellos son responsables de que conozcamos los productos típicos del otro lado del mundo y queramos, además, nombrarlos y conseguirlos. Pero este fenómeno no se detiene ahí. No solo queremos imitar a los demás países en sus productos, sino también en sus estilos de vida y, para ello, necesitamos tomar también sus palabras, pues parecen conferir a las nuestras un matiz especial.

Los extranjerismos están presentes en todas las lenguas, aunque a unas les afectan más que a otras. Al leer la prensa italiana intuimos que el italiano es uno de los idiomas más afectados, y al escuchar de boca de niños italianos palabras como *chewing gum* y *coach* nuestras sospechas se incrementan.

Por qué es la lengua romance más afectada, cuál es la opinión de sus hablantes acerca de ello o qué actitud se debe adoptar ante este tema en el aula de italiano como lengua extranjera son algunos de los temas sobre los que versa este trabajo.

## 2. MARCO TEÓRICO: INFLUENCIA MUTUA DE LAS LENGUAS

Las lenguas no son sistemas estáticos e impermeables. A lo largo de la historia, desde sus orígenes conocidos hasta nuestros días, han demostrado que sus cambios están ligados a la cultura y que son consecuencia, y a veces causa, de los actos del hombre. Este cambio lingüístico, como explica D'Amore (2009: 3), «es una parte inevitable de la evolución constante que experimenta la sociedad humana».

En primer lugar, hemos de tomar conciencia de que no todas las lenguas son tan diferentes como pensamos, e incluso dos lenguas tan supuestamente dispares como el español, o cualquier otra lengua romance, y el inglés poseen raíces geográficamente cercanas.

A lo largo de la historia, las principales promotoras de la influencia lingüística fueron las grandes aspiraciones comerciales y bélicas, que hicieron que los hombres, y con ellos sus idiomas, se desplazaran. De esta forma, el latín, por ejemplo, adquirió la extensión del Imperio Romano, dividiéndose después en pequeñas grandes variantes que posteriormente serían conocidas como las lenguas romances. Algunas de estas variantes, a su vez, sufrieron cambios debido al contacto con otras lenguas, como el castellano al entrar en contacto con el árabe andaluz, y algunas de las lenguas que se hablaban en Francia, Irlanda, Inglaterra, Italia y España al entrar en contacto con los descendientes de los vikingos, los llamados normandos (“hombre del norte”), cuya lengua, el francés normando, mezclaba diferentes influencias.

Pero, ¿dónde acaba una lengua y empieza otra? El tipo de influencia más sencillo entre dos lenguas es el préstamo. Como dice D'Amore (2009: 4), «Tomamos palabras de otras lenguas, las adoptamos, y con el paso del tiempo la mayoría de ellas resulta prácticamente indistinguible del léxico “nativo”». ¿Quién diría que una palabra tan cotidiana como *coche* no es española? Al menos su origen no lo es<sup>1</sup>, y sin embargo lleva casi medio siglo sustituyendo en gran medida en el español peninsular al término *carro*, adoptado del latín y a su vez de origen céltico.

Hemos de pensar, además, cuál es el motivo que impulsa a una lengua a tomar un término de otra. Normalmente se adopta una palabra porque designa algo que, hasta

---

<sup>1</sup> Coromines, J (1961): “**coche**, 1548. Es incierto si procede del húngaro *kocsi* o del eslovaco *koči* íd. (que se pronuncian igual)”

entonces, no existía en la cultura de la “lengua adoptiva”. Es el caso de la palabra *vino* (en alemán *Wein*), bebida desconocida por los pueblos germánicos hasta que entraron en contacto con los romanos; o de la ingente cantidad de americanismos que pasaron a las lenguas europeas principalmente a través del español, como el nahuatlismo *chocolate*. Incluso tomamos palabras que nombran elementos que continúan siendo ajenos a nuestra cultura pero que aún así son objeto de nuestra conversación, como *samurái*; También se adoptan sin que sea estrictamente necesario, simplemente por moda o porque parece que el significado de ese vocablo nombrado en otro idioma cambia o se intensifica, adaptándose mejor en determinadas ocasiones a lo que se quiere expresar. Según Alessandra Coco (2003; 44), los llamados préstamos de lujo se adoptan, casi siempre sin adaptar, «per ottenere effetti stilistici ed espresivi, per darsi un tono, per snobismo, per il prestigio accordato ad una data civiltà e cultura». Este hecho es notable en muchas letras de tangos, cuyos autores prefieren utilizar términos italianos o franceses a los correspondientes castellanos, sin duda por la influencia de la inmigración en la Argentina de finales del siglo XIX y principios del XX, como en *Aquella cantina de la ribera*, de José González Castillo: «Pero hay en las noches de aquella cantina/ como un pincelazo de azul en el gris, / la alegre figura de una *ragazzina*/ más brava y ardiente que el ron y que el gin».

No obstante, ese intercambio de palabras entre lenguas no se produce de una forma equilibrada. No todos los idiomas exportan ni importan el mismo número de palabras. Hay lenguas cuyo léxico despiertan más interés en las demás que el del resto, y ese interés muchas veces depende de la situación de los hablantes de dicha lengua. Si nos centramos en una época o en otra de la historia, encontraremos que hay culturas aparentemente predominantes durante un determinado periodo de tiempo, como pudo ser el español durante la colonización americana, el italiano durante el Renacimiento y el francés en la época de la Ilustración. Además, la inmigración, como ya he mencionado, también juega un papel importante.

De estas oleadas de extranjerismos que penetran en otros idiomas, solo algunos se quedan de forma permanente, al menos todo lo permanente que puede ser algo en una lengua. Los vocablos que se adoptan por necesidad arraigan y acaban formando parte de la lengua adoptiva, mientras que la gran mayoría de los que entran por el mero gusto de la novedad pasan de moda y caen en el desuso.

Otro factor que se ha de tener en cuenta es la permeabilidad de las lenguas. He iniciado este apartado diciendo que las lenguas no son sistemas estáticos e impermeables, a lo que debería añadir que no todas las lenguas son igual de permeables. Por motivos históricos y políticos hay lenguas que, al menos temporalmente, se “cierran” a las demás o que son aleccionadas sobre la lengua de la que pueden adoptar extranjerismos. Algunos idiomas, como el español y el francés, cuentan con una academia de la lengua que, entre otras tareas, criba las palabras que entran en dicha lengua y las adapta a la escritura y pronunciación de la misma. En Italia, a pesar de la existencia de la Accademia della Crusca, no se da esta criba normativa, como explica Manuel Carrera Díaz en su artículo titulado “La construcción del texto periodístico en italiano y español” (2005: 115): «en Italia, a diferencia de lo que ocurre en España y no digamos en Francia, no se tiene sentido, al menos a un nivel discretamente colectivo, de la protección lingüística. La lengua italiana, desde el punto de vista normativo, está, lisa y llanamente, abandonada a sí misma, y al menos por el momento la opinión mayoritaria es que es ella la que debe defenderse y modelarse por su cuenta». No obstante, la invasión de anglicismos en determinados sectores parece inevitable incluso en aquellas lenguas más “cerradas”, como apunta Matilde Paoli (2012: 41): «Le singole nazioni –anche laddove, come in Francia o Spagna, si pratica una politica linguistica istituzionalizzata- non sono state in grado di elaborare un proprio vocabolario specifico ed esaustivo: infatti, seppure in quantità numericamente meno consistente e accompagnato da accorgimenti grafici e spiegazioni tra parentesi, lo *spread* ha fatto la sua comparsa anche sulla stampa francese e spagnola».

Sapir en su obra *Language: An Introduction to the Study of Speech* (1921) explica la diferencia de acogida de extranjerismos entre diferentes lenguas como consecuencia de su actitud psicológica. Algunas lenguas oponen una resistencia psicológica a la entrada de términos de otra, generalmente porque los sistemas o las características del léxico de la lengua que exporta el vocablo no encajan bien con los de la lengua que rechaza el extranjerismo. También sucede al contrario. El español acoge vocablos ingleses, sobre todo referidos a las nuevas tecnologías, que son más cortos que los españoles, más rápidos de decir y de escribir. *Smartphone*, *e-mail*, *e-book* y *PC*, son más económicos lingüísticamente hablando que *teléfono inteligente*, *correo electrónico*, *libro electrónico* y *ordenador personal*.



## **2.1. Influencia de las lenguas en el italiano**

El italiano no ha sido siempre la lengua de Italia. De hecho hasta finales del siglo XIII-principios del XIV, de mano de autores como Dante, no se empieza a forjar la idea de establecer una lengua culta única para toda la península itálica. Del latín vulgar surgieron varios dialectos diferentes que se hablaban en las diversas regiones de Italia, pero fue el toscano el que sirvió de cimiento para el italiano actual, convirtiéndose en 1860 en lengua oficial de todos los estados del recién creado reino de Italia, a excepción del reino de las dos Sicilias donde se hablaba napolitano. No obstante, esta lengua era vista como un instrumento para que los diplomáticos e intelectuales se comunicaran entre las diferentes regiones más que como una lengua nacional con la que todos se sintieran identificados.

Así que el uso del italiano tal y como lo conocemos hoy se remonta a hace tan solo unas décadas pues, a pesar de los intentos de Mussolini entre 1924 y 1945 de italianización en detrimento de los dialectos y, sobre todo, de cualquier tipo de influencia de idiomas extranjeros en el italiano, la mayor difusión y aceptación del italiano como lengua unificada se produjo tras la Segunda Guerra Mundial. Durante la posguerra, el italiano se difundió por todo el territorio gracias a los medios de comunicación, y con él una gran cantidad de anglicismos que habían venido de la mano de los liberadores americanos. Después de tantos años de represión, los italianos, por un lado como expresión de rebeldía a la dictadura a la que habían sido sometidos, y por otro como muestra de admiración hacia el pueblo americano, adoptó una gran cantidad de anglicismos. América los había liberado y todo lo que tuviera que ver con ella, incluida su lengua, estaba de moda.

### **2.1.1. Influencia francesa**

Claro que aquella no fue la primera vez que en Italia se acogían extranjerismos. Antes de los anglicismos, la principal fuente de extranjerismos la habían constituido los galicismos. Durante el siglo XIII los dominadores normandos dejaron a su paso por la Italia meridional y Sicilia una considerable cantidad de galicismos relacionados con la nobleza, la vida caballeresca, las peregrinaciones, etc. como *cavaliere* y *lignaggio*. Un siglo más tarde, seguían adoptándose galicismos tales como *agenzia* y *accollare*, esta vez por la influencia que ejercían los modelos franceses y provenzales sobre la lírica y los romances.

Los siglos XV y XVI trajeron consigo *batteria*, *equipaggio* y *trincea*, galicismos en su mayoría bélicos, relacionados con la vida militar y de la marina, además de otros más generales como la célebre *birra*. A finales del siglo XVII, con el reinado en Francia de Luis XIV, “el Rey Sol”, volvió a ascender el número de galicismos, entre ellos *gabinetto*, e incrementaron de forma aún mayor a lo largo del siglo XVIII, dando lugar al nacimiento de numerosos calcos como, por ejemplo, *marciapiede*. Asimismo, desde finales del siglo XVIII y a principios del siglo XIX, la Ilustración dejó a su paso por Italia multitud de galicismos, entre ellos *giacobino* y *ghigliottina*. Muchos términos se empezaban a acoger con su forma original francesa, sin adaptar a la fonética ni a la grafía italianas, especialmente los vocablos más cultos.

En los siglos XIX y XX, la cocina y la moda francesa producen la mayor parte de los galicismos adoptados en Italia, tanto adaptados (*ristorante*) como sin adaptar (*boutique*), y también con las dos posibilidades o mixtos: *à la coque* / *alla coque*. Son precisamente estos dos sectores los que proveen al italiano actual de algún que otro galicismo de nueva entrada.

### **2.1.2. Influencia árabe**

Actualmente, las noticias de Oriente Medio proporcionan al italiano términos como *burqa* y *ayatollah*. Sin embargo, ya destacaba en Italia la influencia árabe-persa en el siglo XIII, producto de la dominación de los árabes en Sicilia durante más de dos siglos, de su predominancia marítima en el Mediterráneo y de su importancia en algunas ciencias. Se trata de nombres de plantas como *arancio*, *albicocco* y *cotone*, y de las matemáticas, como *algebra* y *cifra*.

Estos arabismos pasaron al siciliano, donde es más notable su presencia en términos como *mischinu* (en italiano *poverino*) y *taliari* (en italiano *guardare*). De ahí muchos penetraron en el resto de dialectos, y otros lo hicieron a través del español en siglos posteriores. Una gran cantidad de arabismos se adoptaron en español con el sufijo *al-*, marca que sirve de ayuda para identificar los que por esta vía penetraron en la lengua italiana.

### **2.1.3. Influencia hispana**

Los hispanismos, aunque deberíamos extender el fenómeno “iberismos”, también han dejado huella en la lengua italiana. Al principio a pequeña escala y de

manera localizada en Nápoles y Sicilia, pero a partir del siglo XVI el fenómeno aumenta, llegando a superar en este siglo a los galicismos. Títulos como *signore* y *signora*, y el femenino *marchesa*, terminología sobre el mundo del caballo, militares, e “insultos” constituyeron la aportación del español al italiano durante dicho siglo. En los posteriores, se adoptan términos de la vida común, de ropas, comidas y tradiciones, y se empieza a hacer referencia a personajes de España, e incluso a su literatura y su música: se conoce a *Don Chisciotte*, se sabe lo que es un *torero* y un *fandango*.

La entrada de estos hispanismos no se realizó de forma estable ni gradual ya que en unos siglos fue mayor, como en el ya citado XVI y en el XIX, y en otros fue menor, como en el XVIII, cuando la monarquía de los borbones pierde los territorios italianos siglos atrás conquistados. Además, como señala Manuel Carrera (2010:704) en “Ispanismi”, «il fatto che in un dato momento un ispanismo abbia avuto ampia diffusione non ne garantisce affatto la durata permanenza e “acclimatazione” nell’ambito della lingua italiana».

En el siglo XX se afianza el conocimiento mutuo de estas dos culturas y los medios de comunicación propicia la llegada de términos de rigurosa actualidad tanto de España como del resto de países donde el español es lengua oficial (Carrera 2010: 705). Este fenómeno parece encontrar un aliado en la música y, lejos de extinguirse, sigue repitiéndose actualmente, de manera especial en verano: En los *lidi*, a la vez que disfrutan de un helado de *mojito*, suenan canciones latinas con instrucciones de baile tales como “*las manos arriba*”, “*izquierda, derecha*” que la mayoría de los italianos son capaces de reconocer y seguir. Tampoco hemos de olvidar las series españolas y telenovelas argentinas y mexicanas que, si bien se doblan al italiano, contienen muchas canciones que se dejan en versión original y que memorizan y cantan las adolescentes italianas, aunque no sepan bien qué significan.

#### **2.1.4. Influencia alemana**

A pesar de los contactos de carácter militar entre Alemania e Italia, la importación de términos del alemán al italiano no tiene lugar de manera significativa hasta el siglo XVI, cuando adopta términos militares, comerciales y sobre la metalurgia de sus vecinos germanohablantes. Además, a través del alemán entran vocablos eslavos y húngaros.

El siglo XIX comienza con una entrada discreta de germanismos. Eran, principalmente, términos militares y palabras que se habían puesto de moda. El alemán servía sobre todo como vía de entrada de voces de la Europa oriental. No obstante, a finales de dicho siglo, los contactos culturales con Alemania, Suiza y Austria se traducen en una moderada acogida de germanismos pertenecientes a la filosofía, al lenguaje financiero, a la gastronomía, a las artes y al turismo. *Würstel* es un claro ejemplo de germanismo aún vivo en la lengua italiana.

La situación política de Alemania y la consecuente Segunda Guerra Mundial también propició la exportación de germanismos al resto de lenguas europeas, incluida la italiana: *Führer, Reichstag, Kampf*. Al avanzar un poco más el siglo XX se empiezan a acoger también germanismos menos bélicos, relacionados sobre todo con el mundo de la música, como ejemplo hallamos *Konzertmeister*.

### **2.1.5. Influencia del nuevo mundo**

El descubrimiento de América no solo supuso el hallazgo de un nuevo mundo, sino también de numerosos productos, objetos, animales y pueblos que, o bien ya tenían un nombre que no encontraba correspondencia en ninguna de las lenguas conocidas hasta entonces, o aún estaban por denominar. Al ser los españoles y los portugueses los primeros en colonizar estas tierras, fueron ellos los encargados tanto de adaptar los nuevos vocablos a las grafías y gramáticas de sus lenguas como de bautizar cuanto estaba sin nombrar.

A través de estas dos lenguas, los americanismos penetraron en el resto de idiomas, entre ellos el italiano, que los adaptaron más o menos a sus grafías y gramáticas. Por ejemplo, el español adoptó del taíno el vocablo *hamaca*, cuyo plural en español sería *hamacas*. Al penetrar en la lengua italiana, lo hizo dejando atrás la *h* inicial, extraña en italiano, y formando el plural con el sufijo de plural femenino *-e*: *amaca, amache*.

Otras palabras pasaron a la lengua italiana a través del francés, y otras adoptaron una denominación italiana, como la azteca *tómatl*, conocida como *tomate* en muchas lenguas y que, sin embargo, en italiano fue reemplazada por el término *pomodoro*, “manzana de oro”, debido al color amarillo de los primeros frutos de esta planta que llegaron a Italia.

### **2.1.6. Otras influencias**

En el siglo XVI, además de numerosos americanismos entran también en la lengua italiana palabras provenientes de países europeos. Vocablos griegos, eslavos, húngaros empiezan a formar parte del léxico italiano.

Un par de siglos después empezarán a acogerse términos orientales. Esta adopción de voces orientales continúa hasta nuestros días, cuando las culturas china, japonesa, coreana y vietnamita están cada vez más presentes en la italiana. El placer de disfrutar de gastronomías exóticas, como pueden ser las asiáticas y la hindú, ha propiciado la entrada de extranjerismos provenientes de estas culturas en el italiano.

En general, hay una serie de términos de diferentes lenguas que marcaron una época en sus respectivos países, muchos de los cuales traspasaron la frontera y penetraron en otros idiomas, el italiano entre ellos. Términos rusos como *sputnik*, *troika*, *perestroika*, *soviet* y *bolscevico*; y hebreos, como *kibutz* y *yiddish*, son ejemplos de ello.

### **2.2. Influencia del inglés en la lengua italiana**

Como ya se menciona anteriormente, el inglés hizo su entrada triunfal en la lengua italiana tras la Segunda Guerra Mundial, aunque no fue la primera recepción de anglicismos en el italiano.

Antes del siglo XVIII, la importación de anglicismos por parte del italiano fue escasa: *stanforte*, *sterlina* y algún que otro topónimo inglés. El éxito del Reino Unido en la industria, el colonialismo, la política y la economía despertó la “anglomanía”, la admiración del pueblo italiano por el mundo anglosajón, aumentando así la demanda de obras literarias y gramáticas de dicha lengua y, por supuesto, el número de préstamos que se toman del inglés. Estos son difíciles de identificar al principio, porque se trata sobre todo de latinismos adoptados por los ingleses (posteriormente adoptados por los italianos) o porque penetran en la lengua italiana a través de la francesa. Terminología política, social, comercial, naval y gastronómica pasa de la lengua inglesa a la italiana durante este siglo incrementándose de forma gradual.

Llega el siglo XIX y, con él, la difusión de la prensa como medio de masas. Esta no solo sirvió como herramienta activa en la unificación lingüística del país, sino como puerta de entrada para muchos anglicismos. El francés, que hasta entonces había ostentado el título de lengua de cultura y de comunicación internacional, empieza poco a poco a ser destronado por el inglés. Al principio penetraban anglicismos crudos sueltos pertenecientes a diversas áreas, algunos de los cuales serían sustituidos posteriormente por calcos italianos, como ocurrió con *football* y *calcio*, pero no con *budget*, *premier*, *leader*, *fashion*, *sport* y *film*, cuyo efecto fue el contrario.

Ya en el siglo XX empiezan a completarse campos léxicos. A *sport* se le unen *rugby*, *break*, *net*, *ko* y otros tantos, e igual sucede con vocabulario referente a la economía, la política, la ciencia y, especialmente, a las nuevas tecnologías. La prensa era la encargada de comunicar a los italianos las buenas nuevas que llegaban del resto del mundo, y estas incluían los avances tecnológicos propios del siglo XX, que aparecían ante los italianos tal y como los habían traído al mundo: con el nombre en inglés. De esta forma *computer*, *mouse*, *chat*, *internet*, *web*, *display*, *software*, *start*, *sms*, *enter*, *laptop* y *mail* dejaron de ser una noticia para convertirse en una realidad en la vida de los italianos.

La decisión de dejar estos neologismos en inglés puede resultar comprensible ya que eran objetos y realidades nuevas para las cuales no había comparación ni término italiano previo. Cabía la posibilidad de inventar palabras más acordes a la sintonía del léxico italiano, es cierto, pero no hemos de olvidar que la mayoría de estos términos hicieron su aparición en la segunda mitad del siglo XX, cuando Italia acababa de ser liberada por los Estados Unidos tras la Segunda Guerra Mundial. Si Reino Unido había sido causa de envidia y admiración por parte del pueblo italiano dos siglos antes, Estados Unidos lo fue aun más en el siglo XX, y todavía podría decirse que continúa en lo que llevamos del XXI. La posguerra supuso el comienzo de una nueva actitud lingüística en la que los italianos aceptaban de buen grado los anglicismos que llegaban a través de la literatura, la música, la prensa escrita y audiovisual, y la publicidad que en ellas aparecía. Gracias a la televisión se difundió no solo su escritura sino también su pronunciación, la cual se esforzaban por imitar los italianos a pesar de las diferencias existentes entre el sistema inglés y el suyo propio.

Este fenómeno constituyó un impacto tal que hoy en día continúan entrando anglicismos por esos mismos medios y son precisamente los hablantes de italiano los que se encargan después de difundirlos y arraigarlos. La adopción de extranjerismos, y especialmente de anglicismos, parece una tradición que actualmente se sigue llevando a cabo en Italia sin filtro alguno ni aparente preocupación por los términos italianos “desterrados”.

### 3. TRABAJO DE INVESTIGACIÓN: LOS EXTRANJERISMOS EN LA PRENSA ITALIANA ACTUAL Y SU USO EN LA VIDA REAL

Para comprobar con mis propios ojos el fenómeno del uso supuestamente consentido de extranjerismos en la lengua italiana actual, he realizado una pequeña investigación que se divide en dos partes:

- Lectura diaria-búsqueda de extranjerismos en la prensa italiana durante dos meses.
- Encuesta a diferentes sectores de la población italiana sobre el conocimiento y uso de los términos encontrados en la búsqueda previa.

#### 3.1. Primera parte: Lectura de prensa-búsqueda de extranjerismos

La primera parte de mi investigación ha consistido en una lectura superficial diaria de la versión *online* de dos célebres periódicos italianos: *Il Corriere della Sera* y *La Repubblica* en el periodo de tiempo comprendido entre el 5 de febrero y el 2 de abril de 2013. Durante todos estos días he leído los titulares y encabezamientos de las primeras diez noticias que aparecían en cada página, sin llegar a leer nunca la noticia completa, y extraído los extranjerismos que en ellos hallaba. Quería comprobar con cuántas palabras de origen y forma extranjeros se encuentran los italianos al leer la prensa *online* y si en ambos periódicos se hace el mismo uso de ellas.

En esos días en total pude contar una cifra de 260 extranjerismos puros que aparecen en un primer vistazo al leer la prensa italiana en internet. Estos términos, por orden alfabético, son<sup>2</sup>:

*Agorà, antidoping, antitrust, app, asset, audience, authority, avances, baby gang, baby killer, baby rapinatore, babysitter, backstage, band, banlieue, bar, benefit, best-seller, big, big match, bis, black list, black out, blitz, blog, blogger, blues, bluetooth, bluff, board, bond, bookmaker, boom, boom day, boomerang, boss, brand, briefing, budget, bug, business, cameraman, cartoon, chat, check-up, cliché, click, clown, coach, coming out, convention, cool, crowdfunding, cruelty-free, cult, cybercrimnali, dark, day hospital, day after, default, deficit, derby, discount, diversity management, doping,*

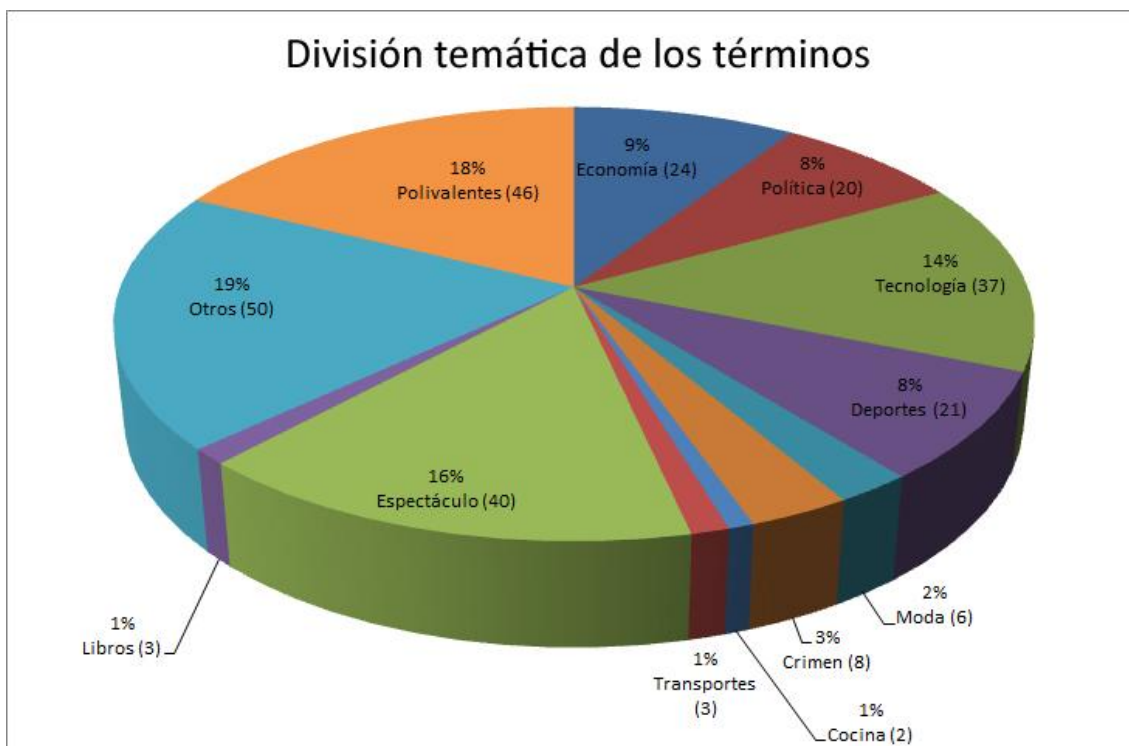
---

<sup>2</sup> En el Anexo I se encuentra la relación cronológica de todos los términos, contextualizados en la frase en la que fueron encontrados, el diario y el enlace a la noticia.



*dossier, downgrade, ebook, endorsement, escort, exploit, fake, fan, fashion, fast food, film, first lady, flash mob, flop, folksinger, follower, football, footvolley, foyer, freestyler, freezer, full immersion, fusion, gag, gap, gay, gay pride, gossip, GPS, hacker, handbike, hard, hi-tech, home workers, homepage, horror, hostess, hot, indignados, indios, insider trading, instant poll, internet, iter, jeans, jogging, killer, kit, kitsch, know how, ko, last minute, leader, leadership, liaison, light, like, lobby, look, low cost, made in Italy, mail, maitre, manager, marketing, master, masterclass, matador, match, meeting, mobbing, network, ok, online, outlet, outlook, outsider, pacemaker, partner, pay tv, pc, picnic, pixel, pole position, porn revenge, post, premier, premiership, pressing, privacy, profit warning, provider, pulp, rap, rating, reality, record, report, reporter, residence, resort, ring-girl, rock band, rock star, round, rugby, scoop, scooter, scout, screening, self-publishing, self-service, set, sex worker, sexy, share, shock, show, showbusiness, showgirl, sitcom, sit-in, slogan, slot, slow motion, smart shoes, smartphone, sms, social network, social reading, software, sold out, soubrette, spam, speaker, spending review, sponsor, sportweek, spot, spotted, spread, staff, stalking, standard, standing ovation, star, start, stary, status symbol, stock option, stop, story, streaming, stress, style, subprime, summit, supermarket, superstar, supporter, tablet, tackle-killer, talent show, talk show, task force, teenager, test, thriller, ticket, tir, top five, top manager, top ten, topless, tour, trash, trend, troika, tsunami, turn over, tweet, under, videochat, vigilantes, vip, water, wc, wearable, web, weekend, welfare, Wi-Fi, wordcloud y yankee.*

Una vez reunidos todos los términos, los he catalogado por área temática. Las principales áreas temáticas son “Economía”, “Política”, “Tecnología”, “Deportes”, “Moda”, “Crimen”, “Cocina”, “Transportes”, “Espectáculo (música, cine, televisión, etc.)” y “Libros”, a los que he añadido el apartado “Otros”, donde se engloban términos pertenecientes a otras temáticas pero cuyo número me parecía insuficiente para crear otro grupo, y “Polivalentes”, donde he colocado aquellos términos que pueden ser y de hecho suelen ser usados en más de un campo temático.



Para hacer un primer análisis de la gráfica, hemos de obviar los resultados correspondientes a “Otros” y “Polivalentes”, pues el campo temático *sensu stricto* que más términos aporta a nuestro pequeño corpus es el del espectáculo, seguido muy de cerca de la tecnología. Obviamente, si del ámbito “Espectáculo” hiciéramos las subdivisiones pertinentes (música, televisión, cine, etc.), sería la tecnología la que nos aportaría un mayor número de resultados. La explicación a este fenómeno resulta más que evidente: las nuevas tecnologías son “bautizadas” nada más crearse con un nombre inglés, y este no cambia al llegar a Italia.

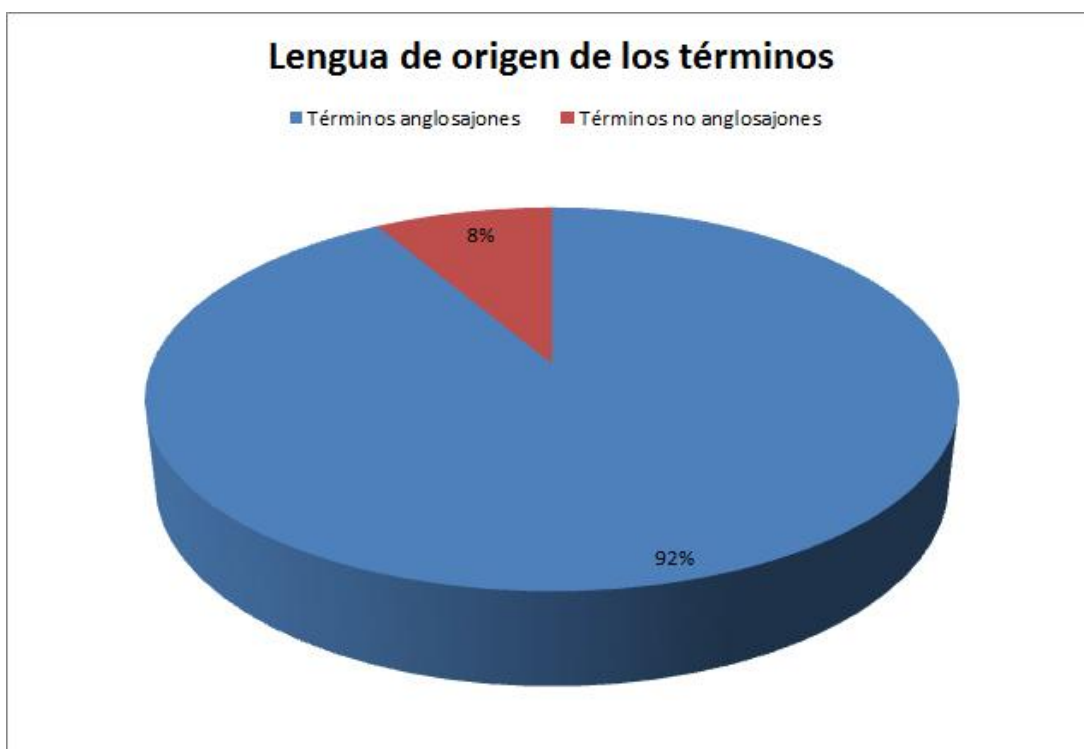
Los términos pertenecientes al campo de la economía y de la política, si bien no son los más numerosos, sí son los que aparecen más veces. Como puede comprobarse en los anexos, aparecen casi todos los días, en ocasiones varias veces, y en ambos periódicos. La política y la economía están a la orden del día y son actualmente las principales fuentes de noticias, hecho que parece haber propiciado la sustitución de *primo ministro* por *premier*, *capo* por *leader* y *manager*, y *riunione* por *meeting*.

Analicemos de nuevo el gráfico: El apartado “Otros” reúne un 19% de los términos en total. Este dato es relevante porque demuestra que no solo se están adoptando extranjerismos pertenecientes al mundo de la economía, la política o la

tecnología, sino que estos están inundando todas las áreas. En materia de sanidad encontramos *pacemaker*, *day hospital* y *stress* en nuestra pequeña recopilación. *Teenager* sustituye a *adolescente*, *gay* parece más suave que *omosessuale*, y si decides pasar tus vacaciones en un *resort*, en el avión te atenderá una *hostess* de la compañía aérea.

En el sector “Polivalentes” hallamos vocablos que, al igual que tantos otros nativos, pueden aparecer en diferentes campos. Algunos son adjetivos, como *cool*, *dark*, *hard* y *light*, pero también se encuentran muchos sustantivos: *boss*, *convention*, *staff*, *brand*, *partner*, etc. Destaco la importancia de este grupo ya que acoge vocablos que, en su mayoría y a diferencia de algunos pertenecientes a otros grupos, sustituyen a términos italianos previamente existentes y, por lo tanto, no son préstamos “necesarios” como *internet* o *tweet*.

Otro factor a tener en cuenta es el origen de los extranjerismos. *A priori* intuimos que la mayoría provienen del inglés, dada la importancia de esta lengua en la tecnología y el mundo del espectáculo. El inglés es el idioma de las tecnologías por excelencia, y los *show tv* americanos se han convertido en ejemplo para el resto de naciones, por no hablar de su publicidad y de las producciones de éxito mundial de Hollywood.



Sin embargo, al observar gráfico, no deja de sorprendernos la aplastante mayoría de los anglicismos frente al resto de términos: un 92% del total son de origen anglosajón. 238 de los 260 extranjerismos encontrados son anglicismos, anglicismos puros cuya ortografía no se adapta a la italiana y cuya pronunciación se intenta imitar. Incluso encontramos dos híbridos, formados por un término inglés y uno italiano: *baby-rapinatore* y *cybercriminali*.



Los extranjerismos no anglicismos encontrados a lo largo de estos dos meses cuadran con los datos estudiados en el marco teórico: la mayoría son galicismos, seguidos de voces hispanas. *Avances, banlieue, bar, cliché, dossier, exploit, foyer, liaison, maitre, tir y tour* entraron en la lengua italiana a través de la francesa y, a pesar de la dificultad que esto puede entrañar a sus hablantes, se escriben en francés y se pronuncian en francés. *Bar, dossier y tir* no suponen grandes problemas; algo más compleja puede resultar la relación escritura-pronunciación del resto de palabras para un italófono. En *avances* se pueden ver tres sílabas pero se pronuncian solo dos; *cliché* según la pronunciación italiana debería ser /kli'ke/ y sin embargo se pronuncia a la francesa: /kli'fe/; las vocales *oi* de *exploit* no se pronuncian como en *poi*, sino /wa/, etc.

Algo similar ocurre con los términos españoles, si bien la pronunciación vocálica de estos se asemeja más a la italiana. Aquí hemos encontrado *indignados, matador, vigilantes e indios*.

Otros tres provienen del latín (*bis*, *déficit* e *iter*) y, por último, un término alemán (*kitsch*), uno japonés (*tsunami*), uno griego (*agorà*) y uno ruso (*troika*).

Al tratar con estos términos, no deja de sorprender el hecho de que se puedan encontrar en el diccionario italiano, más aún si lo comparamos con los resultados de la búsqueda de los mismos en el diccionario español.



*Lo Zingarelli 2013* recoge 214 de los 260 términos de este trabajo, mientras que la 22ª edición del *DRAE*, la última publicada, solo 39. Los gráficos nos ofrecen una impactante imagen de esta situación: el porcentaje de los extranjerismos de nuestro corpus que se recogen en el diccionario italiano representan casi el mismo porcentaje de los que no se recogen en el español. Javier del Pino (2013: 245), en su tesis doctoral destaca el papel de los lexicógrafos en este fenómeno:

«Esa “apertura” de la lengua italiana ha creado en la sociedad italiana un caldo de cultivo que hasta ha favorecido una disposición distinta de los lexicógrafos italianos a la del resto de sus colegas de otras lenguas europeas de tal modo que se puede decir que los diccionarios de la lengua italiana que se publican en Italia no son, realmente, diccionarios del italiano, sino diccionarios de la lengua que hablan y escriben los italianos, la cual incluye numerosos extranjerismos y, sobre todo, anglicismos.»

Para la lengua española el extranjerismo sigue siendo un elemento extraño, diferente del léxico propio del español y que en raras ocasiones se recoge en su diccionario. En la introducción del *DRAE* (2001) encontramos este apartado acerca de los extranjerismos:

## «2.5. Extranjerismos

Los extranjerismos cuya extensión de uso en nuestra lengua así lo recomienda se van incorporando a la nomenclatura de este Diccionario. Se registran en su forma original, con letra redonda negrita, si su escritura o pronunciación se ajustan mínimamente a los usos del español, como es el caso de *club*, *réflex* o *airbag* —pronunciados, generalmente, como se escriben —; figuran en letra cursiva, por el contrario, cuando su representación gráfica o su pronunciación son ajenas a las convenciones de nuestra lengua, como es el caso de *rock*, *pizza* o *blues* — pronunciado generalmente este último como [blus] —.

Los derivados españoles de palabras extranjeras, aunque estas presenten dificultades gráficas o de pronunciación, se representan en letra redonda. P. ej., *pizzería*, *flaubertiano*.» (DRAE, «Advertencias para el uso de este diccionario»)

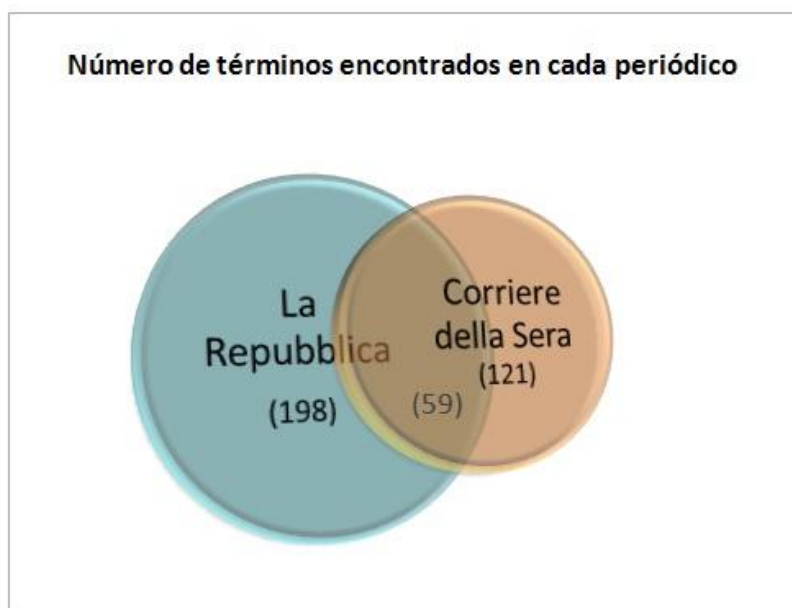
En *Lo Zingarelli*, por el contrario, no existe apartado alguno que contemple específicamente este tipo de términos, sino que los incorpora como un elemento más al diccionario, utilizándolos de ejemplo junto a otros:

«1. **Struttura del vocabolario.** (...) Ogni paragrafo (*voce*) è dedicato a una parola —come **libro**, **bèllo**, **sèmpre**, **dìre-** o, meno frequentemente, a una locuzione —come **opera omnia**, **ante litteram**, **big bang**, **nòta bène**: la parola (o la locuzione) che dà il titolo alla voca si dice *vocabolo* (o *lemma*, o *esponente*) ed è in carattere grassetto di colore blu, all’inizio della voce stessa.» (Lo Zingarelli, «Avvertenze per la consultazione»)

Y haciendo las observaciones pertinentes en casos como el género de los sustantivos:

«6. **Sezione morfologica.** (...) Le parole di origine e struttura non italiana sono generalmente considerati, in contesti italiani, come parole invariabili: è corretto scrivere *i bar*, *i manager*, *gli abat-jour*: lo Zingarelli designa infatti questi vocaboli come invariabili.» (Lo Zingarelli, «Avvertenze per la consultazione»)

Por último, he querido dejar constancia de la diferencia de uso de los extranjerismos entre los dos diarios:



Si bien los datos que hemos recogido son insuficientes para generalizar, sí que podemos sugerir una mayor permisividad en el uso de extranjerismos en *La Repubblica* que en el *Corriere della Sera*.

Otro dato interesante que nos aporta este último gráfico es el número de términos cuyo uso comparten ambos periódicos. De los 260, 59 han sido encontrados en los dos diarios y son, precisamente, los términos que más se repiten a lo largo de los dos meses de investigación. Por este motivo podemos aventurar que son palabras ya habituales en los medios de comunicación italianos y, por ende, conocidas por los lectores oyentes/espectadores. Ejemplo de ello es el vocablo *leader*, que aparece en 95 ocasiones en los 57 días de búsqueda.

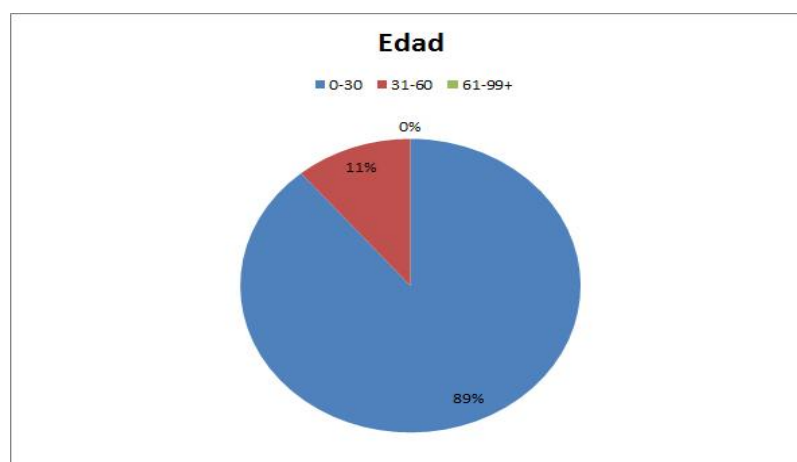
### **3.2. Segunda parte: Encuesta sobre el conocimiento y uso de los términos encontrados**

Una vez recopilados y analizados los extranjerismos encontrados durante dos meses de “lectura distendida” de dos diarios italianos, el siguiente paso fue preguntarme: “¿Entienden lo que leen en el periódico los italianos?”, e inmediatamente después: “¿Qué opinan de esta invasión de extranjerismos en sus medios de comunicación?”

Para responder a mi pregunta he elaborado una encuesta (ver plantilla en Anexos II), con los diez términos que más veces han aparecido a lo largo de la investigación. Para que los resultados no correspondieran solo a una región de Italia, la he difundido por internet, a través de las redes sociales. Aún así, la respuesta ha sido desigual entre las diferentes regiones. No es un dato esencial pero sí me ha parecido oportuno mencionarlo y mostrar el gráfico de la participación por regiones.



El segundo punto a tener en cuenta es la edad de los participantes. Me interesaba contar con la opinión de *jóvenes* (0-30), *adultos* (31-60) y *mayores* (61-99+), pero al difundirlo vía internet por redes sociales utilizadas, en su mayoría, por población joven, obtuve datos únicamente de los dos primeros grupos.



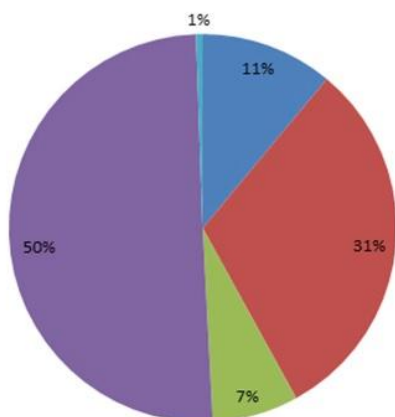


Para remediar esta situación, realicé las encuestas en persona por varias calles céntricas de Palermo, centrándome en este grupo de edad en concreto, pues creo que son los más afectados por la presencia de extranjerismos en la prensa. Posteriormente, en vez de unificar los resultados de ambos tipos de encuestas, los he dejado separados, para poder no solo analizar los datos obtenidos, sino también comparar los de los mayores con los de jóvenes y adultos.

La primera pregunta de mi encuesta, después de la del grupo de edad y la región, estaba relacionada con cómo se informa la población italiana. Pregunté a mis encuestados qué medios de comunicación utilizan para informarse a diario. He aquí sus respuestas:

**Medios de Comunicación (≤60)**

■ Carta stampata ■ Televisione ■ Radio ■ Internet ■ Altro (per favore, specifichi)

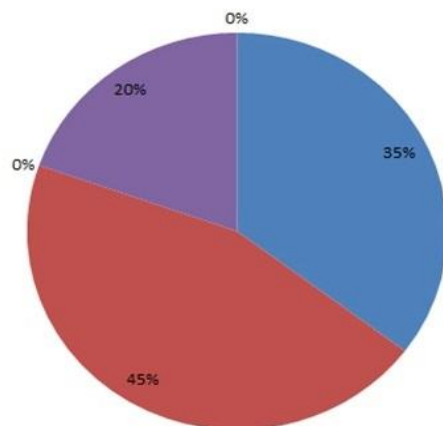


Estos datos contrastan con los de los encuestados más mayores. De estos, casi la mitad usa la televisión, además de como entretenimiento, como principal fuente de información. El 35% compra y lee el periódico a diario y un 20% se informa a través de la red.

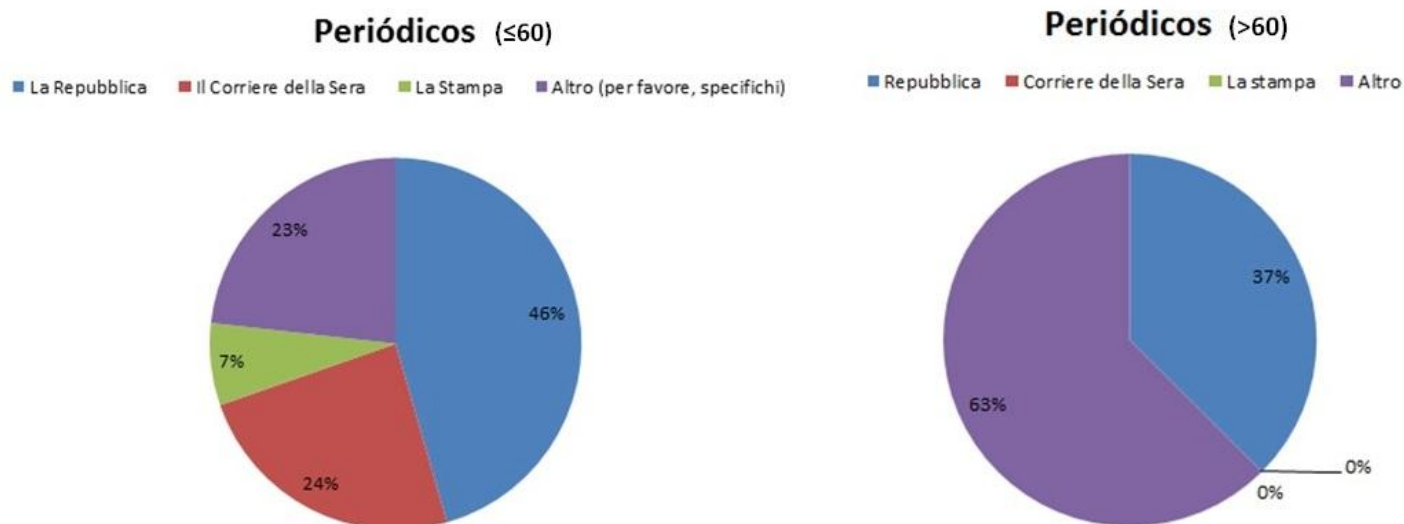
La población más joven prefiere informarse a través de internet. Un 50% de los encuestados asegura informarse utilizando este medio. El 31% lo hace mediante los telediarios. Solo un 11% elige la prensa en papel y, por último, un escaso 7% se informa a través de la radio.

**Medios de comunicación (>60)**

■ Carta stampata ■ Televisione ■ Radio ■ Internet ■ Altro



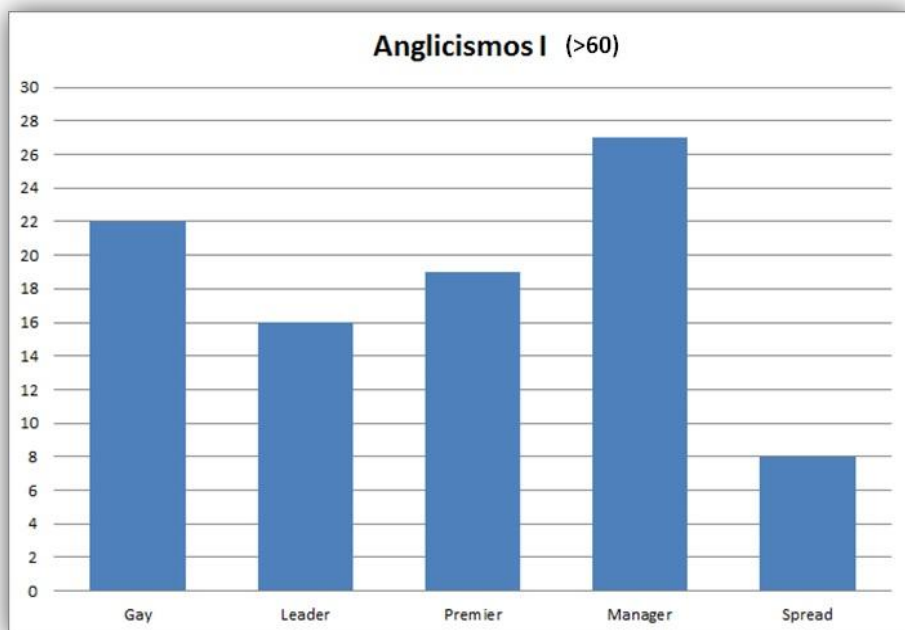
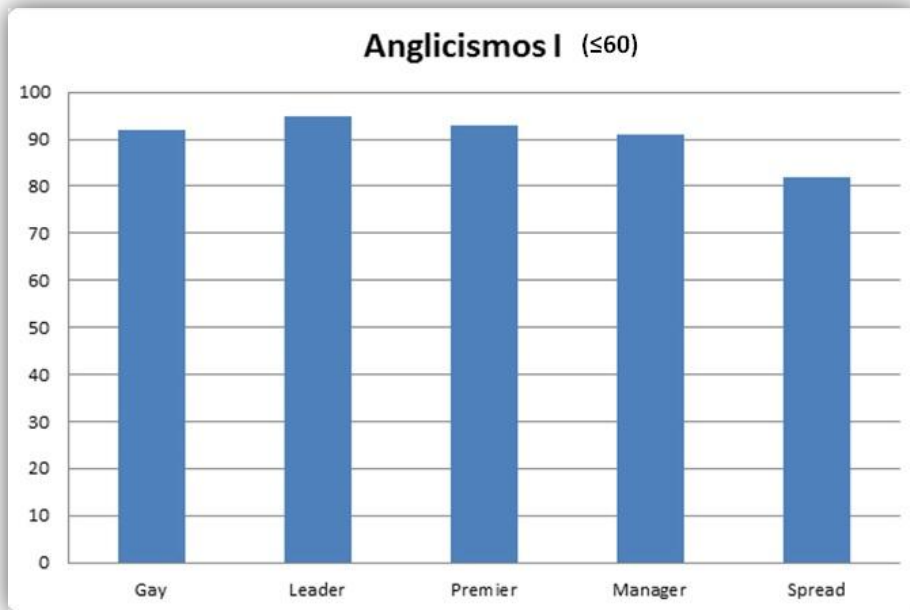
Si unimos todos los datos concluimos que la televisión es la principal fuente de información de la población encuestada, seguida muy de cerca de internet y, no tan de cerca, de la prensa en papel.



El objetivo de la siguiente pregunta, a la que corresponden estos dos gráficos, era conocer la preferencia de periódicos, ya fueran *online* o impresos. El 37% de los encuestados mayores de 60 años eligió *La Repubblica*, frente al 63% que se decantó por “Altro”, siendo ese “altro” en la mayoría de los casos *Il giornale di Sicilia*<sup>3</sup>. Sin embargo, casi la mitad de los encuestados vía internet prefiere *La Repubblica*; el 24%, *Corriere della Sera*; el 7%, *La Stampa*; y, por último, el 23%, “Altro”, aunque en este encontramos más variedad que en el otro grupo: *Ansa.it*, *Libero.it*, *Il giornale di Brescia*, *Il manifesto*, *Il tirreno*, *L'Espresso*, pero los más repetidos son *Il giornale di Sicilia* de nuevo y *Il Fatto Quotidiano*.

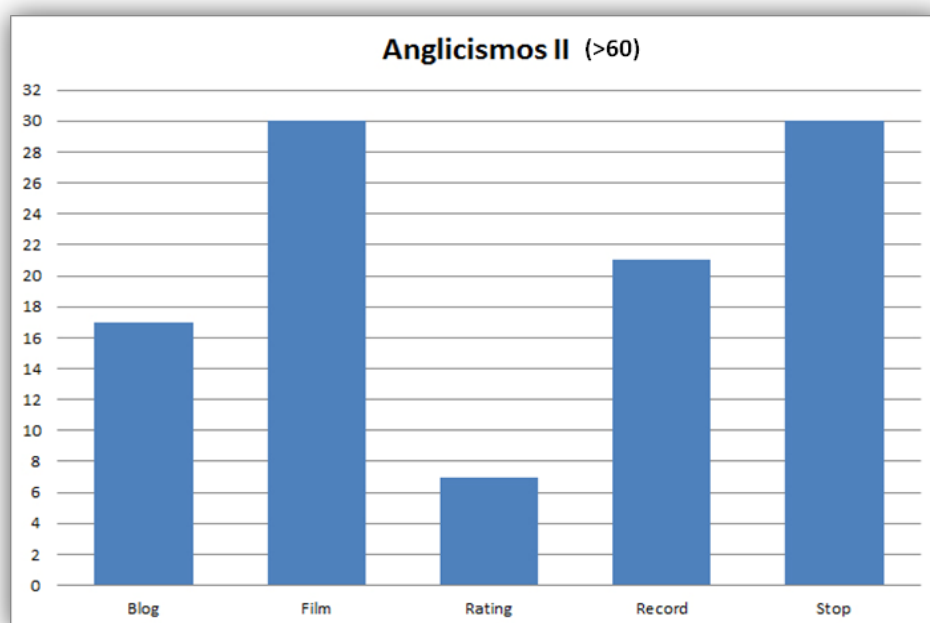
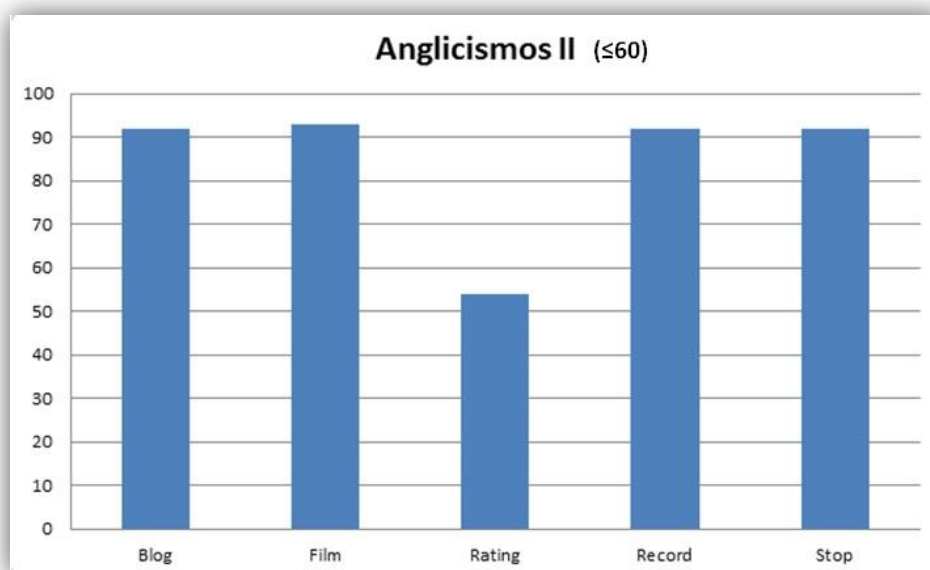
El siguiente paso consistía en preguntar acerca de los extranjerismos en sí. En los siguientes gráficos de barra se recogen los cinco términos más utilizados por la prensa durante los dos meses de investigación, que precisamente son anglicismos, y el número de personas que los conocen.

<sup>3</sup> Todos los encuestados mayores de 60 años son sicilianos.



El primer gráfico corresponde a las encuestas realizadas por internet, es decir, a los grupos de edad comprendidos hasta los 60 años. En él podemos ver que los cinco términos, *gay*, *leader*, *premier*, *manager* y *spread*, son bastante conocidos. El menos conocido es *spread*, 2 de cada 10 personas encuestadas por internet desconocían su significado. Precisamente es este también el término menos conocido por los mayores de 60: de los 30 encuestados, solo 8 conocían su significado.

Hay que señalar que, salvo *gay*, todos los términos aparecen a diario en noticias de economía y política. Los otros cinco vocablos son de temática un poco más variada:



*Film* y *stop* son los más conocidos en ambos grupos. *Stop* por razones obvias, y *film* porque es el término por excelencia para decir “película” en italiano.

*Blog* y *record* también son bastante conocidos entre los más jóvenes, no tanto entre los mayores de 60. *Rating*, término cuyo uso se ha extendido con la crisis, sigue

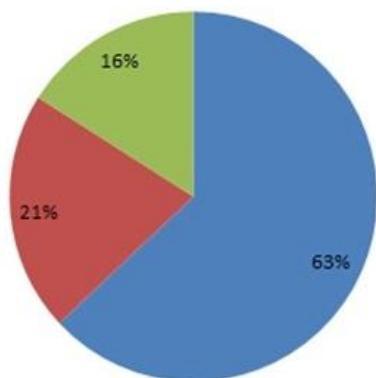
siendo una palabra desconocida para la mayoría de los encuestados del segundo grupo y casi para la mitad del primero.

De estos términos, todos los encuestados aseguran usar regularmente *film* y *stop*. La mayoría de los más jóvenes utilizan todos estos anglicismos exceptuando *spread* y *rating*. No así los mayores, cuyo uso de estos anglicismos no va más allá de *premier* y *manager*, además de los ya citados *film* y *stop*.

El objetivo de la última pregunta de la encuesta era conocer la opinión acerca del uso de anglicismos en la lengua italiana. Para mi sorpresa, la respuesta tanto de los jóvenes como de los no tan jóvenes fue bastante similar: al 15-20% le resulta indiferente; del resto, un 63% de los jóvenes piensa que es algo positivo, frente al 40% de los mayores; también el 40% de los mayores considera negativo el uso de anglicismos, junto al 21% de los más jóvenes:

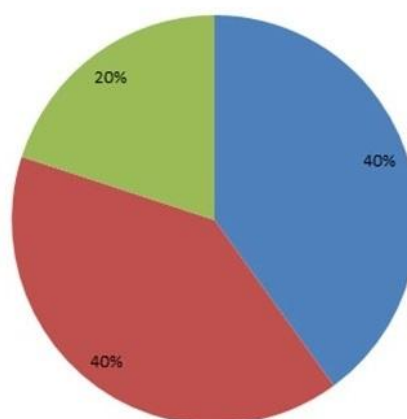
**Opinión acerca de los Anglicismos ( $\leq 60$ )**

■ Positivo ■ Negativo ■ Indiferente



**Opinión acerca de los Anglicismos ( $> 60$ )**

■ Positivo ■ Negativo ■ Indiferente



### 3.3. Conclusión

Esta pequeña investigación nos confirma la fuerte presencia de extranjerismos en la prensa italiana y que no hace falta profundizar mucho en las páginas (ya sean de papel o *web*) de los periódicos italianos para hallarlos. Estos son, en su mayoría, términos del mundo de la música, el cine, la televisión y las nuevas tecnologías, aunque también abundan en el campo de la economía y la política y cada vez se encuentran más

términos “polivalentes”, extranjerismos comodín que sustituyen vocablos italianos en todos los ámbitos.

A pesar de que la procedencia de estos extranjerismos es variada, la aplastante mayoría la conforman los anglicismos: un 92% del total de los términos encontrados, hecho pragmáticamente razonable si tenemos en cuenta la importancia del inglés en las nuevas tecnologías y en los medios de comunicación, pero al mismo tiempo sorprendente ya que la lengua italiana no solo admite el uso de estos vocablos sino que los incluye en su diccionario.

Si bien el porcentaje de extranjerismos comparado con el léxico italiano utilizado es irrisorio, no hay que perder de vista que éste es mucho mayor que el de otras lenguas romances, el español entre ellas. La diferencia del uso de estos términos entre los dos periódicos escogidos demuestra que no son datos constantes; sí empiezan a serlo, sin embargo, los 59 vocablos que se repiten en numerosas noticias en ambos diarios.

La mayoría de los encuestados afirma leer *La Repubblica* y, según nuestros datos, este diario es más permisivo con los extranjerismos que *Il Corriere*, pero aún así no podemos relacionar el conocimiento de los anglicismos preguntados únicamente con la lectura de este periódico. Esta puede influir, es cierto, pero también lo hace la televisión, que proporciona, además, la pronunciación de los términos.

Sin embargo, no basta con que aparezcan estos vocablos extranjeros en los medios para que toda la población los adopte como suyos. Si un 43% de los jóvenes encuestados asegura incluir en su léxico cuantos anglicismos conoce, el resto no adopta sino los más usados. La parte más injusta parecen llevársela los mayores de 60 años: a pesar de ser los que más compran y leen el periódico, son los que menos lo entienden por los numerosos anglicismos que aparecen y los que incluyen menos de estos términos en su vocabulario.

A pesar de ello, a la mayoría no parece molestarle la presencia de extranjerismos, concretando más de anglicismos, en la lengua italiana. A un 20% tanto de los jóvenes como de los mayores le resulta indiferente y solo un 20% de los jóvenes y un 40% de los mayores de 60 ven en ellos una amenaza para el italiano.

Para obtener datos que se ajusten más a todas las realidades, sería interesante ampliar la investigación y encuestar a más población, comparando, por ejemplo, lectores de varios periódicos, o personas que se informan únicamente por el telediario. De esta manera podríamos determinar quién es “más culpable” de esta situación. De todos modos, los anglicismos ya están en boca de todos.

#### 4. LOS EXTRANJERISMOS EN LA CLASE DE ILS

La enseñanza del léxico de la LE, si bien es tan importante como la de la gramática y la de la pronunciación, parece ser la más desestructurada y la más olvidada en el aula de lengua extranjera, independientemente del idioma impartido. El método comunicativo desterró la enseñanza explícita del léxico a favor de técnicas de inferencia del mismo pero, ¿no resulta confuso para el alumno inferir léxico de la L2 proveniente de una L3? ¿No descartará esos préstamos esperando encontrar el término “italiano” más adelante?

Si el léxico al que nos referimos perteneciera exclusivamente a un determinado campo de especialización, las expectativas del alumnado estarían más o menos abiertas a la posibilidad de que se utilice terminología de otras lenguas. Pero, como hemos visto en la primera parte de la investigación, los extranjerismos están inundando todos los ámbitos, forman parte ya no solo de determinados léxicos específicos de la lengua italiana, sino también del léxico frecuente de los hablantes, e incluso del fundamental (Gómez Molina, 2004: 795).

Tal es la situación que las palabras extranjeras penetran hasta en la narrativa italiana ya que, como observa Giorgia Marangon (2005: 9), «el novelista italiano se limita a insertarlas en el tejido narrativo porque traducirlas podría resultar difícil si no imposible»; La cuestión es, si los nativos italianos parecen no poder evitar el uso de extranjerismos, ¿cómo han de hacerlo los hablantes extranjeros? Como observa Pedro Benítez (2009: 4), «el vocabulario utilizado en las clases debe ser un reflejo fiel del vocabulario empleado hoy en día por el hablante», en este caso italiano.

Los últimos enfoques promueven la utilización de *realia*, es decir, de materiales auténticos en lugar de los adaptados o preparados específicamente para la clase de LE. Estos suelen pertenecer al sector periodístico (artículos, noticias, cartas, etc.) y son precisamente los que aparecen descritos en la estructura del examen *CELI*<sup>4</sup> 3 y, con textos más complejos, en los *CELI* 4 y 5 (correspondientes a los niveles B2, C1 y C2 del MCER<sup>5</sup>, respectivamente). En la página web del Centro per la Valutazione e le Certificazioni Linguistiche (CVCL) de la Università per Stranieri di Perugia, acerca de la prueba de comprensión de texto del CELI 3 aparece lo siguiente:

---

<sup>4</sup> *Certificati di conoscenza della lingua italiana*

<sup>5</sup> Marco Común Europeo de Referencia



«La prova è costituita da quattro parti, ognuna delle quali incentrata su uno o due testi con i relativi tests. La tipologia testuale è quella che i candidati potrebbero incontrare nella vita di ogni giorno: quotidiani, opuscoli, informativi, riviste, lettere. I candidati devono essere in grado di individuare i punti principali, identificare la struttura testuale, comprendere sia significati espliciti sia significati impliciti, fondamentali per la comprensione globale del testo. Devono inoltre rispondere a domande aperte sintetizzando e rielaborando con proprie parole il testo letto.»<sup>6</sup>

Para conocer hasta qué punto son reales estos textos en función del uso o no de extranjerismos, es decir, cuánto se parecen a los textos que aparecen en la prensa real, observamos un modelo de examen, sacado de *Come prepararsi all'esame del CELI 3: Certificato di conoscenza della lingua italiana* (2007).<sup>7</sup> En él, en el texto de la prueba de comprensión de la lectura que trata sobre una nueva práctica en el gimnasio, contamos al menos una decena de extranjerismos: *step, spinning, stretching, feeling, slalom*, etc.; palabras que se espera que el examinado conozca. Y no es un caso aislado: en el mismo libro, también en la prueba de comprensión de la lectura, encontramos numerosos textos de tipo periodístico de apariencia bastante real, tan real que están plagados de extranjerismos.

Tal y como se especifica en la estructura del examen, los candidatos deben ser capaces, entre otras cosas, de comprender significados tanto explícitos como implícitos o, dicho de otra forma, de comprender tanto lo que se nombra como a lo que se alude.

Esto es lo que se espera que comprendan pero, ¿qué se espera que utilicen? En la misma página web del CVCL se trata también la competencia lingüística:

«I candidati devono eseguire diversi tests per verificare la loro capacità di riconoscere e utilizzare le strutture e il lessico richiesti dal livello del certificato. I tests richiedono di riempire degli spazi inserendo la parola mancante, di trasformare delle frasi, di formare delle parole.»<sup>8</sup>

En el anexo IV se encuentra una muestra de una de estas pruebas de competencia lingüística, obtenida del mismo libro que la anterior, con la que, como hemos leído, se pretende que el alumno verifique su capacidad de reconocer y utilizar las estructuras y el léxico que el nivel del certificado requiere. Esto es, el candidato ha de ser capaz de reconocer el vocabulario que ahí aparece y debe conocer suficiente

---

<sup>6</sup> <http://www.cvcl.it/categorie/categoria-121>

<sup>7</sup> Ver Anexo III

<sup>8</sup> <http://www.cvcl.it/categorie/categoria-121>

léxico como para rellenar los huecos del texto. En este caso, el texto corresponde también a una noticia de titular “Astemio fino a 17 anni, ora miglior *sommelier* del mondo”. Aquí el primer extranjerismo lo encontramos en el titular y, a diferencia del texto que analizamos anteriormente, tanto este como los demás extranjerismos aparecen en cursiva. Sin embargo, ninguno de los huecos a rellenar se completa con un extranjerismo. Tras analizar todas las pruebas de competencia lingüística del libro comprobamos que cuando el hueco pertenece a un sustantivo, este siempre tiene una forma italiana no eclipsada (aún) por ningún término extranjero.

Pero, si esto es lo que encontramos en las pruebas oficiales, los materiales para clase y autodidactas habrían de reflejar de alguna manera el uso de los extranjerismos en la lengua italiana, y en efecto lo hacen, unos de forma más “consciente” que otros.

La mayoría, como *Un giorno in Italia 1* (2002), ordena el léxico por áreas temáticas e incluye los extranjerismos entre el resto de términos italianos; Otros más especializados como *Destinazione Italia* (1999), un manual de italiano para el turismo, incluyen un pequeño glosario con los anglicismos del tema tratado en la unidad junto a la aclaración “nell’italiano del turismo si usano spesso parole straniere”<sup>9</sup>. Sin duda el manual que hace más patente la presencia de extranjerismos en el léxico italiano es la *Grammatica avanzata della lingua italiana* (2007), de Alma Edizioni. Este manual, aún denominándose “grammatica” dedica toda una unidad a los extranjerismos. Dicha unidad<sup>10</sup> se titula “Le parole straniere” y, además de concienciar al aprendiente de italiano del activo papel que tienen los extranjerismos en el léxico italiano, ofrece una clasificación de los extranjerismos según su género y su formación del plural. Más allá del género y el número, estos términos no tienen nada en común entre ellos (salvo los que agrupa como “terminología del ordenador”), formando una lista de palabras inconexas.

Una vez vistos estos tres modos de afrontar los extranjerismos en los manuales de italiano, cabría preguntarse cuál es el mejor o más acertado para utilizar en el aula. No se trata de una serie de reglas como las de la gramática o la pronunciación que los alumnos aprenden una vez, ya que nunca se termina de aprender léxico nuevo, tanto en

---

<sup>9</sup> Ballarini, E y Begotti, P (1999): *Destinazione Italia. L’italiano per operatori turistici*, Bonacci, Roma, p. 9

<sup>10</sup> Ver Anexo V

la lengua materna como en la extranjera. Sí que habría que concienciar a los alumnos de la coexistencia de términos extranjeros e italianos en ámbitos no (solo) especializados, desde textos periodísticos al habla de las personas de a pie.

Para adquirir esa impactante noción, la forma utilizada en la *Grammatica avanzata della lingua italiana* parece ser la más adecuada, al menos para abordar los extranjerismos en una primera toma de contacto. Después, los otros dos métodos utilizados son buenos para el desarrollo de las clases: habrá campos temáticos en los que aparezcan menos extranjerismos y otros, como el turismo o la informática, que estarán plagados de ellos. En cualquier caso, los alumnos deben quedar al tanto de esta situación para que no les coja desprevenidos a la hora de realizar la prueba oficial, al mantener una conversación con hablantes nativos o al leer la prensa italiana.

## 5. CONCLUSIONES

A lo largo de la historia, las lenguas han ejercido una influencia mutua transformándose y convirtiéndose en los idiomas que hoy en día conocemos. Estos cambios, si bien han afectado a todos los aspectos de la lengua, actualmente se producen sobre todo en el ámbito léxico.

Cada lengua adopta una respuesta diferente ante estas tentativas de cambio léxico, especialmente ante los préstamos integrales. El italiano, a diferencia de otras lenguas romances, adoptó una actitud de apertura a los préstamos, especialmente desde la posguerra, actitud que sigue manteniendo a pesar de los cada vez más numerosos lingüistas detractores de ella.

Los extranjerismos, principalmente anglicismos, inundan la prensa italiana y entran cada día, a través de los telediarios, en casa de los italianos que, como concluye Anna Grochowska (2010; 15), «sono diventati utenti del lessico inglese che viene integrato nella lingua con un'estrema tolleranza, priva di un qualsiasi atteggiamento puristico, accettando frequentemente, oltre ai termini stranieri necessari, anche i prestiti di lusso». El pequeño trabajo de investigación que he llevado a cabo aquí es insuficiente para extraer de él conclusiones definitivas, pero sí que resulta adecuado para confirmar lo que *a priori* suponíamos: los medios de comunicación de masas italianos (o, como dirían en Italia, *i mass media*) han abierto la puerta a los extranjerismos, tanto de necesidad como de lujo, que ahora conviven con el resto de vocablos italianos incluyéndose en su lexicón, provocando la incompreensión de los lectores/espectadores de más edad y consiguiendo que los jóvenes (y no tan jóvenes) italianos no sepan decir “privacidad” sin recurrir al inglés *privacy*, aunque en el diccionario aparezca también *privatezza*.

En cuanto a la didáctica del italiano como lengua extranjera, mientras los italianos deciden si seguir utilizando o no extranjerismos y su uso siga en boga, los alumnos no nativos deberán aprenderlos con el fin de que sus competencias lingüística y sociocultural no se vean afectadas. Los manuales reflejan la realidad de los periódicos: los extranjerismos aparecen, consciente o inconscientemente, en cursiva o camuflados entre el léxico italiano y, con su ayuda o sin ella, es un tema que debe explicarse tanto en el aula de italiano como lengua extranjera como en la de español como lengua extranjera para alumnos italófonos. Este imperativo reside en la falta de

correspondencia entre las situaciones lingüísticas, en lo que a adopción de préstamos se refiere, de alumnos de otras nacionalidades (especialmente de habla romance) con la situación lingüística de los italianos.

Por mi parte, no me considero en grado de juzgar si el uso de extranjerismos en italiano está bien o no, si enriquecen o empobrecen la lengua italiana, y mucho menos de proponer soluciones a un problema inexistente para muchos de los “afectados”, pero sí me tomaré la licencia de hacer una pequeña apreciación personal.

A menudo se habla del español y el italiano como lenguas hermanas, *lingue sorelle* cuyos hablantes se enamoran de la otra lengua y llegan a apreciarla tanto o más que a la suya propia; El italiano se apoya en los otros idiomas, especialmente en el inglés, como si de una muleta se tratara y, al igual que a nadie le gusta ver a su hermano andar con muletas, a mí como hispanófono amante del italiano no me gusta ver a la lengua italiana apoyándose constantemente en la inglesa, sobre todo cuando estoy segura de que puede caminar sola perfectamente.

# BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA

---

## Diccionarios

**Coromines i Vigneaux , J** (1961): *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. Gredos, Madrid. 14º reimp. 2008

**Real Academia Española** (2001): *Diccionario de la lengua española*, 22ª ed., Espasa, Madrid.

**Zingarelli, N** (2013): *Lo Zingarelli: vocabolario della lingua italiana*, Zanichelli, Bologna.

## Libros y artículos

**Benítez Pérez, P** (2009): “¿Qué vocabulario hay que enseñar en las clases de español como lengua extranjera?”, en *Monográficos MarcoEle*, vol. 8, pp. 9-12. Obtenido el 5 de noviembre de 2013 en [http://marcoele.com/descargas/expolingua1994\\_benitez.pdf](http://marcoele.com/descargas/expolingua1994_benitez.pdf)

**Cappelli, P** (2005): “Morbus anglicus!”, *Informazioni della Difesa*, Stato Maggiore Difesa. Obtenido el 7 de junio de 2013 en <http://www.paolocappelli.net/articoli/morbus.pdf>

**Carrera Díaz, M** (1995): “La construcción del texto periodístico en italiano y español”, en *La Costruzione del testo in italiano, sistema costruttivi e testi costruiti, Atti del Seminario Internazionale di Barcellona (aprile 2005)*, Franco Cesare Editore, Barcelona.

**Carrera Díaz, M** (2011): “Ispanismi” en *Enciclopedia dell'italiano* (ed. R. Simone), Istituto dell'Enciclopedia Italiana G. Treccani, Roma, vol. 1, pp. 704-706.

**Coco, A** (2003): “Briciole di lingüística”, en Giovanardi Claudio, Gualdo Riccardo: *Inglese-italiano 1 a 1. Tradurre o non tradurre le parole inglesi*, Manni, Lecce, pp. 28-52.

**D'Amore, A.M.** (2009): “La influencia mutua entre lenguas: anglicismos, hispanismos y otros préstamos”. *Revista Digital Universitaria*, Universidad Nacional Autónoma de México, México. Obtenido el 8 de junio de 2013 en <http://www.revista.unam.mx/vol.10/num3/art13/int13.htm>>

**De Mauro, T** (1977): *Le parole e i fatti: cronache linguistiche degli anni Settanta*, Ed. riuniti, Roma.

**Del Pino Romero, J** (2013): “Influencia del inglés sobre cuatro lenguas europeas. Anglicismos crudos y semánticos en francés, italiano, neerlandés y ruso”. Tesis doctoral, Universidad de Valladolid. Obtenido el 28 de agosto de 2013 en <http://uvadoc.uva.es/handle/10324/3573>

**Fanfani, M** (2002): “Reazioni italiane agli anglicismi” , en San Vicente, Félix: *L'italiano e le altre lingue europee. Studi sull'interferenza linguistica*. CLUEB, Bologna.

**Fanfani, M** (2010): “Anglicismi”, en *Enciclopedia dell'Italiano*, Treccani, Roma. Obtenido el 3 de julio de 2013 en [http://www.treccani.it/enciclopedia/anglicismi\\_%28Enciclopedia\\_dell%27Italiano%29/](http://www.treccani.it/enciclopedia/anglicismi_%28Enciclopedia_dell%27Italiano%29/)

**Gómez Molina, J. R.** (2004): "La subcompetencia léxico-semántica" y "Los contenidos léxico-semánticos", en Sánchez Lobato, J. e I. Santos (eds.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, SGEL, Madrid.

**Gregorutti, H** (2011): “Los extranjerismos en el tango”, *El Diario* [26/12/2011], Argentina. Obtenido el 2 de octubre de 2013 en <http://www.eldiario.com.ar/diario/cultura-y-espectaculos/31007-los-extranjerismos-en-el-tango.htm>

**Grochowska, A** (2010): “La pastaciutta non è più trendy? Anglicismi di lusso nell'italiano contemporaneo”, en *Annales universitatis Mariae Curie-Sklodowska*, Lublin, Polonia. Vol. XXVIII, s.2 sectio FF, pp. 43-59. Obtenido el 29 de octubre de 2013 en <http://annales.umcs.lublin.pl>

**Italiano, G** (1999): *Parole a buon rendere ovvero l'invasione dei termini anglo-italiani*, Edizioni Cadmo, Fiesole.

**Marangon, G** (2005): “Los extranjerismos en la novela italiana contemporánea”, Universidad de Málaga, Málaga. Obtenido el 7 de agosto de 2013 en <http://www.anmal.uma.es/numero19/Marangon.htm>

**Paoli, M** (2012, marzo): “Italia(no) in crisi? Tutto colpa dello *spread!*” en *PreTesti-occasioni di letteratura digitale*, Anno II, numero 3, marzo 2012, pp. 40-43. Obtenido el

15 de octubre de 2013 en <http://drm.ebook.telecomitalia.com/free/Pretesti-2012-Numero3.pdf>

**Sapir, E** (1921): *Language: An Introduction to the Study of Speech*. Harcourt Brace Jovanovich Inc., Nueva York.

### Manuales

**Ballarini, E y Begotti, P** (1999): *Destinazione Italia. L'italiano per operatori turistici*, Bonacci, Roma.

**Chiappini, L y De Filippo, N** (2002): *Un giorno in Italia 1. Corso di italiano per stranieri (Principianti, elementari, intermedio)*, Bonacci, Roma.

**Nocchi, S y Tartaglione, R** (2007): *Grammatica avanzata della lingua italiana*. Alma Edizioni,

**VV.AA.** (2005): *Come prepararsi all'esame del CELI 3: Certificato di conoscenza della lingua italiana. (Livello 3. Italiano generale)*. Edizioni Guerra, Perugia.

### Webgrafía

**Centro per la valutazione e la certificazione linguistica-Università per Stranieri di Perugia:** <http://www.cvcl.it/categorie/categoria-121> [Consulta: 28/10/2013]

**Treccani, l'Enciclopedia Italiana:** <http://www.treccani.it/enciclopedia/> [Consulta: 20/07/2013]



# ANEXOS

---

# ANEXO I

---

**Corpus de extranjerismos encontrados en los diarios en el trabajo  
de investigación**

Diario	La Repubblica.it
Palabra/ Unidad léxica	<b>Rating</b>
Contexto	Il colosso del <b>rating</b> è accusato di aver sopravvalutato alcuni titoli immobiliari, contribuendo in maniera determinante a scatenare la bufera dei mutui subprime nel 2008
Noticia	<a href="#">Obama fa causa a Standard&amp;Poor's "Contribuì a scatenare la crisi". Chiederà 5 mld</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Subprime</b>
Contexto	Il colosso del rating è accusato di aver sopravvalutato alcuni titoli immobiliari, contribuendo in maniera determinante a scatenare la bufera dei mutui <b>subprime</b> nel 2008
Noticia	<a href="#">Obama fa causa a Standard&amp;Poor's "Contribuì a scatenare la crisi". Chiederà 5 mld</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	Londra, nozze <b>gay</b> al voto Cameron
Noticia	<a href="#">Londra, nozze gay al voto Cameron: "La nostra società sarà più forte"</a> <a href="#">La diretta tv da Westminster</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> di SeL dice "di aver paura a fare due passi di sera nella capitale".
Noticia	<a href="#">Omofobia, Alemanno contro Vendola "Roma sicura per omosessuali"</a> <a href="#">Prima apertura nella Chiesa</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Gay Pride</b>
Contexto	"A ogni <b>Gay Pride</b> la nostra città ha sempre garantito accoglienza e rispetto per tutti".
Noticia	<a href="#">Omofobia, Alemanno contro Vendola "Roma sicura per omosessuali"</a> <a href="#">Prima apertura nella Chiesa</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Smartphone</b>
Contexto	L'Istat adegua la lista per il calcolo del costo della vita: entrano gasauto e <b>smartphone</b> .
Noticia	<a href="#">Un 2013 pieno di tasse:mai state così alte</a> <a href="#">Quasi 12 mila euro a cittadino</a> <a href="#">Rallenta l'inflazione e cambia il "paniere"</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	Com'è difficile riconoscere i diritti civili delle coppie <b>gay</b> .
Noticia	<a href="#">Com'è difficile riconoscere i diritti civili delle coppie gay. Il dibattito coinvolge l'intera Europa ma, soprattutto in Italia, prevale l'omofobia</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/ Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contesto	Il <b>premier</b> al leader democratico, che aveva detto "prontissimo a collaborare con lui".
Noticia	<a href="#">Monti: sì a Bersani, se per riforme Berlusconi: "Sorpasso". Il Pd: "Sciocchezze"</a> <a href="#">E sul condono Maroni gela il Cavaliere video</a> <a href="#">Rep Tv Giannini: la paura fa alleanza</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contesto	Il premier al <b>leader</b> democratico, che aveva detto "prontissimo a collaborare con lui".
Noticia	<a href="#">Monti: sì a Bersani, se per riforme Berlusconi: "Sorpasso". Il Pd: "Sciocchezze"</a> <a href="#">E sul condono Maroni gela il Cavaliere video</a> <a href="#">Rep Tv Giannini: la paura fa alleanza</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Subprime</b>
Contesto	«Scatenò la crisi dei mutui <b>subprime</b> »
Noticia	<a href="#">Obama fa causa alla Standard &amp; Poor's</a> <a href="#">«Scatenò la crisi dei mutui subprime»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Rating</b>
Contesto	L'agenzia di <b>rating</b> denunciata dalla Casa Bianca per la sopravvalutazione di alcuni titoli immobiliari
Noticia	<a href="#">Obama fa causa alla Standard &amp; Poor's</a> <a href="#">«Scatenò la crisi dei mutui subprime»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contesto	Londra, primo sì alle nozze <b>gay</b>
Noticia	<a href="#">Londra, primo sì alle nozze gay</a> <a href="#">Cameron: «Così saremo più forti»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contesto	Secondo il <b>premier</b> David Cameron questa legge «renderà il nostro Paese più forte» è «un passo in avanti per tutta la nostra nazione»
Noticia	<a href="#">Londra, primo sì alle nozze gay</a> <a href="#">Cameron: «Così saremo più forti»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contesto	<b>Spread</b> in rialzo, poi ripiega.
Noticia	<a href="#">Spread in rialzo, poi ripiega. In Borsa scoppia il caso Seat: in calo del 40%</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Teenager</b>
Contesto	<b>Teenager</b> disillusi dalla politica.
Noticia	<a href="#">Teenager disillusi dalla politica</a> <a href="#">Però credono ancora nel voto</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Doping</b>
Contexto	<b>Doping</b> , la stampa spagnola lancia sospetti sul Milan
Noticia	<a href="#">Doping, la stampa spagnola lancia sospetti sul Milan</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Coach</b>
Contexto	L'apprezzamento razzista costa caro al <b>coach</b> di una squadra liceale di football
Noticia	<a href="#">Battuta sul sedere di Michelle: allenatore sospeso</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Football</b>
Contexto	L'apprezzamento razzista costa caro al coach di una squadra liceale di <b>football</b>
Noticia	<a href="#">Battuta sul sedere di Michelle: allenatore sospeso</a>

Fecha: miércoles, 6 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> pd dopo gli ultimi sondaggi: "Nessun fiato sul collo"
Noticia	<a href="#">Bersani: "Sorpasso? Con il binocolo" vd</a> <a href="#">Berlusconi: "Fate l'inciucio con Monti"</a> <a href="#">Intesa sul rigore più vicina, sollievo Borse</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	E sul <b>premier</b> : "A volte è un Berlusconi con il loden"
Noticia	<a href="#">Bersani: "Sorpasso? Con il binocolo" vd</a> <a href="#">Berlusconi: "Fate l'inciucio con Monti"</a> <a href="#">Intesa sul rigore più vicina, sollievo Borse</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Tunisi, ucciso <b>leader</b> opposizione
Noticia	<a href="#">Tunisi, ucciso leader opposizione</a> <a href="#">Belaid caduto in agguato sotto casa</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	La sfida tra tycoon televisivi si sposta dagli Stati Uniti all'Europa dove nasce il <b>leader</b> mondiale nella comunicazione via cavo con la più grande acquisizione nella storia del gruppo americano.
Noticia	<a href="#">Tv, Malone lancia la sfida a Murdoch</a> <a href="#">Virgin Media a Liberty Global per 23 mld</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Pay tv</b>
Contexto	La strategia di espansione sarà la stessa adottata in Germania: offrire <b>pay tv</b> , telefono e collegamento internet a prezzi più competitivi degli operatori tradizionali.
Noticia	<a href="#">Tv, Malone lancia la sfida a Murdoch</a> <a href="#">Virgin Media a Liberty Global per 23 mld</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/ Unidad léxica	<b>Trend</b>
Contexto	L'indicatore di Confcommercio a dicembre ha registrato un calo del 2,7% annuo, ma la dinamica più pesante ha attenuato il suo <b>trend</b> .
Noticia	<a href="#">I consumi ai minimi storici</a> <a href="#">E il fondo è ancora lontano</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> pd scherza sul sorpasso del Pdl
Noticia	<a href="#">Bersani: vedo Berlusconi col binocolo</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Tweet</b>
Contexto	Accoglienza gelida in Rete: negativi l'83% dei <b>tweet</b>
Noticia	<a href="#">Sondaggi, attira la restituzione Imu</a> <a href="#">il 4 per cento degli indecisi: i numeri</a>

Fecha: jueves, 07 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/ Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	Piazza Affari in rialzo, <b>spread</b> in calo
Noticia	<a href="#">L'Europa litiga sul bilancio della Ue</a> <a href="#">Scontro Gb-Hollande.</a> <a href="#">Merkel pessimista</a> <a href="#">Bce: da luglio ripresa ma restiamo deboli</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>App</b>
Contexto	Inchiesta: ecco le <b>App</b> sulle elezioni
Noticia	<a href="#">Inchiesta: ecco le App sulle elezioni</a> <a href="#">La rabbia Swg: "Censurati per Silvio?"</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Smartphone</b>
Contexto	Intanto su <b>smartphone</b> e tablet fioriscono le applicazioni più disparate.
Noticia	<a href="#">Inchiesta: ecco le App sulle elezioni</a> <a href="#">La rabbia Swg: "Censurati per Silvio?"</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Tablet</b>
Contexto	Intanto su <b>smartphone</b> e <b>tablet</b> fioriscono le applicazioni più disparate.
Noticia	<a href="#">Inchiesta: ecco le App sulle elezioni</a> <a href="#">La rabbia Swg: "Censurati per Silvio?"</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il <b>premier</b> : "No condoni, tagliare anche Imu e Irap".
Noticia	<a href="#">Monti sulle tasse: "Giù l'Irpef"</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> del Pd ribadisce al professore l'alleanza con Vendola. Il <b>leader</b> del Sel: "Se il giochino è quello di annacquarci, noi lo faremo saltare"
Noticia	<a href="#">Bersani a Monti: "Ognuno pensi ai poli suoi. Paese serio non va a urne tutti giorni"</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Thriller</b>
Contexto	L'attore americano a Roma per il <b>thriller</b> che racconta il marcio della politica newyorkese.
Noticia	<a href="#">Intrecci, violenza e redenzione la malapolitica di "Broken City"</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>First lady</b>
Contexto	Recita a fianco del sindaco Russell Crowe e della <b>first lady</b> Catherine Zeta-Jones.
Noticia	<a href="#">Intrecci, violenza e redenzione la malapolitica di "Broken City"</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	«Servono più poteri, istituto centrale deve poter rimuovere <b>manager</b> bancari»
Noticia	<a href="#">Mps, Draghi: Bankitalia fu corretta «Troppe voci, colpa delle elezioni»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Sit-com</b>
Contexto	«Non fidarti della s*** dell'interno 23», la nuova <b>sit-com</b> che è un piccolo trattato di sopravvivenza
Noticia	<a href="#">La bionda e la mora un comico scontro</a>

Fecha: viernes, 08 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/ Unidad léxica	<b>Boomerang</b>
Contexto	"Andava spostato Littizzetto sarà <b>boomerang</b> per sinistra"
Noticia	<a href="#">Berlusconi: "Se vincerò le elezioni /vd farò totale condono edilizio e fiscale"</a> <a href="#">E attacca Sanremo: "Andava spostato Littizzetto sarà boomerang per sinistra"</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pd: "Nel primo cdm penseremo a chi non ha da mangiare e daremo copertura agli ammortizzatori sociali"
Noticia	<a href="#">Renzi a Ingroia: fai vincere altri - vd</a> <a href="#">Bersani: con noi o Italia contro muro - vd</a> <a href="#">Centrosinistra +5%, Berlusconi vicino</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/ Unidad léxica	<b>Tour</b>
Contexto	Il sindaco di Firenze comincia il suo <b>tour</b> elettorale.
Noticia	<a href="#">Renzi a Ingroia: fai vincere altri - vd</a> <a href="#">Bersani: con noi o Italia contro muro - vd</a> <a href="#">Centrosinistra +5%, Berlusconi vicino</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	<b>Stop</b> ai sondaggi
Noticia	<a href="#">Renzi a Ingroia: fai vincere altri - vd</a> <a href="#">Bersani: con noi o Italia contro muro - vd</a> <a href="#">Centrosinistra +5%, Berlusconi vicino</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Slogan</b>
Contexto	Aggressioni verbali e <b>slogan</b> contro il sindaco di Firenze che si dirigeva verso il Gran Caffè Gambrinus.
Noticia	<a href="#">Renzi a Ingroia: "Fai vincere gli altri"</a> <a href="#">A Napoli contestato dai neofascisti</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	I <b>leader</b> dell'Europarlamento durissimi sui tagli:
Noticia	<a href="#">Ue, compromesso sul bilancio</a>  <a href="#">Monti: "A Italia 3,5 miliardi in più" Vd</a> <a href="#">Rep Tv Bonanni: "Crescita a rischio"</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	Lo spread - dopo aver sfondato quota 300 - ritraccia a 293 punti.
Noticia	<a href="#">Accordo sul bilancio europeo, via ai tagli</a> <a href="#">Le Borse approvano, chiusura in rialzo</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Star</b>
Contexto	Parla l'attore, 19 anni e già una carriera da <b>star</b> .
Noticia	<a href="#">Nicholas Hoult, lo zombie mezzo morto e innamorato</a> <a href="#">I primi minuti di "Warm Bodies"</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Fan</b>
Contexto	Nel cuore delle giovani <b>fan</b> ha preso il posto del "Twilight" Robert Pattinson.
Noticia	<a href="#">Nicholas Hoult, lo zombie mezzo morto e innamorato</a> <a href="#">I primi minuti di "Warm Bodies"</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Showbusiness</b>
Contexto	"Ma sono consapevole delle trappole dello <b>showbusiness</b> "
Noticia	<a href="#">Nicholas Hoult, lo zombie mezzo morto e innamorato</a> <a href="#">I primi minuti di "Warm Bodies"</a>



## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Fusion</b>
Contesto	Addio Donald Byrd, maestro della <b>fusion</b>
Noticia	<a href="#">Addio Donald Byrd, maestro della fusion</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Test</b>
Contesto	Domenica Cagliari-Milan, in gioco la rincorsa Champions dei rossoneri. Samp-Roma, primo <b>test</b> del dopo Zeman.
Noticia	<a href="#">Incroci scudetto per Juventus, Napoli e Lazio</a>

Fecha: sábado, 09 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/ Unidad léxica	<b>Black-out</b>
Contesto	<b>Black-out</b> per 650mila persone.
Noticia	<a href="#">Usa, Nemo si dirige verso l'Oceano / Video</a> <a href="#">Almeno 12 vittime, voli cancellati / Video</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contesto	Il segretario Pd parla a Torino davanti ai <b>leader</b> progressisti europei e non risparmia le stoccate al premier per il compromesso raggiunto ieri sul bilancio europeo:
Noticia	<a href="#">Ue, Bersani critica Monti Video</a> <a href="#">"E' solo una vittoria di Pirro</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contesto	Il segretario Pd parla a Torino davanti ai leader progressisti europei e non risparmia le stoccate al <b>premier</b> per il compromesso raggiunto ieri sul bilancio europeo:
Noticia	<a href="#">Ue, Bersani critica Monti Video</a> <a href="#">"E' solo una vittoria di Pirro</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Flop</b>
Contesto	Il <b>flop</b> della riforma Fornero
Noticia	<a href="#">Il flop della riforma Fornero</a> <a href="#">Cgil: "Ora c'è più precariato"</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contesto	Visco chiede più poteri per rimuovere i <b>manager</b>
Noticia	<a href="#">Visco chiede più poteri per rimuovere i manager</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Ko</b>
Contesto	La Juventus non si ferma, Fiorentina <b>ko</b>
Noticia	<a href="#">La Juventus non si ferma, Fiorentina ko</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Film</b>
Contesto	Il <b>film</b> racconta la vita tormentata della più famosa star del genere, la protagonista di <i>Gola profonda</i> .
Noticia	<a href="#">Festival Berlino, l'onda erotica</a> <a href="#">In <i>Lovelace</i> rivoluzione porno</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/ Unidad léxica	<b>Star</b>
Contexto	Il film racconta la vita tormentata della più famosa <b>star</b> del genere, la protagonista di <i>Gola profonda</i> .
Noticia	<a href="#">Festival Berlino, l'onda erotica</a> <a href="#">In <i>Lovelace</i> rivoluzione porno</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Exploit</b>
Contexto	I partiti tradizionali sembrano rassegnati al quasi certo <b>exploit</b> elettorale di Beppe Grillo.
Noticia	<a href="#">Un monarca nelle piazze</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	«Chiediamo il potere di rimuovere i <b>manager</b> »
Noticia	<a href="#">Mps, Visco (Bankitalia): «Chiediamo il potere di rimuovere i manager»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Authority</b>
Contexto	<b>Authority</b> per l'energia contro gestori
Noticia	<a href="#">«Gas e luce, tassa scaricata sui clienti»</a> <a href="#">Authority per l'energia contro gestori</a>

Fecha: domingo, 10 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Board</b>
Contexto	Contatti febrili in vista del <b>board</b> di giovedì che dovrà decidere sul finanziamento da 150 milioni di euro essenziale per mantenere in rotta la compagnia
Noticia	<a href="#">Alitalia alla resa dei conti domani pre-vertice tra i soci</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Ok</b>
Contexto	Sarebbero già pronti a mettere mano al portafoglio sia Air France che i soci maggiori, mentre alcuni degli azionisti più piccoli prima di dare l' <b>ok</b> vogliono conoscere i termini dell'operazione
Noticia	<a href="#">Alitalia alla resa dei conti domani pre-vertice tra i soci</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Made in Italy</b>
Contexto	Ecco gli sprechi <b>Made in Italy</b>
Noticia	<a href="#">Ecco gli sprechi Made in Italy</a> <a href="#">Corte Conti, danni da 300 mln</a>
Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Gag</b>
Contexto	Berlusconi, <b>gag</b> e doppi sensi con l'impiegata
Noticia	<a href="#">Berlusconi, gag e doppi sensi con l'impiegata</a> <a href="#">Video</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Under</b>
Contexto	Uno su cinque è di un « <b>under 35</b> »
Noticia	<a href="#">Lavoro, cancellati 480 posti al giorno</a> <a href="#">Uno su cinque è di un «under 35»</a>

Fecha: lunes, 11 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il segretario del Pd esclude patti con il <b>premier</b> .
Noticia	<a href="#">Bersani a Monti: mia critica adulta</a> <a href="#">Per Berlusconi donne come bambole Vd</a> <a href="#">Vd Cavaliere sconcio con l'impiegata</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Torna ad attaccare il <b>leader</b> Pdl sulle false promesse, ma anche Maroni e Storace.
Noticia	<a href="#">Bersani a Monti: mia critica adulta</a> <a href="#">Per Berlusconi donne come bambole Vd</a> <a href="#">Vd Cavaliere sconcio con l'impiegata</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Summit</b>
Contexto	Mercati deboli, al <b>summit</b> dei ministri delle Finanze focus su Cipro e sulla guerra valutaria.
Noticia	<a href="#">Seduta debole per le Borse</a> <a href="#">in attesa dell'Eurogruppo</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	L'euro stabile dopo i minimi da due settimane, <b>spread</b> in area 300 punti base
Noticia	<a href="#">Seduta debole per le Borse</a> <a href="#">in attesa dell'Eurogruppo</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Band</b>
Contexto	Il successo di <i>We are young</i> trascina la <b>band</b> di New York a vincere due dei premi più importanti.
Noticia	<a href="#">Grammy, il trionfo dei Fun.</a> <a href="#">Babel album dell'anno /</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	Un bacio <b>gay</b> sul palco di Sanremo
Noticia	<a href="#">Un bacio gay sul palco di Sanremo</a> <a href="#">"Racconteremo la nostra storia d'amore"</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Bookmaker</b>
Contexto	Per i <b>bookmaker</b> arriverà dall'Africa o dal Canada
Noticia	<a href="#">Chi il successore? Per i bookmaker arriverà dall'Africa o dal Canada</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Low cost</b>
Contexto	Fiumicino-Linate, da marzo i voli <b>low cost</b> di easyJet
Noticia	<a href="#">Fiumicino-Linate, da marzo i voli low cost di easyJet</a>

Fecha: martes, 12 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Benefit</b>
Contexto	L'inchiesta sui finanziamenti che la fondazione pavese avrebbe 'ripagato' con denaro, viaggi ed altri <b>benefit</b> .
Noticia	<a href="#">Caso Maugeri, i pm accusano Formigoni "Corruzione e associazione a delinquere"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il <b>premier</b> intervistato a Radio Capital.
Noticia	<a href="#">Monti: governo con Sel? "Il nodo sono riforme /vd ma si può cambiare idea"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Cinque Stelle al premier: "Ha ridotto l'Italia in miseria"
Noticia	<a href="#">Monti: governo con Sel? "Il nodo sono riforme /vd ma si può cambiare idea"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il Twitterometro dei <b>leader</b>
Noticia	<a href="#">Da oggi lo speciale elettorale</a> <a href="#">Interattivo: prove di Senato</a> <a href="#">Politometro: da che parte stai</a> <a href="#">Il Twitterometro dei leader</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	Il <b>manager</b> al legale: "Sempre fatto il bene dell'azienda"
Noticia	<a href="#">Finmeccanica, arrestato l'ad Luigi Orsi "Dalla tangente mazzette a Lega e CL"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Profit warning</b>
Contexto	Sul " <b>profit warning</b> " di Saipem fu BlackRock a vendere il 2,3%
Noticia	<a href="#">Sul "profit warning" di Saipem fu BlackRock a vendere il 2,3%</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Asset</b>
Contexto	Gran parte della quota fu rilevata dal Massachusetts Financial Services, un fondo americano con <b>asset</b> in gestione per 338,2 miliardi di dollari.
Noticia	<a href="#">Sul "profit warning" di Saipem fu BlackRock a vendere il 2,3%</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Blog</b>
Contexto	Ogni giorno le notizie sulla kermesse e le immagini, i <b>blog</b> e i commenti delle firme di Repubblica
Noticia	<a href="#">Sanremo 2013, lo speciale</a> <a href="#">La diretta multimediale</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Film</b>
Contexto	Intervista all'attore che torna nei panni del poliziotto John McLane in "Trappola di cristallo", quinto episodio della saga, a 25 anni dal primo <b>film</b> .
Noticia	<a href="#">Bruce Willis, è ancora "Die Hard"</a> <a href="#">"Quanto mi piace sfasciare tutto..."</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Antidoping</b>
Contexto	L'agenzia mondiale <b>antidoping</b> : «Necessari anche più test sul sangue per individuare l'Epo»
Noticia	<a href="#">La Wada: «Calcio, serve passaporto biologico»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Test</b>
Contexto	L'agenzia mondiale antidoping: «Necessari anche più <b>test</b> sul sangue per individuare l'Epo»
Noticia	<a href="#">La Wada: «Calcio, serve passaporto biologico»</a>

**Fecha:** miércoles, 13 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Black-list</b>
Contexto	Dopo l'arresto dell'Ad, New Delhi congela l'operazione in attesa di chiarimenti sull'inchiesta e minaccia di inserire l'azienda nella sua <b>black-list</b> .
Noticia	<a href="#">Finmeccanica, l'India 'blocca' gli elicotteri pagamento congelato Vd</a> <a href="#">Titolo a picco in Borsa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	L'accusa al <b>manager</b> vicino alla Lega è corruzione internazionale.
Noticia	<a href="#">Finmeccanica, l'India 'blocca' gli elicotteri pagamento congelato Vd</a> <a href="#">Titolo a picco in Borsa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Boomerang</b>
Contexto	Berlusconi: "Crozza? Un <b>boomerang</b> per la sinistra"
Noticia	<a href="#">Pdl, attacco alle inchieste</a> <a href="#">"Pm in campo elettorale"</a> <a href="#">Anm: "Nessuna manovra"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Standing ovation</b>
Contexto	Poi la <b>standing ovation</b> . Scelte le prime sette canzoni.
Noticia	<a href="#">Il dramma dei Ricchi e Poveri foto</a> <a href="#">Muore il figlio di Franco</a> <a href="#">Il padre: "Non è stata droga"</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il <b>premier</b> precisa: "La mia opinione sul leader di Sel non cambia.
Noticia	<a href="#">Monti- Bersani, nuovo scontro su Vendola</a> <a href="#">"E con Berlusconi incendio finanziario"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il premier precisa: "La mia opinione sul <b>leader</b> di Sel non cambia.
Noticia	<a href="#">Monti- Bersani, nuovo scontro su Vendola</a> <a href="#">"E con Berlusconi incendio finanziario"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Cinque Stelle annuncia che farà un'intervista in diretta su Skytg24.
Noticia	<a href="#">Grillo, stop al digiuno tv: domenica su Sky</a> <a href="#">"Se vinciamo? Saremmo in difficoltà"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Talk show</b>
Contexto	"Talk show vostro punto G"
Noticia	<a href="#">Grillo, stop al digiuno tv: domenica su Sky</a> <a href="#">"Se vinciamo? Saremmo in difficoltà"</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Alemanno chiede aiuto al <b>premier</b> Monti
Noticia	<a href="#">«Le divisioni deturpano la Chiesa, bisogna superare le rivalità»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Round</b>
Contexto	Festival, secondo <b>round</b> tra Elio e belle «gnocche»
Noticia	<a href="#">Festival, secondo round tra Elio e belle «gnocche»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	Finmeccanica, India: <b>stop</b> pagamenti Pansa ad con deleghe piene
Noticia	<a href="#">Finmeccanica, India: stop pagamenti</a> <a href="#">Pansa ad con deleghe piene</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Ebook</b>
Contexto	In libreria e in <b>ebook</b> «Questo non è amore», l'inchiesta di <i>La27ora</i> (Marsilio).
Noticia	<a href="#">Donne picchiate</a> <a href="#">Come dire mai più</a>

Fecha: jueves, 14 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Sponsor</b>
Contexto	Fuga <b>sponsor</b>
Noticia	<a href="#">Pistorius accusato di omicidio Vd - Foto</a> <a href="#">Polizia non crede alla sua versione - Vd</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Residence</b>
Contexto	Il <b>residence</b> della tragedia
Noticia	<a href="#">Pistorius accusato di omicidio Vd - Foto</a> <a href="#">Polizia non crede alla sua versione - Vd</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Flash mob</b>
Contexto	Per dire basta a stupri e femminicidio con il <b>flash mob</b> mondiale.
Noticia	<a href="#">Le donne in mille piazze del mondo danzano contro la violenza ft - vd</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Shock</b>
Contexto	Museo <b>shock</b> nell'eden
Noticia	<a href="#">Museo shock nell'eden</a> <a href="#">La remota Tasmania ora fa tendenza</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Set</b>
Contexto	San Pietro, <b>set</b> mondiale.
Noticia	<a href="#">Il Papa: "Starò nascosto al mondo" Video</a> <a href="#">De Corte allo Ior? Lombardi smentisce Video</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Teenager</b>
Contexto	Rania Matar ha fotografato trecento <b>teenager</b> nell'ambiente più intimo
Noticia	<a href="#">L'adolescenza in una stanza</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Flash mob</b>
Contexto	Littizzetto balla al <b>flash-mob</b> per le donne
Noticia	<a href="#">Ascolti Sanremo, record dal 2000</a> <a href="#">Littizzetto balla al flash-mob per le donne</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Share</b>
Contexto	Media di ascolti oltre 11milioni e 330mila spettatori, <b>share</b> più del 42%
Noticia	<a href="#">Ascolti Sanremo, record dal 2000</a> <a href="#">Littizzetto balla al flash-mob per le donne</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Reality</b>
Contexto	La morte non ferma il <b>reality</b> di Alessandro Sala
Noticia	<a href="#">Chi era Reevea, la fidanzata-modella di Pistorius Video</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Online</b>
Contexto	No al porno online
Noticia	<a href="#">No al porno online</a> <a href="#">Il divieto in Islanda</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Partner</b>
Contexto	L'algoritmo per il <b>partner</b> giusto online
Noticia	<a href="#">L'algoritmo per il partner giusto online</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Flash mob</b>
Contexto	I video in preparazione del <b>flash mob</b> planetario
Noticia	<a href="#">Violenza sulle donne, il mondo danza per dire no: tutti in piazza </a>

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Usa elogia l'inquilino del Colle: "Un grande amico personale".
Noticia	<a href="#">Obama si informa sul voto italiano -</a> <a href="#">E su Monti: deploro critiche da chi l'ha sostenuto</a> <a href="#">Ma il Pdl lo attacca: "Brutta intromissione"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pd a Rep Tv: "Tra Mario e Nichi il traffico lo dirigo io".
Noticia	<a href="#">Bersani: "Berlusconi lascia una catastrofe"</a>  <a href="#">"Monti-Vendola? Ci penso io"</a> <a href="#">Premier: "Nuova Tangentopoli"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	L'ex <b>premier</b> si corregge: "Corruzione va punita".
Noticia	<a href="#">Bersani: "Berlusconi lascia una catastrofe"</a>  <a href="#">"Monti-Vendola? Ci penso io"</a> <a href="#">Premier: "Nuova Tangentopoli"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	Lite sugli omosessuali tra la deputata dell'Udc e l'inviato de L'Espresso Tommaso Cerno sulla coppia <b>gay</b> invitata al festival di Sanremo.
Noticia	<a href="#">Il giornalista alla Binetti</a> <a href="#">"Non sono un deviato"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Kitsch</b>
Contexto	Maltese: "La bella musica contro il <b>kitsch</b> "
Noticia	<a href="#">Sanremo, l'Agcom 'assolve' la satira di Crozza</a> <a href="#">Stasera ospiti Veloso e Siffredi</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Tweet</b>
Contexto	L'arma del delitto Foto di Reeva - <b>Tweet</b> - Spot
Noticia	<a href="#">Pistorius piange davanti al giudice</a> <a href="#">"Non volevo ucciderla"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spot</b>
Contexto	L'arma del delitto Foto di Reeva - Tweet - <b>Spot</b>
Noticia	<a href="#">Pistorius piange davanti al giudice</a> <a href="#">"Non volevo ucciderla"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Sponsor</b>
Contexto	Fuga <b>sponsor</b>
Noticia	<a href="#">Pistorius piange davanti al giudice</a> <a href="#">"Non volevo ucciderla"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Obama riceve Napolitano alla Casa Bianca, Monti attacca il Cavaliere, Bersani media tra il <b>premier</b> e Vendola.
Noticia	<a href="#">Berlusconi, un incubo spaventa le cancellerie</a>



## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Follower</b>
Contexto	Luciana fa il pieno di <b>follower</b>
Noticia	<a href="#">L'ora dei duetti: cosa inventeranno Elio &amp; Siffredi?</a> <a href="#">Diretta Twitter</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Test</b>
Contexto	Università, <b>test</b> d'ammissione a luglio
Noticia	<a href="#">Università, test d'ammissione a luglio</a> <a href="#">Polemiche: «Maturità troppo vicina»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	Montepaschi, fermato l'ex <b>manager</b> Baldassarri
Noticia	<a href="#">Insulti e monetine contro Mussari</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Reality (show)</b>
Contexto	Nel <b>reality</b>
Noticia	<a href="#">Il pianto in aula di Pistorius  L'accusa:«Omicidio premeditato»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Sexy</b>
Contexto	Tra le 100 più <b>sexy</b>
Noticia	<a href="#">Il pianto in aula di Pistorius  L'accusa:«Omicidio premeditato»</a>

Fecha: sábado, 16 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Dossier</b>
Contexto	Il <b>dossier</b> sul terremoto in Abruzzo
Noticia	<a href="#">L'Aquila, crollo Casa dello Studente prime condanne fino a 4 anni</a>  <a href="#">"Ci dissero: state tranquilli"</a> <a href="#">Racconto - A mani nude - Superstite</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Big match</b>
Contexto	E ora il <b>big match</b> tra Roma e Juve
Noticia	<a href="#">Pari Chievo-Palermo</a> <a href="#">E ora il big match tra Roma e Juve</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Superstar</b>
Contexto	Sanremo, arriva la finale con Bocelli <b>superstar</b>
Noticia	<a href="#">Sanremo, arriva la finale con Bocelli superstar</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Vela, Soldini <b>record</b>
Noticia	<a href="#">Vela, Soldini record</a> <a href="#">Nessuno così veloce tra NY e San Francisco</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	La Lega: "E' il <b>premier</b> che insulta".
Noticia	<a href="#">Napolitano al Pdl: "Nessuna ingerenza"</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il <b>premier</b> : "C'è l'idea della fine di un'epoca".
Noticia	<a href="#">Monti: "Gli scandali? provo smarrimento"</a> <a href="#">Bersani: "Vendola entrerà nel mio governo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Attacco al <b>leader</b> Pd: "Mi minaccia".
Noticia	<a href="#">Monti: "Gli scandali? provo smarrimento"</a> <a href="#">Bersani: "Vendola entrerà nel mio governo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Piazza Castello stracolma per il <b>leader</b> M5S che spara sull'affare Montepaschi.
Noticia	<a href="#">Folla a Torino per Grillo: "Inchiesta sul Pd"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Film</b>
Contexto	Un'anticipazione del nuovo <b>film</b> dei registri di culto americani.
Noticia	<a href="#">Arriva il musical dei fratelli Cohen</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Folksinger</b>
Contexto	"Inside Llewin Davis" è la storia (molto cantata) di un <b>folksinger</b> degli anni '60.
Noticia	<a href="#">Arriva il musical dei fratelli Cohen</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Hacker</b>
Contexto	Milano, <b>hacker</b> all'attacco del sito del Tribunale
Noticia	<a href="#">Milano, hacker all'attacco del sito del Tribunale</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Ring-girl</b>
Contexto	Pugile ko, ma per la <b>ring-girl</b> il match continua
Noticia	<a href="#">Pugile ko, ma per la ring-girl il match continua   Video</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Match</b>
Contexto	Pugile ko, ma per la ring-girl il <b>match</b> continua
Noticia	<a href="#">Pugile ko, ma per la ring-girl il match continua   Video</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Coming out</b>
Contexto	<b>Coming out</b> di Robbie Rogers: «Sono gay, lascio il calcio»
Noticia	<a href="#">Coming out di Robbie Rogers: «Sono gay, lascio il calcio»   video</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	Coming out di Robbie Rogers: «Sono <b>gay</b> , lascio il calcio»
Noticia	<a href="#">Coming out di Robbie Rogers: «Sono gay, lascio il calcio»   video</a>

Fecha: domingo, 17 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Dal <b>leader</b> di Sel appello contro la precarietà.
Noticia	<a href="#">Centrosinistra in piazza, arriva Prodi</a> <a href="#">Bersani: tireremo fuori l'Italia dal buio</a> <a href="#">Il professore sul palco a sorpresa: saremo uniti</a> <a href="#">Lombardia, voto che vale doppio</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	L'ex <b>premier</b> elogia Renzi: "Ha perso e non ha sbattuto la porta, sarà grande risorsa"
Noticia	<a href="#">Centrosinistra in piazza, arriva Prodi</a> <a href="#">Bersani: tireremo fuori l'Italia dal buio</a> <a href="#">Il professore sul palco a sorpresa: saremo uniti</a> <a href="#">Lombardia, voto che vale doppio</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	E propone con un filmato su Youtube il confronto televisivo con il Cavaliere e il <b>leader</b> democratico.
Noticia	<a href="#">Scoppia il caso Grillo</a> <a href="#">"Annulla l'intervista stasera a Sky"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	La squadra di Mazzarri contro la Samp non va oltre il pari ( 0-0) e non sfrutta lo <b>stop</b> dei bianconeri: esce tra i fischi.
Noticia	<a href="#">Il Napoli non approfitta del ko Juve</a> <a href="#">E questa sera c'è Fiorentina-Inter</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Mail</b>
Contexto	Lo scambio di <b>mail</b> tra la figlia di Ichino e la sua accusatrice
Noticia	<a href="#">"Voto al centrosinistra o si rischia il caos"</a> <a href="#">Appello degli intellettuali per "governo stabile"</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> di M5s non va più a Sky.
Noticia	<a href="#">Grillo: politici vanno in tv, io mi rifiuto</a> <a href="#">L'appello di Monti per il confronto</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il <b>premier</b> a Bersani e Berlusconi: «Andiamo insieme in televisione»
Noticia	<a href="#">Grillo: politici vanno in tv, io mi rifiuto</a> <a href="#">L'appello di Monti per il confronto</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	I <b>leader</b> alla battaglia dei sondaggi Cavalli e fantini: così si aggira lo stop
Noticia	<a href="#">I leader alla battaglia dei sondaggi</a> <a href="#">Cavalli e fantini: così si aggira lo stop</a>

## ANEXO I

Diario	<b>Corriere della Sera</b>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	I leader alla battaglia dei sondaggi Cavalli e fantini: così si aggira lo <b>stop</b>
Noticia	<a href="#"><u>I leader alla battaglia dei sondaggi Cavalli e fantini: così si aggira lo stop</u></a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Auditel <b>record</b> : 13,6 milioni
Noticia	<a href="#"><u>Sanremo, vince Mengoni</u></a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Sexy</b>
Contexto	Balti scalza e <b>sexy</b>
Noticia	<a href="#"><u>Sanremo, vince Mengoni</u></a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Look</b>
Contexto	<b>Look</b> folli: Elio finto super-obeso
Noticia	<a href="#"><u>Sanremo, vince Mengoni</u></a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Show</b>
Contexto	Littizzetto farfallona <b>show</b> sul palco: «Eccomi, sono Belan»
Noticia	<a href="#"><u>Sanremo, vince Mengoni</u></a>

Fecha: lunes, 18 de febrero de 2013

Diario	<b>La Repubblica.it</b>
Palabra/Unidad léxica	<b>Board</b>
Contexto	Il <b>board</b> ha scelto di andare alla trattativa esclusiva con il presidente del Torino, preferendo la sua proposta a quella del fondo Clessidra.
Noticia	<a href="#"><u>La7 a Cairo, via libera dal Cda Telecom Fuori Della Valle, ma voto non unanime</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Monti e i Democratici pronti al confronto fra tutti i <b>leader</b> candidati, ma il Cavaliere insiste: duello solo con Bersani.
Noticia	<a href="#"><u>Elezioni, scontro sulla sfida tv</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Al <b>premier</b> : "Non sei in lizza".
Noticia	<a href="#"><u>Elezioni, scontro sulla sfida tv</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Convention</b>
Contexto	Tensione per la protesta di un uomo alla <b>convention</b> Pdl alla Fiera di Milano: "Ci hai rovinato!"
Noticia	<a href="#"><u>Elezioni, scontro sulla sfida tv</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Endorsement</b>
Contexto	L' <b>endorsement</b> del giuslavorista passato dal Pd a Monti.
Noticia	<a href="#"><u>Lombardia, Ichino vota disgiunto "Alla Regione io scelgo Ambrosoli"</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il no del <b>leader</b> 5 Stelle all'intervista in programma su Sky, lo scontro sul dibattito tv, gli ultimi giorni di campagna elettorale.
Noticia	<a href="#"><u>Grillo, l'antipolitico che rifiuta le domande</u></a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> dell'Udc che assieme a Fini e Monti lancia la sfida centrista ha risposto alle domande della redazione e dei lettori.
Noticia	<a href="#">Il videoforum con Casini</a> <a href="#">"Noi sotto il 10%? Lo escludo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Slogan</b>
Contexto	"Berlusconi, <b>slogan</b> da etilometro"
Noticia	<a href="#">Il videoforum con Casini</a> <a href="#">"Noi sotto il 10%? Lo escludo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	"Adozioni <b>gay</b> aspetto inquietante"
Noticia	<a href="#">Il videoforum con Casini</a> <a href="#">"Noi sotto il 10%? Lo escludo"</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Conti <b>record</b> ma in Italia è -46%
Noticia	<a href="#">Mai così tante Ferrari nella storia</a> <a href="#">Conti record ma in Italia è -46%</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Vigilantes</b>
Contexto	«Rapporti chiusi con i <b>vigilantes</b> »
Noticia	<a href="#">Amazon dopo lo scandalo tedesco</a> <a href="#">«Rapporti chiusi con i vigilantes»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Tablet</b>
Contexto	Pistorius, in un <b>tablet</b> il movente dell'omicidio
Noticia	<a href="#">Pistorius, in un tablet il movente dell'omicidio</a>

Fecha: martes, 19 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> del Movimento 5 Stelle parla a una piazza gremita ( <b>video</b> ), prima della chiusura romana in San Giovanni: "Siamo la prima forza politica".
Noticia	<a href="#">Grillo riempie piazza Duomo</a> <a href="#">"In due anni cambieremo l'Italia"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il candidato <b>premier</b> di Fare: "Lascio, se la mia credibilità offusca quella del movimento.
Noticia	<a href="#">Giannino: "Passo indietro decide direzione"</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Master</b>
Contesto	A Rep tv parlò del <b>master</b> .
Noticia	<a href="#">Giannino: "Passo indietro decide direzione"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Dossier</b>
Contesto	L'allarme in un <b>dossier</b> realizzato dall'associazione con i radicali:"Violata la legge che vieta di avviare cantieri prima di aver gli esiti delle indagini archeologiche".
Noticia	<a href="#">Italia Nostra: "Colosseo a rischio crollo minaccia dai lavori della Metro C"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Light</b>
Contesto	I bravi ragazzi della politica <b>light</b> .
Noticia	<a href="#">Terza Repubblica, viaggio con gli U40</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contesto	L'ex <b>premier</b> si rivolge alla dipendente della Green Power, che aveva fatto oggetto di alcune battute spinte.
Noticia	<a href="#">Il Cavaliere chiede scusa ad Angela Bruno "Ma si è fatta influenzare dai giornali..."</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Doping</b>
Contesto	L'esperto: rischio <b>doping</b>
Noticia	<a href="#">Carne di cavallo nei ravioli, Nestlé li ritira Ispezione dei Nas in sede e stabilimento</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Deficit</b>
Contesto	Usa, proposta bipartisan per ridurre il <b>deficit</b> .
Noticia	<a href="#">Il Mississippi mette al bando la schiavitù 148 anni dopo il sì al XIII Emendamento</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Record</b>
Contesto	Conti <b>record</b> ma in Italia è -46%
Noticia	<a href="#">Mai così tante Ferrari nella storia Conti record ma in Italia è -46%</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Master</b>
Contesto	Il candidato di Fare sott'accusa per un <b>master</b> -fantasma.
Noticia	<a href="#">Giannino: «Pronto al passo indietro»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contesto	Il <b>leader</b> Pd: «Tv? Evitare posizioni dominanti»
Noticia	<a href="#">Berlusconi-Bersani, scontro su La7 «Messaggi mafiosi». «Odia le regole»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Videochat</b>
Contesto	Bersani: la <b>videochat</b>
Noticia	<a href="#">Berlusconi-Bersani, scontro su La7 «Messaggi mafiosi». «Odia le regole»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contesto	Al <i>Corriere</i> stretta di mano e battute tra i <b>leader</b>
Noticia	<a href="#">Al Corriere stretta di mano e battute tra i leader</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Hacker</b>
Contexto	Apple attaccata dagli <b>hacker</b> per la prima volta, l'ombra cinese.
Noticia	<a href="#">Apple attaccata dagli hacker per la prima volta, l'ombra cinese</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	Crac Alitalia: rinviati a giudizio Mengozzi, Cimoli e altri 5 <b>manager</b>
Noticia	<a href="#">Crac Alitalia: rinviati a giudizio Mengozzi, Cimoli e altri 5 manager</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	<b>Gay</b> , la Corte di Strasburgo
Noticia	<a href="#">Gay, la Corte di Strasburgo</a> «Si all'adozione di figli del partner»
Palabra/ Unidad léxica	<b>Partner</b>
Contexto	«Si all'adozione di figli del <b>partner</b> »
Noticia	<a href="#">Gay, la Corte di Strasburgo</a> «Si all'adozione di figli del partner»

Fecha: miércoles, 20 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il <b>premier</b> a Rep tv "Bersani bravo ma frenato"
Noticia	<a href="#">Pd al governo, Merkel smentisce il veto</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pd: via i ticket. E replica al professore
Noticia	<a href="#">Pd al governo, Merkel smentisce il veto</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Ticket</b>
Contexto	Il leader Pd: via i <b>ticket</b> . E replica al professore
Noticia	<a href="#">Pd al governo, Merkel smentisce il veto</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Cgil, Cisl e Uil: i pensionati si presentano con la missiva inviata dall'ex <b>premier</b> .
Noticia	<a href="#">Imu, la lettera del Cavaliere trae in inganno gli anziani</a>  <a href="#">"Decine in fila ai patronati per chiedere il rimborso"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Lascia presidenza ma resta candidato <b>premier</b>
Noticia	<a href="#">Giannino: "Chi sbaglia paga, mi dimetto"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> di Fare annuncia la sua scelta in direzione: "Le mie balle gravi ma inoffensive non devono nuocere al movimento"
Noticia	<a href="#">Giannino: "Chi sbaglia paga, mi dimetto"</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Spot</b>
Contexto	Fratelli d'Italia, <b>spot</b> omofobo
Noticia	<a href="#">Fratelli d'Italia, spot omofobo / "Nozze gay? Non votate col culo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	"Nozze <b>gay</b> ? Non votate col culo"
Noticia	<a href="#">Fratelli d'Italia, spot omofobo / "Nozze gay? Non votate col culo"</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il <b>premier</b> : «Dubito che la Cancelliera voglia che un partito di sinistra vada al governo in un anno di elezione per la Germania».
Noticia	<a href="#">Monti: Merkel non vuole Pd al governo</a> <a href="#">Ma il portavoce: mai parlato di elezioni</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Ticket</b>
Contexto	Sanità, la mossa di Bersani: abolire il <b>ticket</b> sulle visite specialistiche
Noticia	<a href="#">Sanità, la mossa di Bersani: abolire il ticket sulle visite specialistiche</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	Aereo Ryanair perde carburante, <b>stop</b> al decollo
Noticia	<a href="#">Allarme in aeroporto. Aereo Ryanair perde carburante, stop al decollo</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Spot</b>
Contexto	Spot omofobo dei Fratelli d'Italia, è bufera
Noticia	<a href="#">Spot omofobo dei Fratelli d'Italia, è bufera</a>

Fecha: jueves, 21 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pd a Napoli: "Con Grillo fuori da democrazia"
Noticia	<a href="#">Bersani: Merkel mi rispetta</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	<b>Premier</b> : leader M5S un pericolo.
Noticia	<a href="#">Bersani: Merkel mi rispetta</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Talent show</b>
Contexto	La concorrente più contestata è la vincitrice del <b>talent show</b> culinario dei record battendo Andrea e Maurizio.
Noticia	<a href="#">Masterchef vince Tiziana</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Cult</b>
Contexto	Mappazzoni cult
Noticia	<a href="#">Masterchef vince Tiziana</a>



## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Record</b>
Contesto	La concorrente più contestata è la vincitrice del talent show culinario dei <b>record</b> battendo Andrea e Maurizio.
Noticia	<a href="#">Masterchef vince Tiziana</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Bar</b>
Contesto	Colpita la centralissima via Etnea, auto e tavolini dei <b>bar</b> trascinati via.
Noticia	<a href="#">Violento nubifragio a Catania fiume d'acqua nelle strade -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Scooter</b>
Contesto	Il centro / Autobus guada / <b>Scooter</b> Il fotoracconto / Il cortile del monastero
Noticia	<a href="#">Violento nubifragio a Catania fiume d'acqua nelle strade -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Web</b>
Contesto	Satira, <b>web</b> e piazze: Imu, trucco-boomerang
Noticia	<a href="#">Satira, web e piazze: Imu, trucco-boomerang</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Boomerang</b>
Contesto	Satira, web e piazze: Imu, trucco- <b>boomerang</b>
Noticia	<a href="#">Satira, web e piazze: Imu, trucco-boomerang</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Sit-in</b>
Contesto	Raccolta di firme, <b>sit-in</b> e un esilarante tweet finto della Lario.
Noticia	<a href="#">Satira, web e piazze: Imu, trucco-boomerang</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Tweet</b>
Contesto	Raccolta di firme, sit-in e un esilarante <b>tweet</b> finto della Lario.
Noticia	<a href="#">Satira, web e piazze: Imu, trucco-boomerang</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Social network</b>
Contesto	L'appello in difesa dei diritti delle donne pubblicato su molti giornali contiene una fotografia che gli utenti dei <b>social network</b> hanno subito individuato in immagini standard acquistabili su Internet.
Noticia	<a href="#">Pdl, foto da catalogo commerciale nel manifesto per i diritti delle donne</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Standard</b>
Contesto	L'appello in difesa dei diritti delle donne pubblicato su molti giornali contiene una fotografia che gli utenti dei social network hanno subito individuato in immagini <b>standard</b> acquistabili su Internet.
Noticia	<a href="#">Pdl, foto da catalogo commerciale nel manifesto per i diritti delle donne</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Internet</b>
Contesto	L'appello in difesa dei diritti delle donne pubblicato su molti giornali contiene una fotografia che gli utenti dei social network hanno subito individuato in immagini standard acquistabili su <b>Internet</b> .
Noticia	<a href="#">Pdl, foto da catalogo commerciale nel manifesto per i diritti delle donne</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Spending review</b>
Contesto	Santanchè: <b>Spending review</b>
Noticia	<a href="#">Pdl, foto da catalogo commerciale nel manifesto per i diritti delle donne</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Story</b>
Contesto	Giannino <b>story</b> , l'ascesa e il declino del giornalista
Noticia	<a href="#">Il mago Zurli: «Giannino mai allo Zecchino»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Bis</b>
Contesto	Napolitano: no a un <b>bis</b> al Quirinale
Noticia	<a href="#">Napolitano: no a un bis al Quirinale</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Videochat</b>
Contesto	La <b>videochat</b> al <i>Corriere</i> con Giovanni Floris e Antonio Macaluso
Noticia	<a href="#">Monti: «Grillo pericolo per la stabilità»</a>

Fecha: viernes, 22 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Homepage</b>
Contesto	Sulla <b>homepage</b> del NYT
Noticia	<a href="#">San Giovanni piena per Grillo -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Staff</b>
Contesto	Lo <b>staff</b> del Cavaliere: "Congiuntivite, costretto a parlare attraverso un video".
Noticia	<a href="#">Berlusconi salta comizio</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Agorà</b>
Contesto	Un voto tra <b>agorà</b> , empatia e riuso ecco le parole chiave delle elezioni
Noticia	<a href="#">Un voto tra agorà, empatia e riuso ecco le parole chiave delle elezioni</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Slogan</b>
Contesto	Con ogni partito che cerca di affermare i propri <b>slogan</b> , sfruttando cultura popolare (come i supereroi) e ironia.
Noticia	<a href="#">Un voto tra agorà, empatia e riuso ecco le parole chiave delle elezioni</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Mobbing</b>
Contesto	"Contro di me <b>mobbing</b> e minacce"
Noticia	<a href="#">Angela Bruno a casa da 15 giorni "Contro di me mobbing e minacce"</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Boom day</b>
Contexto	Grillo, il <b>boom day</b> a Roma
Noticia	<a href="#">Grillo, il boom day a Roma</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Videochat</b>
Contexto	La <b>videochat</b> con Monti: «Grillo pericolo per la stabilità»
Noticia	<a href="#">L'ipotesi della valanga 5 stelle</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Welfare</b>
Contexto	Candidati e partiti, la loro idea sul <b>welfare</b> in 11 domande.
Noticia	<a href="#">L'ipotesi della valanga 5 stelle</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	La <b>manager</b> di Twitter: «Politici sui social? Non è vitale, ma può servire»
Noticia	<a href="#">La manager di Twitter: «Politici sui social? Non è vitale, ma può servire»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Social (networks)</b>
Contexto	La manager di Twitter: «Politici sui <b>social</b> ? Non è vitale, ma può servire»
Noticia	<a href="#">La manager di Twitter: «Politici sui social? Non è vitale, ma può servire»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Derby</b>
Contexto	Tra corsa scudetto e <b>derby</b> : Balotelli contro il suo passato
Noticia	<a href="#">Tra corsa scudetto e derby: Balotelli contro il suo passato</a>

Fecha: sábado, 23 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Le pagelle dei <b>leader</b>
Noticia	<a href="#">Berlusconi attacca nel giorno del silenzio "Magistratura peggio della mafia siciliana"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Rap</b>
Contexto	Il <b>rap</b> degli avversari
Noticia	<a href="#">Berlusconi attacca nel giorno del silenzio "Magistratura peggio della mafia siciliana"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Test</b>
Contexto	Carne di cavallo, negativo il <b>test</b> Nestlé ma scoppia il caso delle lasagne
Noticia	<a href="#">Carne di cavallo, negativo il test Nestlé ma scoppia il caso delle lasagne</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Rockstar</b>
Contexto	Grillo <b>rockstar</b> e la folla di Roma: 'Arrendetevi'
Noticia	<a href="#">Grillo rockstar e la folla di Roma: 'Arrendetevi'</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il <b>premier</b> propone una terapia d'urto per il lavoro
Noticia	<a href="#">Moretti a sorpresa con Bersani</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	Obama in campo per le nozze <b>gay</b> .
Noticia	<a href="#">Obama in campo per le nozze gay "Abolire la legge che le proibisce"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Blitz</b>
Contexto	Moda, <b>blitz</b> di Greenpeace
Noticia	<a href="#">Moda, blitz di Greenpeace</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Coming out</b>
Contexto	Usa, studente fa <b>coming out</b> : le reazioni in diretta
Noticia	<a href="#">Usa, studente fa coming out: le reazioni in diretta</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Slow motion</b>
Contexto	Bolle di sapone, esplosioni in super <b>slow motion</b>
Noticia	<a href="#">Bolle di sapone, esplosioni in super slow motion</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Scatta l'ora x, i <b>leader</b> subito al voto
Noticia	<a href="#">Scatta l'ora x, i leader subito al voto</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Sms</b>
Contexto	Bruno: «Minacce dall'azienda». E pubblica gli <b>sms</b>
Noticia	<a href="#">Bruno: «Minacce dall'azienda». E pubblica gli sms</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spot</b>
Contexto	Moretti: «Voto Pd nonostante lo <b>spot</b> sul giaguaro»
Noticia	<a href="#">L'urlo di Grillo ai partiti: "Tutti a casa" Bersani con Moretti, appello ai delusi</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Giaguari e pifferi, il meglio (e il peggio) dei <b>leader</b> .
Noticia	<a href="#">L'urlo di Grillo ai partiti: "Tutti a casa"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	Yahoo: da giugno <b>stop</b> al telelavoro
Noticia	<a href="#">Yahoo: da giugno stop al telelavoro «Tutti in sede oppure licenziamenti»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Derby</b>
Contexto	Vigilia di <b>derby</b> nel segno di Balotelli
Noticia	<a href="#">Allegri-Stramaccioni Vigilia di derby nel segno di Balotelli</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	Uccise un 68enne a Torvajonica Adescava <b>gay</b> in chat per rapinarli
Noticia	<a href="#">Uccise un 68enne a Torvajonica Adescava gay in chat per rapinarli</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Chat</b>
Contexto	Uccise un 68enne a Torvajonica Adescava gay in <b>chat</b> per rapinarli
Noticia	<a href="#">Uccise un 68enne a Torvajonica Adescava gay in chat per rapinarli</a>

Fecha: domingo, 24 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Topless</b>
Contexto	Berlusconi contestato in <b>topless</b>
Noticia	<a href="#">Voto, affluenza in calo: sopra il 46</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Le pagelle dei <b>leader</b>
Noticia	<a href="#">Voto, affluenza in calo: sopra il 46</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Set</b>
Contexto	"Una vita sul <b>set</b> e amo ancora recitare"
Noticia	<a href="#">De Niro, il candidato</a> <a href="#">"Una vita sul set e amo ancora recitare"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Derby</b>
Contexto	Ora il <b>derby</b> : Inter-Milan 0-1
Noticia	<a href="#">Juve, tre gol al Siena. Roma ok.</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Big match</b>
Contexto	Potrebbe assistere al <b>big match</b> con la Juve del primo marzo.
Noticia	<a href="#">"Maradona domani in Italia</a> <a href="#">parlerà della sua causa con il fisco"</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Big</b>
Contexto	<b>Big</b> alle urne
Noticia	<a href="#">Italia al voto, affluenza in calo del 2,4%</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	La crisi Rcs e gli stipendi dei <b>manager</b>
Noticia	<a href="#">La crisi Rcs e gli stipendi dei manager</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Cameraman</b>
Contexto	Scontro con il <b>cameraman</b>
Noticia	<a href="#">Scontro con il cameraman</a> <a href="#">Van Persie ko</a>

Fecha: lunes, 25 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	E il <b>leader</b> M5S si porta via la matita
Noticia	<a href="#">2 ore per votare. Affluenza -7,38%</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Cool</b>
Contexto	E diventa più <b>cool</b> che mai
Noticia	<a href="#">I primi 400 anni da 'capitale' tra i canali</a> <a href="#">E Amsterdam fa festa</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Dossier</b>
Contexto	Vatileaks, <b>dossier</b> al successore di Ratzinger
Noticia	<a href="#">Molestie, cardinale O'Brien lascia "Rinuncio al conclave"</a> <a href="#">Il Papa firma il Motu proprio</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Lobby</b>
Contexto	Il pontefice riceve dalla commissione d'inchiesta il rapporto finale con i segreti anche sul ruolo di una <b>lobby</b> gay in Vaticano.
Noticia	<a href="#">Molestie, cardinale O'Brien lascia "Rinuncio al conclave"</a> <a href="#">Il Papa firma il Motu proprio</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	Il pontefice riceve dalla commissione d'inchiesta il rapporto finale con i segreti anche sul ruolo di una lobby <b>gay</b> in Vaticano.
Noticia	<a href="#">Molestie, cardinale O'Brien lascia "Rinuncio al conclave"</a> <a href="#">Il Papa firma il Motu proprio</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Selfservice</b>
Contexto	Un caso riscontrato in una confezione venduta nella Repubblica ceca innesca l'intervento preventivo del colosso svedese: controllo sulla distribuzione nei <b>selfservice</b> interni ai centri commerciali.
Noticia	<a href="#">Molestie, cardinale O'Brien lascia "Rinuncio al conclave"</a> <a href="#">Il Papa firma il Motu proprio</a>
Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Look</b>
Contexto	<b>Look</b> da star
Noticia	<a href="#">Oscar: trionfa 'Argo', sorpresa 'Vita di Pi' E l'annuncio lo fa Michelle Obama -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Star</b>
Contexto	Look da <b>star</b>
Noticia	<a href="#">Oscar: trionfa 'Argo', sorpresa 'Vita di Pi' E l'annuncio lo fa Michelle Obama -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Film</b>
Contexto	Il più premiato è il <b>film</b> di Ang Lee: 4 statuette, tra cui regia
Noticia	<a href="#">Oscar: trionfa 'Argo', sorpresa 'Vita di Pi' E l'annuncio lo fa Michelle Obama -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Budget</b>
Contexto	Da marzo 183 milioni di dollari in meno: colpa del mancato accordo sul <b>budget</b> .
Noticia	<a href="#">Usa, la scure dei tagli sui parchi nazionali Da Yosemite a Cape Cod, cosa accadrà -</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Boom</b>
Contexto	Boom di Grillo, sorpresa Berlusconi
Noticia	<a href="#">Senato senza maggioranza</a> <a href="#">Boom di Grillo, sorpresa Berlusconi</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Social (network)</b>
Contexto	Psicodramma sui <b>social</b> : il giaguaro è vivo
Noticia	<a href="#">Psicodramma sui social: il giaguaro è vivo</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Instant poll</b>
Contexto	Quegli <b>instant poll</b> ribaltati dai dati
Noticia	<a href="#">Una ordinaria giornata di caos</a> <a href="#">Quegli instant poll ribaltati dai dati</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	Lo <b>spread</b> vola a 300
Noticia	<a href="#">Rischio ingovernabilità, doccia fredda sulla Borsa. Lo spread vola a 300</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Stress</b>
Contexto	Contro lo <b>stress</b> diamoci una mossa
Noticia	<a href="#">Contro lo stress diamoci una mossa</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Show</b>
Contexto	Berlusconi, <b>show</b> in inglese: «I want mas Europe»
Noticia	<a href="#">Berlusconi, show in inglese: «I want mas Europe»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Rating</b>
Contexto	Fiat, Fitch taglia il <b>rating</b> a BB- «Posizione europea troppo debole»
Noticia	<a href="#">Fiat, Fitch taglia il rating a BB- «Posizione europea troppo debole»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Backstage</b>
Contexto	Modelle, scene dai <b>backstage</b> delle sfilate
Noticia	<a href="#">Modelle, scene dai backstage delle sfilate</a>

Fecha: martes, 26 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> del movimento: non siamo contro il mondo.
Noticia	<a href="#">Bersani deluso: no governissimo, dialogo col 5 Stelle</a>
Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	<b>Spread</b> vola a 344, su tassi dei Bot
Noticia	<a href="#">Effetto voto, Piazza Affari crolla: -4,89%</a> <a href="#">Spread vola a 344, su tassi dei Bot</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il Premio Nobel, proposto dal <b>leader</b> del M5S come possibile futuro capo dello Stato, si schermisce: "Un gesto simpatico, ma ho 87 anni e tanti impegni".
Noticia	<a href="#">Quirinale, Dario Fo si chiama fuori "Ringrazio Grillo, ma sono vecchio"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Film</b>
Contexto	E Diego incontra Siani: "Fammi fare un <b>film</b> con te"
Noticia	<a href="#">Maradona a Napoli: "Non ho ucciso nessuno Voglio solo giustizia" -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Flop</b>
Contexto	Delusione per il <b>flop</b> della lista Monti.
Noticia	<a href="#">Elezioni, la preoccupazione della Chiesa "Rischio ingovernabilità e cattolici marginali"</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pd: «Non abbiamo vinto anche se siamo primi.
Noticia	<a href="#">Bersani: «Delusi, no al governissimo» E apre a Grillo: «Dica cosa vuole fare»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Tweet</b>
Contexto	I <b>tweet</b> dei big
Noticia	<a href="#">Bersani: «Delusi, no al governissimo» E apre a Grillo: «Dica cosa vuole fare»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Big</b>
Contexto	I tweet dei <b>big</b>
Noticia	<a href="#">Bersani: «Delusi, no al governissimo» E apre a Grillo: «Dica cosa vuole fare»</a>

Fecha: miércoles, 27 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Blog</b>
Contexto	Ma proteste sul <b>blog</b> e petizione web: "Governa"
Noticia	<a href="#">Grillo: "Bersani morto che parla"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Web</b>
Contexto	Ma proteste sul blog e petizione <b>web</b> : "Governa"
Noticia	<a href="#">Grillo: "Bersani morto che parla"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> democratico: "Venga alle Camere"
Noticia	<a href="#">Grillo: "Bersani morto che parla"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Smartphone</b>
Contexto	Caro <b>smartphone</b> ma quanto consumi? Piccoli consigli utili
Noticia	<a href="#">Caro smartphone ma quanto consumi? Piccoli consigli utili</a>



Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<i>Wi-Fi</i>
Contexto	Attenti alla luminosità automatica, oltre che al <b>Wi-Fi</b> , Bluetooth, GPS e sincronizzazione dei dati.
Noticia	<a href="#"><u>Caro smartphone ma quanto consumi? Piccoli consigli utili</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<i>Bluetooth</i>
Contexto	Attenti alla luminosità automatica, oltre che al Wi-Fi, <b>Bluetooth</b> , GPS e sincronizzazione dei dati.
Noticia	<a href="#"><u>Caro smartphone ma quanto consumi? Piccoli consigli utili</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<i>GPS</i>
Contexto	Attenti alla luminosità automatica, oltre che al Wi-Fi, Bluetooth, <b>GPS</b> e sincronizzazione dei dati.
Noticia	<a href="#"><u>Caro smartphone ma quanto consumi? Piccoli consigli utili</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<i>Leader</i>
Contexto	<b>Leader</b> Spd fa infuriare Napolitano "Grillo e Silvio sono clown"
Noticia	<a href="#"><u>Leader Spd fa infuriare Napolitano "Grillo e Silvio sono clown"</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<i>Clown</i>
Contexto	Leader Spd fa infuriare Napolitano "Grillo e Silvio sono <b>clown</b> "
Noticia	<a href="#"><u>Leader Spd fa infuriare Napolitano "Grillo e Silvio sono clown"</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<i>Premier</i>
Contexto	L'ex <b>premier</b> torna a lanciare un messaggio al Pd.
Noticia	<a href="#"><u>Berlusconi: "Serve governabilità o pagheremo un prezzo alto"</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<i>Record</i>
Contexto	Nella capitale a Valeriani (Pd) il <b>record</b> delle preferenze
Noticia	<a href="#"><u>Maroni al lavoro sulla squadra, primi scontri</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<i>Boom</i>
Contexto	Il <b>boom</b> del M5S in 50 province cambia la geografia del voto e cancella molte roccaforti "rosse"
Noticia	<a href="#"><u>Paradosso Lega: mai così debole ma adesso comanda al Nord</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<i>Leadership</i>
Contexto	Confermata la <b>leadership</b> di Repubblica.
Noticia	<a href="#"><u>Gruppo Espresso, ricavi a 812 milioni</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<i>Trend</i>
Contexto	Sul mercato domestico aumentano in numero nel 2012 (+15%), ma calano per valore medio (-3%). Previsto un rallentamento del <b>trend</b> .
Noticia	<a href="#"><u>Aumentano i debiti tra le imprese, generano 40 miliardi di perdite</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<i>Bug</i>
Contexto	Ci sentiamo superiori? È un " <b>bug</b> " nel cervello
Noticia	<a href="#"><u>Ci sentiamo superiori? È un "bug" nel cervello</u></a>

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Diversity management</b>
Contesto	L'indagine dell'Osservatorio sul <b>diversity management</b> della Sda Bocconi: nel 2012 pochi passi significativi in avanti rispetto all'anno precedente.
Noticia	<a href="#">Età, sesso, politica e modo di vestire ecco come si discrimina nelle aziende</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Clown</b>
Contesto	'Eletti 2 <b>clown</b> '. Napolitano: rispettateci
Noticia	<a href="#">'Eletti 2 clown'. Napolitano: rispettateci Schäuble: situazione già vista in Grecia</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Boom</b>
Contesto	Quando Napolitano nel 2012 disse del M5S: « <b>Boom?</b> Conosco solo quello degli anni 60»
Noticia	<a href="#">'Eletti 2 clown'. Napolitano: rispettateci Schäuble: situazione già vista in Grecia</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Blog</b>
Contesto	Le critiche sul <b>blog</b> «Beppe stai sbagliando»
Noticia	<a href="#">Grillo: "Via Bersani, morto che parla" La replica: «Lo dica in Parlamento»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Boom</b>
Contesto	I luoghi del <b>boom</b>
Noticia	<a href="#">Grillo: "Via Bersani, morto che parla" La replica: «Lo dica in Parlamento»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Rating</b>
Contesto	Allerta Moody's sul <b>rating</b> Spread in altalena, bene l'asta Btp
Noticia	<a href="#">Allerta Moody's sul rating Spread in altalena, bene l'asta Btp</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contesto	Allerta Moody's sul rating <b>Spread</b> in altalena, bene l'asta Btp
Noticia	<a href="#">Allerta Moody's sul rating Spread in altalena, bene l'asta Btp</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Hard</b>
Contesto	Adesca quindicenne su Facebook e la costringe a scene <b>hard</b> : arrestato
Noticia	<a href="#">Adesca quindicenne su Facebook e la costringe a scene hard: arrestato</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Tackle-killer</b>
Contesto	Il <b>tackle-killer</b> a piedi uniti sulla tibia di Ronaldinho.
Noticia	<a href="#">Il tackle-killer a piedi uniti sulla tibia di Ronaldinho</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Privacy</b>
Contexto	<b>Privacy</b> , il garante contro WhatsApp
Noticia	<a href="#">Privacy, il garante contro WhatsApp</a>

Fecha: jueves, 28 de febrero de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Scoop</b>
Contexto	Un amico: "I suoi <b>scoop</b> infastidivano"
Noticia	<a href="#">Roma, ucciso con un colpo alla testa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Cybercriminali</b>
Contexto	Dai <b>cybercriminali</b> agli hacker etici: rete nell'ombra
Noticia	<a href="#">Il rapporto dei servizi segreti italiani Rischi eversivi per crisi economica</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Hacker</b>
Contexto	Dai cybercriminali agli <b>hacker</b> etici: rete nell'ombra
Noticia	<a href="#">Il rapporto dei servizi segreti italiani Rischi eversivi per crisi economica</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Tweet</b>
Contexto	L'ultimo tweet
Noticia	<a href="#">Ratzinger se ne va, la Chiesa senza Papa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>"made in Italy"</b>
Contexto	Nuove minacce dalla criminalità informatica e possibili tentativi di assalto da parte di gruppi esteri industriali al " <b>made in Italy</b> "
Noticia	<a href="#">Il rapporto dei servizi segreti italiani Rischi eversivi per crisi economica</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Blues</b>
Contexto	"Analogico digitale" il <b>blues</b> di Grillo-Bubola
Noticia	<a href="#">"Analogico digitale" il blues di Grillo-Bubola</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Tour</b>
Contexto	Dramma Anastacia: annulla il <b>tour</b> , ha un nuovo cancro
Noticia	<a href="#">Dramma Anastacia: annulla il tour, ha un nuovo cancro</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	L'ipotesi di reato per l'ex <b>premier</b> è corruzione.
Noticia	<a href="#">Compravendita senatori Berlusconi indagato De Gregorio: "Ho presotre milioni per fermare il governo Prodi"</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> candida il suo Movimento
Noticia	<a href="#">Grillo lancia il governo 5 Stelle</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Tweet</b>
Contexto	L'ultimo <b>tweet</b> di Ratzinger
Noticia	<a href="#">Il Papa lascia, vacante la sede di Pietro</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Blog</b>
Contexto	Il <b>blog</b> inglese in collaborazione con i vacatinisti di CNN
Noticia	<a href="#">Il Papa lascia, vacante la sede di Pietro</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Clown</b>
Contexto	«Entrino i <b>clown</b> »
Noticia	<a href="#">Grillo: "Via Bersani, morto che parla"</a> <a href="#">La replica: «Lo dica in Parlamento»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Tsunami</b>
Contexto	Kerry e lo « <b>tsunami</b> » dei grillini
Noticia	<a href="#">Kerry e lo «tsunami» dei grillini</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	Thyssen, pena ridotta al <b>manager</b>
Noticia	<a href="#">Thyssen, pena ridotta al manager</a>

Fecha: viernes, 01 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	Rielezione, un altro <b>stop</b> di Napolitano.
Noticia	<a href="#">Renzi: "Niente baratti, sfidiamo Grillo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pd: "Il mio piano per governo"
Noticia	<a href="#">Renzi: "Niente baratti, sfidiamo Grillo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Blogger</b>
Contexto	Il <b>blogger</b> ospitato da Grillo: "Governo 5S o prorogatio a Monti"
Noticia	<a href="#">Renzi: "Niente baratti, sfidiamo Grillo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Cliché</b>
Contexto	La commedia nera di Giorgia Farina, all'esordio, ribalta i <b>cliché</b> nostrani, puntando tutto sulle protagoniste Gerini, Capotondi e Impacciatore
Noticia	<a href="#">Dive brave e da ridere</a> <a href="#">"Amiche da morire"</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Web</b>
Contexto	Sul <b>web</b> un diluvio di messaggi, con una costante.
Noticia	<a href="#">Base Pd e governissimo</a> <a href="#">"L'alleanza con Silvio?</a> <a href="#">E' la fine del partito"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Debito <b>record</b> al 127%
Noticia	<a href="#">L'Italia sta male. Pil cala del 2,4%</a> <a href="#">Debito record al 127% Pressione fiscale al 44%</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Deficit</b>
Contexto	Il rapporto <b>deficit</b> /pil nel 2012 è pari al 3%.
Noticia	<a href="#">L'Italia sta male. Pil cala del 2,4%</a> <a href="#">Debito record al 127% Pressione fiscale al 44%</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	Lo <b>spread</b> risale a quota 343 punti
Noticia	<a href="#">Borse Ue in rosso con Usa e Cina</a> <a href="#">Lo spread risale a quota 343 punti</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Bond</b>
Contexto	Piazza Affari e i tassi sui <b>bond</b> pagano pegno anche all'incertezza politica
Noticia	<a href="#">Borse Ue in rosso con Usa e Cina</a> <a href="#">Lo spread risale a quota 343 punti</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Babysitter</b>
Contexto	Primo marzo senza colf, badanti, <b>babysitter</b> , operai, ma anche infermieri, imprenditori, studenti.
Noticia	<a href="#">Un giorno senza immigrati</a> <a href="#">in gioco i diritti e la dignità</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Porn revenge</b>
Contexto	" <b>Porn revenge</b> ", cresce lo stalking virtuale
Noticia	<a href="#">"Porn revenge", cresce lo stalking virtuale</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Stalking</b>
Contexto	" <b>Porn revenge</b> ", cresce lo <b>stalking</b> virtuale
Noticia	<a href="#">"Porn revenge", cresce lo stalking virtuale</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Hot</b>
Contexto	Negli Usa si moltiplicano i siti in cui gli "ex" si vendicano postando immagini o video <b>hot</b> .
Noticia	<a href="#">"Porn revenge", cresce lo stalking virtuale</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Del Vecchio: «Beppe <b>premier</b> ? Perché no»
Noticia	<a href="#">M5S e l'ipotesi del governo col Pd: «Non daremo la fiducia a nessuno»</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Indignados</b>
Contexto	Il M5S come gli <b>indignados</b>
Noticia	<a href="#">M5S e l'ipotesi del governo col Pd: «Non daremo la fiducia a nessuno»</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Renzi: sono pronto a fare il <b>premier</b> Poi scrive: «Non pugnalo Bersani»
Noticia	<a href="#"><u>Renzi: sono pronto a fare il premier</u></a> <a href="#"><u>Poi scrive: «Non pugnalo Bersani»</u></a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Boss</b>
Contexto	L'esecuzione dei <b>boss</b> della droga va in diretta tv
Noticia	<a href="#"><u>L'esecuzione dei boss della droga va in diretta tv</u></a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Slot</b>
Contexto	Don Gallo contro le <b>slot</b> di Minetti: «Schiaffo alla povertà»
Noticia	<a href="#"><u>Don Gallo contro le slot di Minetti: «Schiaffo alla povertà»</u></a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Crowdfunding</b>
Contexto	Cambia sesso grazie al <b>crowdfunding</b>
Noticia	<a href="#"><u>Cambia sesso grazie al crowdfunding</u></a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	Thyssen, pena ridotta al <b>manager</b> Protesta in aula
Noticia	<a href="#"><u>Thyssen, pena ridotta al manager</u></a> <a href="#"><u>Protesta in aula</u></a>

Fecha: sábado, 02 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> 5S in un'intervista al tedesco Focus: "Se Pd-Pdl dicessero: legge elettorale, via finanziamenti retroattivi e limite due legislature, li sosterranno. Ma non lo faranno".
Noticia	<a href="#"><u>Riforma dei partiti, Bersani sfida Grillo</u></a> <a href="#"><u>"Facciamo una legge per cambiare"</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Pole position</b>
Contexto	Ritratto del cardinale in <b>pole position</b> per il soglio pontificio.
Noticia	<a href="#"><u>Padre Lombardi: "Ratzinger coraggioso come Wojtyla"</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Tweet</b>
Contexto	Ultimo <b>tweet</b>
Noticia	<a href="#"><u>Padre Lombardi: "Ratzinger coraggioso come Wojtyla"</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Le forze armate hanno annunciato di aver ucciso il <b>leader</b> di una formazione legata ad al Qaeda nel Maghreb Islamico.
Noticia	<a href="#"><u>Ciad: ucciso Belmokhtar, capo Al Qaeda</u></a> <a href="#"><u>Fu mente della strage impianto gas in Algeria</u></a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Film</b>
Contesto	Dal Jazz al cinema alla commedia musicale, scrisse brani celebri (come "Aggiungi un posto a tavola") e delle colonne sonore di oltre 300 <b>film</b> .
Noticia	<a href="#">Addio maestro Armando Trovajoli 'artigiano' gentile della musica</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Show</b>
Contesto	Video Zombie, Rigor Montis: strategia dell'insulto o <b>show</b>
Noticia	<a href="#">Democrazia elettronica, tra innovazione e rischi</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Online</b>
Contesto	Il "5 Stelle" punta tutto sui referendum <b>online</b> .
Noticia	<a href="#">Democrazia elettronica, tra innovazione e rischi</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Web</b>
Contesto	La politica diventa "partecipata" attraverso piattaforme aperte e <b>web</b> , che poi portano persone reali in Parlamento.
Noticia	<a href="#">Democrazia elettronica, tra innovazione e rischi</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/ Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contesto	Il <b>leader</b> 5 stelle: referendum sull'euro
Noticia	<a href="#">Bersani a Grillo: voglio legge sui partiti</a> <a href="#">Il leader 5 stelle: referendum sull'euro</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Cult</b>
Contesto	L'imitazione <b>cult</b> di Strama
Noticia	<a href="#">Spinte e urla con Strama, Cassano non convocato  </a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Vip</b>
Contesto	Il fotografo dei <b>vip</b> ucciso da un colpo non a bruciapelo
Noticia	<a href="#">Il fotografo dei vip ucciso da un colpo non a bruciapelo</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Baby-killer</b>
Contesto	Il <b>baby-killer</b> ucciso in Messico: aveva 13 anni
Noticia	<a href="#">Il baby-killer ucciso in Messico: aveva 13 anni</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Boss</b>
Contesto	Il <b>boss</b> Michele Senese detto 'O Pazzo', alleato storico della Banda della Magliana e divenuto monopolista del traffico di droga, non si fa trovare nella sua villa a Morena da giorni
Noticia	<a href="#">Banda della Magliana, sparito Senese</a>
Palabra/ Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contesto	Il <b>manager</b> che riporta i giovani in cantina
Noticia	<a href="#">Il manager che riporta i giovani in cantina</a>

## ANEXO I

Diario	<b>Corriere della Sera</b>
Palabra/ Unidad léxica	<i>Slot</i>
Contexto	Bingo e <b>slot</b> , un negozio al giorno
Noticia	<a href="#">Bingo e slot, un negozio al giorno</a>
Palabra/ Unidad léxica	<i>Low cost</i>
Contexto	Pendolari <b>low cost</b> , sussidi solo a chi lavora
Noticia	<a href="#">Pendolari low cost, sussidi solo a chi lavora</a>

**Fechas:** domingo, 03 de marzo de 2013

Diario	<b>La Repubblica.it</b>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	E il <b>leader</b> si toglie i cappuccio.
Noticia	<a href="#">M5S, prove di Parlamento</a> <a href="#">Pd: 'Grillo decida, irrealista accordo con Pdl'</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Film</b>
Contexto	Il <b>film</b> "cult"
Noticia	<a href="#">Tor di Valle - da "Febbre da cavallo" alle auto d'epoca</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Cult</b>
Contexto	Il film " <b>cult</b> "
Noticia	<a href="#">Tor di Valle - da "Febbre da cavallo" alle auto d'epoca</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Standard</b>
Contexto	"è stato al di sotto degli <b>standard</b> a me richiesti"
Noticia	<a href="#">Molestie, cardinale O'Brien ammette: "Mia condotta sessuale inadeguata"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	E' legge il tetto a stipendi per <b>manager</b>
Noticia	<a href="#">La Svizzera dice basta ai superbonus</a> <a href="#">E' legge il tetto a stipendi per manager -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Low cost</b>
Contexto	Nei supermercati la sanità <b>low cost</b>
Noticia	<a href="#">Il dentista tra i carrelli della spesa</a> <a href="#">Nei supermercati la sanità low cost</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Welfare</b>
Contexto	<b>Welfare</b> anti crisi: medici a prezzo scontato e mutue integrative negli ipermercati.
Noticia	<a href="#">Il dentista tra i carrelli della spesa</a> <a href="#">Nei supermercati la sanità low cost</a>



## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Boom</b>
Contexto	Roma, il <b>boom</b> dei ciclisti urbani in due anni sono diventati 170 mila
Noticia	<a href="#">Roma, il boom dei ciclisti urbani in due anni sono diventati 170 mila</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spot</b>
Contexto	<b>Spot</b> televisivi, pacchetti con mare e città d'artei, grandi eventi: si vende il brand Italia per conquistare visitatori.
Noticia	<a href="#">Expo, una campagna mondiale per attirare a Milano 20 milioni di turisti</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Brand</b>
Contexto	Spot televisivi, pacchetti con mare e città d'artei, grandi eventi: si vende il <b>brand</b> Italia per conquistare visitatori.
Noticia	<a href="#">Expo, una campagna mondiale per attirare a Milano 20 milioni di turisti</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Summit</b>
Contexto	5 Stelle, <b>summit</b> blindato in hotel
Noticia	<a href="#">5 Stelle, summit blindato in hotel</a> <a href="#">Bersani: «Grillo decida o tutti a casa»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Meeting</b>
Contexto	Via al <b>meeting</b> a Roma
Noticia	<a href="#">5 Stelle, summit blindato in hotel</a> <a href="#">Bersani: «Grillo decida o tutti a casa»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> contro il vincolo di mandato: «L'eletto non fa ciò che vuole»
Noticia	<a href="#">5 Stelle, summit blindato in hotel</a> <a href="#">Bersani: «Grillo decida o tutti a casa»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Jogging</b>
Contexto	Beppe mascherato fa <b>jogging</b> sulla spiaggia
Noticia	<a href="#">5 Stelle, summit blindato in hotel</a> <a href="#">Bersani: «Grillo decida o tutti a casa»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Top manager</b>
Contexto	Svizzera: sì a tetto per i maxistipendi dei <b>top manager</b>
Noticia	<a href="#">Svizzera: sì a tetto per i maxistipendi dei top manager</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Dossier</b>
Contexto	Il <b>dossier</b> che fa tremare gli oppositori di Ratzinger
Noticia	<a href="#">Il dossier che fa tremare gli oppositori di Ratzinger</a>

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Oggi presente il <b>leader</b> .
Noticia	<a href="#">Grillo e Casaleggio con i parlamentari "Fiducia possibile se fuori i partiti"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Reporter</b>
Contexto	“ <b>Reporter</b> , sarà tsunami”
Noticia	<a href="#">Grillo e Casaleggio con i parlamentari "Fiducia possibile se fuori i partiti"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Tsunami</b>
Contexto	“Reporter, sarà <b>tsunami</b> ”
Noticia	<a href="#">Grillo e Casaleggio con i parlamentari "Fiducia possibile se fuori i partiti"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	L'invito di Monti ai <b>leader</b> Pd, Pdl e M5S
Noticia	<a href="#">L'invito di Monti ai leader Pd, Pdl e M5S</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Per il Professore bagno tra i <b>premier</b> europei.
Noticia	<a href="#">L'invito di Monti ai leader Pd, Pdl e M5S</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Audience</b>
Contexto	E la tv cresce in <b>audience</b> .
Noticia	<a href="#">La7 a Cairo: "Ho preso patata bollente"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	Sicilia, Crocetta prepara <b>stop</b> alle province
Noticia	<a href="#">Sicilia, Crocetta prepara stop alle province</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Fashion</b>
Contexto	Sulle passerelle parigine, nella settimana dedicata al <b>fashion</b> femminile, continuano ad alternarsi le collezioni dei grandi stilisti.
Noticia	<a href="#">Le fanciulle in fiore di Giambattista Valli</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	E il <b>leader</b> Pd lancia gli 8 punti
Noticia	<a href="#">I 5 Stelle: «Nessuna fiducia ai partiti»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Fake</b>
Contexto	Su Twitter il <b>fake</b> di Grillo
Noticia	<a href="#">I 5 Stelle: «Nessuna fiducia ai partiti»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Bluff</b>
Contexto	Iran, Biden: nessun <b>bluff</b> da Obama
Noticia	<a href="#">Iran, Biden: nessun bluff da Obama «Usa pronti a tutto contro atomica»</a>

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Web</b>
Contexto	Morozov e la "retorica <b>web</b> " dei 'Cinque Stelle'
Noticia	<a href="#"><u>Morozov e la "retorica web" dei 'Cinque Stelle' "Sono scatole oscure, non democrazia"</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Best-seller</b>
Contexto	Il politologo bielorusso, autore del <b>best-seller</b> "L'ingenuità della Rete", analizza l'ascesa del movimento di Grillo.
Noticia	<a href="#"><u>Morozov e la "retorica web" dei 'Cinque Stelle' "Sono scatole oscure, non democrazia"</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Monti convoca i <b>leader</b> politici per valutare le posizioni in vista del vertice di Bruxelles.
Noticia	<a href="#"><u>L'Italia nel caos all'esame dell'Europa</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Rating</b>
Contexto	S&P: no rischi <b>rating</b>
Noticia	<a href="#"><u>Marchionne: "Se Italia lascia l'euro blocchiamo gli investimenti"</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Usa da <b>record</b>
Noticia	<a href="#"><u>Marchionne: "Se Italia lascia l'euro blocchiamo gli investimenti"</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Insider trading</b>
Contexto	Aperto un nuovo filone di indagine per <b>insider trading</b>
Noticia	<a href="#"><u>Montepaschi, il Cda entra nell'inchiesta perquisizioni in casa di due consiglieri</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Board</b>
Contexto	Esposto della banca: la procura di Siena avvia accertamenti sulla fuga di notizie per l'azione di responsabilità decisa dal <b>board</b> nei giorni scorsi.
Noticia	<a href="#"><u>Montepaschi, il Cda entra nell'inchiesta perquisizioni in casa di due consiglieri</u></a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	Nuovi sequestri per 6 milioni in conti riferibili ad ex <b>manager</b>
Noticia	<a href="#"><u>Montepaschi, il Cda entra nell'inchiesta perquisizioni in casa di due consiglieri</u></a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Pressing</b>
Contexto	Berlusconi in <b>pressing</b> su Bersani: faccia il leader o il Pd va a sbattere
Noticia	<a href="#"><u>Berlusconi in pressing su Bersani: faccia il leader o il Pd va a sbattere</u></a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Berlusconi in pressing su Bersani: faccia il <b>leader</b> o il Pd va a sbattere
Noticia	<a href="#">Berlusconi in pressing su Bersani: faccia il leader o il Pd va a sbattere</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Wall Street chiude con il <b>record</b>
Noticia	<a href="#">Wall Street chiude con il record</a>

Fecha: miércoles, 06 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Briefing</b>
Contexto	Fuga di notizie, annullato <b>briefing</b> cardinali Usa
Noticia	<a href="#">Quarta congregazione, ancora nessuna data</a> <a href="#">Fuga di notizie, annullato briefing cardinali Usa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Flashmob</b>
Contexto	<b>Domenica il flashmob, boom di adesioni</b>
Noticia	<a href="#">Rogo alla Città della Scienza, il pm: "E' doloso"</a> <a href="#">Sospetti su commando venuto dal mare</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Boom</b>
Contexto	<b>Domenica il flashmob, boom di adesioni</b>
Noticia	<a href="#">Rogo alla Città della Scienza, il pm: "E' doloso"</a> <a href="#">Sospetti su commando venuto dal mare</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Dura poco il traino del Dow Jones da <b>record</b>
Noticia	<a href="#">Borse chiudono in calo tranne Francoforte</a> <a href="#">Dura poco il traino del Dow Jones da record</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	Lo <b>spread</b> tra Btp e Bund sotto 320 punti base, spinto anche dalla volontà Ecofin di concedere più tempo ai Paesi sotto stress per restituire il denaro ricevuto in prestito.
Noticia	<a href="#">Borse chiudono in calo tranne Francoforte</a> <a href="#">Dura poco il traino del Dow Jones da record</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Stress</b>
Contexto	Lo spread tra Btp e Bund sotto 320 punti base, spinto anche dalla volontà Ecofin di concedere più tempo ai Paesi sotto <b>stress</b> per restituire il denaro ricevuto in prestito.
Noticia	<a href="#">Borse chiudono in calo tranne Francoforte</a> <a href="#">Dura poco il traino del Dow Jones da record</a>

## ANEXO I

Diario	<b>Corriere della Sera</b>
Palabra/Unidad léxica	<b>Killer</b>
Contexto	Quando il <b>killer</b> diceva: «Sono finito»
Noticia	<a href="#">Perugia, gli bloccano finanziamento: uccide 2 impiegate in Regione</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pd alla direzione: «Non corteggio Grillo ma c'è in gioco il sistema»
Noticia	<a href="#">Bersani: «Mai accordi Pd-Pdl» E telefona al Colle per gli otto punti</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gap</b>
Contexto	Tecnologie a scuola, Italia indietro Con la Gran Bretagna 15 anni di <b>gap</b>
Noticia	<a href="#">Tecnologie a scuola, Italia indietro Con la Gran Bretagna 15 anni di gap</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Antitrust</b>
Contexto	Microsoft, nuova multa da 561 milioni Windows 7 violava le norme <b>antitrust</b>
Noticia	<a href="#">Microsoft, nuova multa da 561 milioni Windows 7 violava le norme antitrust</a>

Fecha: jueves, 07 de marzo de 2013

Diario	<b>La Repubblica.it</b>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Poi vede il <b>premier</b>
Noticia	<a href="#">Bersani e Monti: da Ue lavoro e crescita</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Turn over</b>
Contexto	Petkovic sfrutta il <b>turn over</b> .
Noticia	<a href="#">Europa League obiettivo quarti</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Boss</b>
Contexto	Tra i <b>boss</b> a processo anche Leoluca Bagarella e Antonino Cinà.
Noticia	<a href="#">Stato-mafia, la decisione del gup rinvio a giudizio dei 10 imputati</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	"Nessuno <b>stop</b> a Zampi dalla Regione Umbria"
Noticia	<a href="#">Stato-mafia, la decisione del gup rinvio a giudizio dei 10 imputati</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Film</b>
Contexto	Le indiscrezioni su <b>film</b> e artisti della 66esima edizione, caratterizzata da un ricambio generazionale degli autori.
Noticia	<a href="#">Festival di Cannes, la carica dei 40enni</a>
Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Pixel</b>
Contexto	Ma con una sofisticata analisi dei <b>pixel</b> è possibile tracciarli.
Noticia	<a href="#">Quanti movimenti invisibili, Mit li mostra -</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Blog</b>
Contexto	Il <b>blog</b> in inglese
Noticia	<a href="#">Conclave, a Roma tutti i cardinali</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Flop</b>
Contexto	Fli, «mea culpa» di Fini per il <b>flop</b> «Ma il partito non si scioglie»
Noticia	<a href="#">Fli, «mea culpa» di Fini per il flop</a> <a href="#">«Ma il partito non si scioglie»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Hostess</b>
Contexto	Si a mazze da golf e coltelli in volo, <b>hostess</b> in rivolta
Noticia	<a href="#">Si a mazze da golf</a> <a href="#">e coltelli in volo, hostess in rivolta</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Boss</b>
Contexto	'Ndrangheta, il <b>boss</b> nostalgico: «Ora c'è solo la massoneria»
Noticia	<a href="#">'Ndrangheta, il boss nostalgico: «Ora c'è solo la massoneria»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Zingales: «Io <b>leader</b> di Fare? Non lo escludo»
Noticia	<a href="#">Zingales: «Io leader di Fare? Non lo escludo»</a>

Fecha: viernes, 08 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Pc</b>
Contexto	Quel <b>pc</b> riconosce i pensieri al 90% Almeno per ora
Noticia	<a href="#">Quel pc riconosce i pensieri al 90% Almeno per ora</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Rating</b>
Contexto	Fitch taglia il <b>rating</b> all'Italia e vede nero sul futuro
Noticia	<a href="#">Fitch taglia il rating all'Italia e vede nero sul futuro "Elezioni inconcludenti e recessione gravissima"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Downgrade</b>
Contexto	Il <b>downgrade</b> è l'effetto della situazione politica e della ingovernabilità post- voto.
Noticia	<a href="#">Fitch taglia il rating all'Italia e vede nero sul futuro "Elezioni inconcludenti e recessione gravissima"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Outlook</b>
Contexto	Anche l' <b>outlook</b> è negativo per lo stallo dell'economia.
Noticia	<a href="#">Fitch taglia il rating all'Italia e vede nero sul futuro "Elezioni inconcludenti e recessione gravissima"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Accettata dal tribunale di Milano la richiesta dell'ex <b>premier</b> , in osservazione per una congiuntivite: sarà ricoverato per la notte.
Noticia	<a href="#">Pm: "Visita fiscale per Berlusconi troppi certificati a processo Ruby"</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Blog</b>
Contexto	La replica sul <b>blog</b> : "Non esiste nessun resort"
Noticia	<a href="#">Pd a Grillo: "Chiarisca sui paradisi fiscali"</a> <a href="#">La replica sul blog: "Non esiste nessun resort"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Resort</b>
Contexto	La replica sul blog: "Non esiste nessun <b>resort</b> "
Noticia	<a href="#">Pd a Grillo: "Chiarisca sui paradisi fiscali"</a> <a href="#">La replica sul blog: "Non esiste nessun resort"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Sull'Espresso un'inchiesta rivela l'esistenza di 13 società in Costa Rica riconducibili all'autista del <b>leader</b> 5 Stelle e a sua cognata.
Noticia	<a href="#">Pd a Grillo: "Chiarisca sui paradisi fiscali"</a> <a href="#">La replica sul blog: "Non esiste nessun resort"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Post</b>
Contexto	E Grillo risponde con un <b>post</b> .
Noticia	<a href="#">Pd a Grillo: "Chiarisca sui paradisi fiscali"</a> <a href="#">La replica sul blog: "Non esiste nessun resort"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Sex worker</b>
Contexto	C'è chi sceglie di diventare "sex worker", chi è costretta a vendersi e rischia anche la vita.
Noticia	<a href="#">Schiave, disperate o libere la tragedia del sesso a pagamento</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Screening</b>
Contexto	Dai programmi di <b>screening</b> gratuito della salute alle iniziative a favore delle donne africane, dai progetti di sensibilizzazione contro violenza e femminicidio ai corsi di poesia.
Noticia	<a href="#">8 marzo, sorrisi e rabbia: oltre le mimose</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Rating</b>
Contexto	Fitch taglia il <b>rating</b> dell'Italia a BBB+
Noticia	<a href="#">Fitch taglia il rating dell'Italia a BBB+</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	L'ex <b>premier</b> affetto da «grave disturbo alla vista»
Noticia	<a href="#">Berlusconi in ospedale «per stanotte»</a> <a href="#">Boccassini: ci sia visita fiscale</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Day hospital</b>
Contexto	Zangrillo, il medico del Cavaliere: «Ricovero in <b>day hospital</b> »
Noticia	<a href="#">Berlusconi in ospedale «per stanotte»</a> <a href="#">Boccassini: ci sia visita fiscale</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Business</b>
Contexto	Il nuovo <b>business</b> della depurazione
Noticia	<a href="#">Meno acqua inquinata per tutti</a> <a href="#">Il nuovo business della depurazione</a>

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Inizia così l'invito pubblico rivolto attraverso Repubblica da sei intellettuali al Movimento 5 stelle ed al suo <b>leader</b> per sostenere un governo sulla base di programmi condivisi.
Noticia	<a href="#">"Un patto per cambiare se non ora quando?" Appello al M5S - Firma</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Fatta la verifica sulle condizioni del <b>leader</b> ricoverato, la Corte d'appello dice no al rinvio dell'udienza chiesto dalla difesa.
Noticia	<a href="#">Berlusconi, dopo la visita fiscale respinto il legittimo impedimento</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Rating</b>
Contexto	Il ministro delle Finanze interviene dopo che l'agenzia ha rivisto il <b>rating</b> del Paese da A- a Bbb+ .
Noticia	<a href="#">Italia declassata da Fitch, Grilli rassicura "Il Tesoro farà di tutto per sicurezza dei conti"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Outlook</b>
Contexto	Anche l' <b>outlook</b> è negativo.
Noticia	<a href="#">Italia declassata da Fitch, Grilli rassicura "Il Tesoro farà di tutto per sicurezza dei conti"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Ok</b>
Contexto	Stamina, dopo <b>ok</b> del giudice, "sì" del ministro da lunedì le cellule coltivate a Milano
Noticia	<a href="#">Stamina, dopo ok del giudice, "sì" del ministro da lunedì le cellule coltivate a Milano</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Know how</b>
Contexto	La Stamina foundation fornirà <b>know how</b> e personale condividi
Noticia	<a href="#">Stamina, dopo ok del giudice, "sì" del ministro da lunedì le cellule coltivate a Milano</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	<b>Stop</b> ai test sugli animali per i cosmetici Da lunedì scatta il divieto in tutta Europa
Noticia	<a href="#">Stop ai test sugli animali per i cosmetici</a> <a href="#">Da lunedì scatta il divieto in tutta Europa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Test</b>
Contexto	Stop ai <b>test</b> sugli animali per i cosmetici Da lunedì scatta il divieto in tutta Europa
Noticia	<a href="#">Stop ai test sugli animali per i cosmetici</a> <a href="#">Da lunedì scatta il divieto in tutta Europa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Cruelty-free</b>
Contexto	Dall'11 marzo in tutti i Paesi dell'Unione europea si potranno produrre e vendere solo prodotti " <b>cruelty-free</b> ".
Noticia	<a href="#">Stop ai test sugli animali per i cosmetici</a> <a href="#">Da lunedì scatta il divieto in tutta Europa</a>



## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Iter</b>
Contexto	Si tratta della tappa conclusiva di un <b>iter</b> legislativo che va avanti da alcuni anni
Noticia	<a href="#">Stop ai test sugli animali per i cosmetici</a> <a href="#">Da lunedì scatta il divieto in tutta Europa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	Ue, proteste per il progetto di <b>stop</b> al porno
Noticia	<a href="#">Ue, proteste per il progetto di stop al porno: 600mila email in tre giorni, ansia hacker</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Hacker</b>
Contexto	600mila email in tre giorni, ansia <b>hacker</b>
Noticia	<a href="#">Ue, proteste per il progetto di stop al porno: 600mila email in tre giorni, ansia hacker</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Test</b>
Contexto	Test sugli animali per i cosmetici Stop dell'Europa
Noticia	<a href="#">Test sugli animali per i cosmetici</a> <a href="#">Stop dell'Europa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	Test sugli animali per i cosmetici <b>Stop</b> dell'Europa
Noticia	<a href="#">Test sugli animali per i cosmetici</a> <a href="#">Stop dell'Europa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Mail</b>
Contexto	La Ue vuol vietare il porno sui media. Scatta la protesta via <b>mail</b>
Noticia	<a href="#">Test sugli animali per i cosmetici</a> <a href="#">Stop dell'Europa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Freezer</b>
Contexto	Metti un Android in <b>freezer</b> ... per rubare i dati-
Noticia	<a href="#">Test sugli animali per i cosmetici</a> <a href="#">Stop dell'Europa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Rating</b>
Contexto	Fitch taglia il <b>rating</b> dell'Italia a Bbb+
Noticia	<a href="#">Fitch taglia il rating dell'Italia a Bbb+</a>

Fecha: domingo, 10 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Outlet</b>
Contexto	<b>Outlet</b> evacuato, ma è un falso allarme
Noticia	<a href="#">Paura a Castel Romano, allarme bomba</a> <a href="#">Outlet evacuato, ma è un falso allarme</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Sitcom</b>
Contexto	«Attenti al cibo», la <b>sitcom</b> che insegna a mangiare sano
Noticia	<a href="#">«Attenti al cibo», la sitcom che insegna a mangiare sano  </a>

Fecha: lunes, 11 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> all'assemblea degli eletti: "Siamo i primi ma non possiamo governare da soli. E nemmeno gli altri".
Noticia	<a href="#">Fondi e alleanze duello Bersani-Renzi</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Due appelli e una grande occasione: che il <b>leader</b> del M5S non sfrutta, mettendo nei fatti Berlusconi e Bersani sullo stesso piano.
Noticia	<a href="#">Il no di Grillo: il calcolo e la minaccia</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	L'appello al Movimento 5 stelle ed al suo <b>leader</b> per sostenere un governo sulla base di programmi condivisi.
Noticia	<a href="#">"Patto per cambiare" appello al M5S</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	Borse giù, <b>spread</b> sale
Noticia	<a href="#">Almeno 7 milioni di Italiani in difficoltà</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Home workers</b>
Contexto	Marissa Mayer di Yahoo! limita <b>gli home workers</b> .
Noticia	<a href="#">"Io lavoro da casa e mi autocontrollo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Software</b>
Contexto	I telelavoratori Usa protestano rilanciando con codici di comportamento e chiedendo aiuto a qualche <b>software</b> dedicato.
Noticia	<a href="#">"Io lavoro da casa e mi autocontrollo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Smart shoes</b>
Contexto	Google, le scarpe dopo gli occhiali le " <b>smart shoes</b> " potranno parlare
Noticia	<a href="#">Google, le scarpe dopo gli occhiali le "smart shoes" potranno parlare</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Wearable</b>
Contexto	Un progetto di comunicazione e di tecnologia " <b>wearable</b> " allo stesso tempo.
Noticia	<a href="#">Google, le scarpe dopo gli occhiali le "smart shoes" potranno parlare</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Summit</b>
Contexto	Il Cavaliere, <b>summit</b> al San Raffaele: «Non chiederò di trasferire il processo»
Noticia	<a href="#">Pdl, la marcia sul Tribunale</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	Donna e <b>gay</b> : sarà il sindaco di New York?
Noticia	<a href="#">Donna e gay: sarà il sindaco di New York?</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Welfare</b>
Contexto	La spesa? La ordini online e arriva in ufficio: il <b>welfare</b> riparte dal sacchetto
Noticia	<a href="#">La spesa? La ordini online e arriva in ufficio: il welfare riparte dal sacchetto</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spot</b>
Contexto	Donne meno nude, i nuovi spot
Noticia	<a href="#">Donne meno nude, i nuovi spot</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Boss</b>
Contexto	Caltanissetta, città dei <b>boss</b> bambini: un arresto a settimana per mafia
Noticia	<a href="#">Caltanissetta, città dei boss bambini: un arresto a settimana per mafia</a>

Fecha: martes, 12 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Post</b>
Contexto	Il sindaco di Firenze con un <b>post</b> su Facebook replica a chi lo accusa di mettersi contro il leader.
Noticia	<a href="#">Bersani a Grillo: pronto a rivedere finanziamenti</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il sindaco di Firenze con un post su Facebook replica a chi lo accusa di mettersi contro il <b>leader</b> .
Noticia	<a href="#">Bersani a Grillo: pronto a rivedere finanziamenti</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	Se dicesse <b>stop</b> ai rimborsi il suo tentativo avrebbe più possibilità.
Noticia	<a href="#">Bersani a Grillo: pronto a rivedere finanziamenti</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	L'appello al Movimento 5 stelle ed al suo <b>leader</b> per sostenere un governo sulla base di programmi condivisi.
Noticia	<a href="#">"Patto per cambiare" appello al M5S -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Privacy</b>
Contexto	<b>Privacy</b> , il Garante oscura i siti di dieci Comuni
Noticia	<a href="#">Privacy, il Garante oscura i siti di dieci Comuni</a> <a href="#">"Vietato pubblicare dati su salute dei cittadini"</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Authority</b>
Contexto	L' <b>Authority</b> : "L'obbligo di trasparenza della P.A. ha dei limiti. I sindaci si attivino per rimuovere atti anche da motori di ricerca"
Noticia	<a href="#">Privacy, il Garante oscura i siti di dieci Comuni</a> <a href="#">"Vietato pubblicare dati su salute dei cittadini"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	Ue, niente <b>stop</b> al porno su internet
Noticia	<a href="#">Ue, niente stop al porno su internet</a> <a href="#">"Proposta presentata per un errore"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Outsider</b>
Contexto	E spunta l' <b>outsider</b> Erdo Il secondo nei palazzi della politica: prove di dialogo tra Pd e M5S.
Noticia	<a href="#">I due conclavi</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Escort</b>
Contexto	"Meglio la <b>escort</b> che le avances del capo Almeno la mia umiliazione è ben pagata"
Noticia	<a href="#">"Meglio la escort che le avances del capo</a> <a href="#">Almeno la mia umiliazione è ben pagata"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Avances</b>
Contexto	"Meglio la escort che le <b>avances</b> del capo Almeno la mia umiliazione è ben pagata"
Noticia	<a href="#">"Meglio la escort che le avances del capo</a> <a href="#">Almeno la mia umiliazione è ben pagata"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Marketing</b>
Contexto	<b>Marketing</b> telefonico, un modulo per difenderci
Noticia	<a href="#">Marketing telefonico, un modulo per difenderci</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	«Aberrante sospetto sul <b>leader</b> centrodestra fuori gioco per via giudiziaria».
Noticia	<a href="#">Napolitano: garantire partecipazione di Berlusconi a fase politica in corso</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Blitz</b>
Contexto	Femen protesta a San Pietro, <b>blitz</b> a seno nudo
Noticia	<a href="#">Femen protesta a San Pietro, blitz a seno nudo</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Hacker</b>
Contexto	<b>Hacker</b> contro Michelle: rubato numero telefono
Noticia	<a href="#">Hacker contro Michelle: rubato numero telefono</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Nel 2012 oltre 47mila aziende protestate, è <b>record</b> di sempre
Noticia	<a href="#">Nel 2012 oltre 47mila aziende protestate, è record di sempre</a>

Fecha: miércoles, 13 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Pm Napoli: nessuna richiesta per ex <b>premier</b>
Noticia	<a href="#">Pd: "Se atti fondati, sì all'arresto"</a> <a href="#">Ira Alfano: "Reagiremo duramente"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il presidente ieri: "Aberranti i sospetti su manovre, ma a <b>leader</b> Pdl va garantita agibilità politica".
Noticia	<a href="#">Pd: "Se atti fondati, sì all'arresto"</a> <a href="#">Ira Alfano: "Reagiremo duramente"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premiership</b>
Contexto	"Se ci sono condizioni io pronto a <b>premiership</b> "
Noticia	<a href="#">"Se ci sono condizioni io pronto a premiership"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Supermarket</b>
Contexto	Lodi, l'ex direttore licenziato rapina il suo vecchio <b>supermarket</b>
Noticia	<a href="#">Lodi, l'ex direttore licenziato rapina il suo vecchio supermarket</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	La polizia criminale ha iniziato le perquisizioni nelle sedi della società e ai danni di <b>manager</b> e militari.
Noticia	<a href="#">Finmeccanica, India apre inchiesta su gara per l'acquisto degli elicotteri</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	Strage Eternit, chiesti vent'anni per i <b>manager</b>
Noticia	<a href="#">Strage Eternit, chiesti vent'anni per i manager</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Killer</b>
Contexto	Venne ucciso per sbaglio dai clan preso il <b>killer</b> del ragazzo di Napoli
Noticia	<a href="#">Venne ucciso per sbaglio dai clan preso il killer del ragazzo di Napoli</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Bookmaker</b>
Contexto	Bergoglio Papa? Dai <b>bookmaker</b> era dato 41 a 1
Noticia	<a href="#">Bergoglio Papa? Dai bookmaker era dato 41 a 1</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pdl resta in ospedale: processo Ruby rinviato a lunedì
Noticia	<a href="#">Berlusconi: pm vogliono un "Craxi 2"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Marò, il <b>premier</b> indiano minaccia "conseguenze"
Noticia	<a href="#">Marò, il premier indiano minaccia "conseguenze"</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Rugby</b>
Contexto	Italia, febbre da <b>rugby</b>
Noticia	<a href="#">Italia, febbre da rugby</a> <a href="#">Sold out con l'Irlanda</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Sold out</b>
Contexto	<b>Sold out</b> con l'Irlanda
Noticia	<a href="#">Italia, febbre da rugby</a> <a href="#">Sold out con l'Irlanda</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spotted</b>
Contexto	Le scuole italiano e i siti «spotted»
Noticia	<a href="#">Le scuole italiane e i siti «spotted»:</a> <a href="#">«Insulti e gossip, vanno cancellati»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gossip</b>
Contexto	«Insulti e <b>gossip</b> , vanno cancellati»
Noticia	<a href="#">Le scuole italiane e i siti «spotted»:</a> <a href="#">«Insulti e gossip, vanno cancellati»</a>

Fecha: jueves, 14 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Style</b>
Contexto	Bergoglio-style
Noticia	<a href="#">Francesco: 'Chiesa cammini nella luce' -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Monti all'ultimo consiglio europeo da <b>premier</b>
Noticia	<a href="#">Monti all'ultimo consiglio europeo da premier</a> <a href="#">"L'Italia chiederà meno rigidità sui bilanci"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	Lo <b>spread</b> torna sotto quota 320
Noticia	<a href="#">Piazza Affari rimbalza con forza</a> <a href="#">Lo spread torna sotto quota 320</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Pagni: Wall Street da <b>record</b> trascina l'Europa
Noticia	<a href="#">Piazza Affari rimbalza con forza</a> <a href="#">Lo spread torna sotto quota 320</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Match</b>
Contexto	Il campione del mondo annuncia che farà un <b>match</b> per l'addio al calcio per raccogliere fondi per l'expo bruciata a Napoli
Noticia	<a href="#">Cannavaro in campo per Città della scienza</a> <a href="#">"Ultima partita a Napoli, così la ricostruiremo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spot</b>
Contexto	Google elimina le app anti- <b>spot</b> dallo store
Noticia	<a href="#">Google elimina le app anti-spot dallo store</a> <a href="#">E' polemica tra gli utenti Android</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Software</b>
Contexto	Ma i <b>software</b> sono ancora recuperabili su spazi alternativi
Noticia	<a href="#">Google elimina le app anti-spot dallo store E' polemica tra gli utenti Android</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Self-publishing</b>
Contexto	<b>Self-publishing</b> , eBook, social reading: dal 19 marzo a Milano If Book Then, la terza edizione della conferenza di Bookrepublic per capire come sarà il panorama editoriale prossimo venturo.
Noticia	<a href="#">Editoria, la rivoluzione è in corso</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>eBook</b>
Contexto	Self-publishing, <b>eBook</b> , social reading: dal 19 marzo a Milano If Book Then, la terza edizione della conferenza di Bookrepublic per capire come sarà il panorama editoriale prossimo venturo.
Noticia	<a href="#">Editoria, la rivoluzione è in corso</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Social reading</b>
Contexto	Self-publishing, eBook, <b>social reading</b> : dal 19 marzo a Milano If Book Then, la terza edizione della conferenza di Bookrepublic per capire come sarà il panorama editoriale prossimo venturo.
Noticia	<a href="#">Editoria, la rivoluzione è in corso</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Speaker</b>
Contexto	Con <b>speaker</b> di fama internazionale
Noticia	<a href="#">Editoria, la rivoluzione è in corso</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	Piazza Affari corre, scende lo <b>spread</b>
Noticia	<a href="#">Piazza Affari corre, scende lo spread</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Masterclass</b>
Contexto	Davide Oldani, <b>masterclass</b> a Milano
Noticia	<a href="#">Davide Oldani, masterclass a Milano Il video </a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Hi-tech</b>
Contexto	2005-2013: e San Pietro fa il balzo <b>hi-tech</b>
Noticia	<a href="#">2005-2013: e San Pietro fa il balzo hi-tech   Guarda</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	«Non siete uomini ma froci»: coppia di medici <b>gay</b> denuncia una bancaria
Noticia	<a href="#">«Non siete uomini ma froci»: coppia di medici gay denuncia una bancaria</a>

Fecha: viernes, 15 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> di Sel: "Votiamo Fico".
Noticia	<a href="#">Senato e Camera, fumate nere Vendola: votiamo il candidato M5S Berlusconi: noi fuori da trattative</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Streaming</b>
Contexto	Musica e cinguettii: così Twitter prepara un servizio <b>streaming</b>
Noticia	<a href="#">Musica e cinguettii: così Twitter prepara un servizio streaming</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Bankitalia: debito pubblico al <b>record</b> assoluto
Noticia	<a href="#">Bankitalia: debito pubblico al record assoluto</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Ex consigliere leghista a giudizio per stalking
Noticia	<a href="#">Ex consigliere leghista a giudizio per stalking "Cimici a casa e gps auto per spiare la moglie"</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Stalking</b>
Contexto	Marta Grande e il caso laurea_«Mi fate <b>stalking</b> »
Noticia	<a href="#">Marta Grande e il caso laurea «Mi fate stalking»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Weekend</b>
Contexto	Ultimo <b>weekend</b> d'inverno: neve al Nord
Noticia	<a href="#">Ultimo weekend d'inverno: neve al Nord</a>

Fecha: sábado, 16 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Tweet</b>
Contexto	DIRETTA MULTIMEDIALE con i tweet degli inviati.
Noticia	<a href="#">Grasso presidente . M5S si spacca, una parte vota per lui</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Scout</b>
Contexto	Gli <b>scout</b> cantano "I Cento passi"
Noticia	<a href="#">Firenze, corteo antimafia Don Ciotti: col silenzio si muore due volte</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Film</b>
Contexto	Premiati con l'Oscar, i costumi del <b>film</b> Anna Karenina tradiscono il capolavoro di Tolstoj.
Noticia	<a href="#">Infedele è l'abito</a>



## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Rock band</b>
Contesto	Ecco Charlie: il cane che abbaia come una <b>rock band</b>
Noticia	<a href="#">Ecco Charlie: il cane che abbaia come una rock band</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Reporter</b>
Contesto	Cina, <b>reporter</b> filma in diretta il suo arresto
Noticia	<a href="#">Cina, reporter filma in diretta il suo arresto</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Sportweek</b>
Contesto	« <b>Sportweek</b> » speciale: i direttori sono Alonso e Massa
Noticia	<a href="#">Piove troppo, qualifiche rinviate a stanotte</a>

Fecha: domingo, 17 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Blog</b>
Contesto	Sul suo <b>blog</b> critiche, difese e accuse di censura
Noticia	<a href="#">Grillo, sfida dei senatori M5S: più fiducia E uno si denuncia: "Pronto a lasciare"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contesto	Dopo i voti grillini per Grasso, il <b>leader</b> del MoVimento minaccia l'espulsione.
Noticia	<a href="#">Grillo, sfida dei senatori M5S: più fiducia E uno si denuncia: "Pronto a lasciare"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Wordcloud</b>
Contesto	"Giustizia" e "diritti": le <b>wordcloud</b> dei discorsi
Noticia	<a href="#">Grillo, sfida dei senatori M5S: più fiducia E uno si denuncia: "Pronto a lasciare"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contesto	Per il <b>leader</b> degli industriali serve una terapia d'urto per i primi 100 giorni di governo.
Noticia	<a href="#">Squinzi: "Serve esecutivo che governi Stato restituisca 48 miliardi alle imprese"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Handbike</b>
Contesto	Zanardi trionfa nell' <b>handbike</b>
Noticia	<a href="#">Maratona di Roma, vince l'etiope Negari</a> <a href="#">Foto Striscione di saluto per il Papa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Start</b>
Contesto	Lo <b>start</b> in mattinata in via dei Fori Imperiali.
Noticia	<a href="#">Maratona di Roma, vince l'etiope Negari</a> <a href="#">Foto Striscione di saluto per il Papa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Film</b>
Contesto	Bif&st, Scola e il ritorno al cinema "Farò un <b>film</b> su Fellini"
Noticia	<a href="#">Bif&amp;st, Scola e il ritorno al cinema</a> <a href="#">"Farò un film su Fellini" -</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Blog</b>
Contexto	M5S, l'anatema contro i «dissidenti» e quei commenti scomparsi dal <b>blog</b>
Noticia	<a href="#">M5S, l'anatema contro i «dissidenti» e quei commenti scomparsi dal blog</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pd dopo le parole di Grillo: «I Cinquestelle?
Noticia	<a href="#">Grillo: mai la fiducia a «Gargamella» Poi attacca il Pd: «Impresentabile»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Privacy</b>
Contexto	« <b>Privacy</b> violata»
Noticia	<a href="#">«Privacy violata» La rete si allarma sui Google glass</a>

Fecha: lunes, 18 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Water</b>
Contexto	Presa in un piccolo villaggio la ragazza che alla vigilia di Capodanno <b>abbandonò il figlio appena nato</b> nel <b>water</b> di un fast food romano.
Noticia	<a href="#">Gettò il neonato nel bagno di Mc Donald's donna identificata e arrestata in Romania</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Fast food</b>
Contexto	Presa in un piccolo villaggio la ragazza che alla vigilia di Capodanno <b>abbandonò il figlio appena nato</b> nel <b>water</b> di un <b>fast food</b> romano.
Noticia	<a href="#">Gettò il neonato nel bagno di Mc Donald's donna identificata e arrestata in Romania</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Deficit</b>
Contexto	"Pagamenti alle imprese fuori dal <b>deficit</b> "
Noticia	<a href="#">"Pagamenti alle imprese fuori dal deficit" L'Ue apre alla richiesta dell'Italia</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Giovedì, per la festa del Newroz, dovrebbe essere reso noto il documento del <b>leader</b> detenuto del Partito dei lavoratori curdo
Noticia	<a href="#">Turchia, Pkk verso il 'cessate il fuoco' Attesa per l'annuncio storico di Ocalan</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Stop</b>
Contexto	Subito <b>stop</b> alle armi e proposta di dialogo per la fine del conflitto che in 30 anni ha fatto 40mila morti
Noticia	<a href="#">Turchia, Pkk verso il 'cessate il fuoco' Attesa per l'annuncio storico di Ocalan</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Baby gang</b>
Contexto	Napoli violenta, allarme <b>baby gang</b>
Noticia	<a href="#">Napoli violenta, allarme baby gang</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Weekend</b>
Contesto	De Magistris sulle aggressioni avvenute durante il <b>weekend</b> nel centro nella città.
Noticia	<a href="#">Napoli violenta, allarme baby gang</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contesto	Il <b>leader</b> Pd: avanti anche solo 2 anni <i>di Maria Teresa Meli</i>
Noticia	<a href="#">«Se la sinistra prende il Colle sarà battaglia ovunque»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contesto	I <b>leader</b> mondiali a Roma
Noticia	<a href="#">I leader mondiali a Roma</a> <a href="#">Kirchner: Falkland, il Papa interceda</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Online</b>
Contesto	<b>Online</b> le vette più alte del mondo
Noticia	<a href="#">Online le vette più alte del mondo  </a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Water</b>
Contesto	Partorì e lasciò il figlio nel <b>water</b> del fast food: arrestata
Noticia	<a href="#">Partorì e lasciò il figlio nel water del fast food: arrestata</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Fast food</b>
Contesto	Partorì e lasciò il figlio nel water del <b>fast food</b> : arrestata
Noticia	<a href="#">Partorì e lasciò il figlio nel water del fast food: arrestata</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Film</b>
Contesto	Il <b>film</b> «jOBS» non arriva al cinema Perché non piace
Noticia	<a href="#">Il film «jOBS» non arriva al cinema</a> <a href="#">Perché non piace</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Check-up</b>
Contesto	Il <b>check-up</b> può servire solo se è su misura
Noticia	<a href="#">Il check-up può servire solo se è su misura</a>

Fecha: martes, 19 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contesto	Listini pesanti e sale lo <b>spread</b>
Noticia	<a href="#">Cipro boccia piano Ue: "Non faremo prelievi"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contesto	Il <b>leader</b> Pd: "Poi deciderà Napolitano".
Noticia	<a href="#">Bersani: al Colle nostra proposta</a> <a href="#">Zanda capogruppo Senato, Speranza-Camera</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Yankee</b>
Contexto	Il saluto <b>yankee</b>
Noticia	<a href="#">Il Papa: "Non abbiate paura della tenerezza"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Gli avvocati del <b>leader</b> Pdl hanno depositato il ricorso d'appello contro la quantificazione degli alimenti (e degli arretrati) fatta in primo grado.
Noticia	<a href="#">Il Cavaliere impugna sentenza di divorzio "Troppi 100mila euro al giorno a Veronica"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Trend</b>
Contexto	Calano ancora i prestiti delle banche, ma il <b>trend</b> migliora. Record sofferenze
Noticia	<a href="#">Calano ancora i prestiti delle banche, ma il trend migliora. Record sofferenze</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Calano ancora i prestiti delle banche, ma il trend migliora. <b>Record</b> sofferenze
Noticia	<a href="#">Calano ancora i prestiti delle banche, ma il trend migliora. Record sofferenze</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Auto, l'Europa ritocca il <b>record</b> negativo crollo anche per Fiat, vendite in calo del 15%
Noticia	<a href="#">Auto, l'Europa ritocca il record negativo crollo anche per Fiat, vendite in calo del 15%</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	I <b>leader</b> mondiali a Roma video-foto Kirchner: Falkland, il Papa interceda
Noticia	<a href="#">I leader mondiali a Roma</a> <a href="#">Kirchner: Falkland, il Papa interceda</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Liaison</b>
Contexto	«Sì, ci frequentiamo» Lindsey e Tiger ammettono la <b>liaison</b>
Noticia	<a href="#">«Sì, ci frequentiamo»</a> <a href="#">Lindsey e Tiger ammettono la liaison</a>

Fecha: miércoles, 20 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Grillo: <b>premier</b> a noi. Monti: larghe intese
Noticia	<a href="#">Vendola al Colle: "Tocca a Bersani" video</a> <a href="#">Grillo: premier a noi. Monti: larghe intese</a>

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Under</b>
Contexto	Il ct: "Abbiamo tanti <b>under</b> 23 che per noi sono importanti in vista del Mondiale"
Noticia	<a href="#">Atterraggio con fulmine per l'aereo della Nazionale</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> M5S dopo le misure annunciate da Boldrini e Grasso:
Noticia	<a href="#">M5S: Camere, vogliamo più tagli</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Streaming</b>
Contexto	Assemblea stavolta a porte chiuse, senza <b>streaming</b> .
Noticia	<a href="#">M5S: Camere, vogliamo più tagli</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il <b>premier</b> riunisce i parlamentari di Scelta civica e si dice "amareggiato" per le critiche "sui miei supposti interessi personali".
Noticia	<a href="#">Monti ai suoi: "Disgustose voci su di me"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Default</b>
Contexto	Rischio <b>default</b> , Cipro cerca aiuto a Mosca Bruxelles sollecita una "soluzione alternativa"
Noticia	<a href="#">Rischio default, Cipro cerca aiuto a Mosca</a> <a href="#">Bruxelles sollecita una "soluzione alternativa"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	Euro in risalita, <b>spread</b> in calo
Noticia	<a href="#">Rischio default, Cipro cerca aiuto a Mosca</a> <a href="#">Bruxelles sollecita una "soluzione alternativa"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Hacker</b>
Contexto	Corea del Sud, maxi attacco degli <b>hacker</b>
Noticia	<a href="#">Corea del Sud, maxi attacco degli hacker</a> <a href="#">"Oscurati network televisivi e banche"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Network</b>
Contexto	"Oscurati <b>network</b> televisivi e banche"
Noticia	<a href="#">Corea del Sud, maxi attacco degli hacker</a> <a href="#">"Oscurati network televisivi e banche"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	Nuoro, bufera al liceo classico su Facebook la 'lista' degli studenti <b>gay</b>
Noticia	<a href="#">Nuoro, bufera al liceo classico</a> <a href="#">su Facebook la 'lista' degli studenti gay</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Social network</b>
Contexto	Su una pagina del <b>social network</b> nata per fare incontrare gli allievi del "Giorgio Asproni" sono comparse pesanti insinuazioni sui comportamenti sessuali di molti di loro.
Noticia	<a href="#">Nuoro, bufera al liceo classico</a> <a href="#">su Facebook la 'lista' degli studenti gay</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Escort</b>
Contexto	Bari, nelle carte dell'inchiesta <b>escort</b> gli sms tra Tommasi, Berlusconi e Balotelli
Noticia	<a href="#">Bari, nelle carte dell'inchiesta escort</a> <a href="#">gli sms tra Tommasi, Berlusconi e Balotelli</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Sms</b>
Contexto	Bari, nelle carte dell'inchiesta escort gli <b>sms</b> tra Tommasi, Berlusconi e Balotelli
Noticia	<a href="#">Bari, nelle carte dell'inchiesta escort gli sms tra Tommasi, Berlusconi e Balotelli</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Showgirl</b>
Contexto	Intercettati dalla Procura di Napoli nell'ambito di un'altra indagine: la <b>showgirl</b> coinvolta nel procedimento napoletano è parte offesa a Bari.
Noticia	<a href="#">Bari, nelle carte dell'inchiesta escort gli sms tra Tommasi, Berlusconi e Balotelli</a>

Fecha: jueves, 21 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> M5S con i capigruppo che chiedono incarico per l'esecutivo.
Noticia	<a href="#">Consultazioni, Bersani "Paese vuole governo e cambiamento"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Banlieue</b>
Contexto	Omar Sy: "Io, dalla <b>banlieue</b> a Hollywood" foto
Noticia	<a href="#">Omar Sy: "Io, dalla banlieue a Hollywood"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Star</b>
Contexto	La <b>star</b> di "Quasi amici" torna in "Due agenti molto speciali".
Noticia	<a href="#">Omar Sy: "Io, dalla banlieue a Hollywood"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Set</b>
Contexto	La vita in periferia, il futuro <b>set</b> "X-Men".
Noticia	<a href="#">Omar Sy: "Io, dalla banlieue a Hollywood"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Match</b>
Contexto	Sul <b>match</b> : "Niente tridente, ci tengo a fare bella figura".
Noticia	<a href="#">Prandelli promuove Balotelli "È sulla strada giusta"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	"Sono favorevole alla figura del <b>manager</b> , uno profilo che non esiste in Italia ma noi siamo stati i primi in tante cose"
Noticia	<a href="#">Marotta: "Conte resta al 100% sarà il nostro Ferguson"</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	M5S: a noi il <b>premier</b>
Noticia	<a href="#">Consultazioni al Colle, il rebus numeri Napolitano: «Rivedo appunti e decido»</a>

## ANEXO I

Diario	<b>Corriere della Sera</b>
Palabra/Unidad léxica	<b>Show</b>
Contexto	Grillo, debutto <b>show</b> al Quirinale: "Con Casaleggio cambiamo il mondo"
Noticia	<a href="#">Grillo, debutto show al Quirinale: "Con Casaleggio cambiamo il mondo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Freestyler</b>
Contexto	Sbaglia il salto in moto di 100 metri, muore <b>freestyler</b>
Noticia	<a href="#">Sbaglia il salto in moto di 100 metri, muore freestyler</a>

Fecha: viernes, 22 de marzo de 2013

Diario	<b>La Repubblica.it</b>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il presidente: " <b>Leader</b> centrosinistra verifici sostegno in Parlamento.
Noticia	<a href="#">Governo, Napolitano incarica Bersani</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il <b>premier</b> incaricato: "Determinato, ma serve tempo.
Noticia	<a href="#">Governo, Napolitano incarica Bersani</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Cult</b>
Contexto	Il divo Quentin compie 50 anni: 2 Oscar, tanti <b>cult</b> .
Noticia	<a href="#">Auguri, Mr Pulp Ma è Tarantino il miglior regista?</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Top ten</b>
Contexto	Il nostro sondaggio sul posto che occupa nella <b>top ten</b> dei Grandi.
Noticia	<a href="#">Auguri, Mr Pulp Ma è Tarantino il miglior regista?</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Soubrette</b>
Contexto	Ruby-bis, la <b>soubrette</b> al pm "Non parlo degli affari miei"
Noticia	<a href="#">Ruby-bis, la soubrette al pm "Non parlo degli affari miei"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	Lo <b>spread</b> torna sotto i 320 punti.
Noticia	<a href="#">Cipro, fallisce l'accordo con la Russia Ipotesi tassazione 15% oltre i 100mila euro</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	In una immagine dell'agenzia della Ford, l'ex <b>premier</b> mostra gli spazi dell'auto.
Noticia	<a href="#">Berlusconi con donne nel bagagliaio - in pubblicità indiana. Ford Italia si dissocia</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Killer</b>
Contexto	Michele Calcavecchia, 40 anni, era su un motorino quando i <b>killer</b> lo hanno intercettato e gli hanno sparato.
Noticia	<a href="#">Napoli, un uomo assassinato a Poggioreale</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Trash</b>
Contexto	La mia droga è il cibo <b>trash</b>
Noticia	<a href="#">La mia droga è il cibo trash</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pd: accetto con determinazione
Noticia	<a href="#">Governo, incarico a Bersani</a> <a href="#">Berlusconi: senza Pdl un salto nel buio</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Baby-rapinatore</b>
Contexto	Bambino di 13 mesi nel passeggino ammazzato da un <b>baby-rapinatore</b>
Noticia	<a href="#">Bambino di 13 mesi nel passeggino ammazzato da un baby-rapinatore</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Like</b>
Contexto	Facebook, un video pedopornografico fa il giro del mondo e il pieno di " <b>like</b> "
Noticia	<a href="#">Facebook, un video pedopornografico fa il giro del mondo e il pieno di "like"</a>

Fecha: sábado, 23 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Story</b>
Contexto	Silvio-story
Noticia	<a href="#">Berlusconi: "Si torni al voto"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Topless</b>
Contexto	Protesta in <b>topless</b>
Noticia	<a href="#">Berlusconi: "Si torni al voto"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Supporter</b>
Contexto	In piazza del Popolo i supporter del Cavaliere.
Noticia	<a href="#">Berlusconi: "Si torni al voto"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Jeans</b>
Contexto	Sapete che i <b>jeans</b> hanno 140 anni?
Noticia	<a href="#">Intramontabili</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il <b>premier</b> incaricato ha incontrato Enti locali e parti sociali, da lunedì i partiti.
Noticia	<a href="#">Bersani: "Preoccupato per le sorti del Paese M5S sia responsabile"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pd punta a squadra ridotta e volti nuovi.
Noticia	<a href="#">Bersani: "Preoccupato per le sorti del Paese M5S sia responsabile"</a>



## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Troika</b>
Contexto	Primo accordo con la ' <b>troika</b> ' sui prelievi.
Noticia	<a href="#">Cipro, nuova proposta. La Ue: "Fate presto" Primo accordo con la 'troika' sui prelievi</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	L'iniziativa della rivista che chiede di applicare la Costituzione e la legge 361 del 1957 secondo cui l'ex <b>premier</b> è inleggibile in Parlamento perché beneficiario di una concessione statale"
Noticia	<a href="#">Manifesta Micromega: "Tanti contro il Re Sole" Ingroia: il Cavaliere via dal Parlamento</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Show</b>
Contexto	In Italia con uno <b>show</b> che combina mimo, elettronica e atmosfere dark.
Noticia	<a href="#">La diversità in musica è Irrepressibles</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Dark</b>
Contexto	In Italia con uno show che combina mimo, elettronica e atmosfere <b>dark</b> .
Noticia	<a href="#">La diversità in musica è Irrepressibles</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	E con il nuovo album, Nude, manifesto dell'identità <b>gay</b>
Noticia	<a href="#">La diversità in musica è Irrepressibles</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Attacco al <b>leader</b> Pd: «Ha incarico precario, se fallisce ci siano subito elezioni»
Noticia	<a href="#">Berlusconi: «Fiducia in Napolitano Bersani ci odia, pronti al voto»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Pacemaker</b>
Contexto	Merckx cuore matto: ora ha il <b>pacemaker</b>
Noticia	<a href="#">Merckx cuore matto: ora ha il pacemaker</a>

Fecha: domingo, 24 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Story</b>
Contexto	Il cervello può mollare durante lo <b>sport</b> fa come i muscoli
Noticia	<a href="#">Il cervello può mollare durante lo sport fa come i muscoli</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Doping</b>
Contexto	Il meccanismo che innesca la "fatica centrale" sarà utile nella lotta al <b>doping</b> e per nuovi farmaci
Noticia	<a href="#">Il cervello può mollare durante lo sport fa come i muscoli</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Web</b>
Contexto	Grillo e il <b>web</b> cattivo "Schizzi di merda digitali che i media riprendono"
Noticia	<a href="#">Grillo e il web cattivo "Schizzi di merda digitali che i media riprendono"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Slogan</b>
Contexto	A Roma è lite sullo <b>slogan</b> "Daje!"
Noticia	<a href="#">Grillo e il web cattivo "Schizzi di merda digitali che i media riprendono"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> M5S: "Orde di trolls pagati scrivono migliaia di commenti sul blog che tv e giornali scelgono".
Noticia	<a href="#">Grillo e il web cattivo "Schizzi di merda digitali che i media riprendono"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Blog</b>
Contexto	Il leader M5S: "Orde di trolls pagati scrivono migliaia di commenti sul <b>blog</b> che tv e giornali scelgono".
Noticia	<a href="#">Grillo e il web cattivo "Schizzi di merda digitali che i media riprendono"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> del M5S aveva definito la scelta dei presidenti delle Camere come la più moderna manifestazione della partitocrazia.
Noticia	<a href="#">Boldrini: "Lavoro prima emergenza"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Under</b>
Contexto	Nel 2012 l'Istituto di statistica ha censito circa 200.000 senza lavoro tra gli <b>under</b> 35 con la laurea in tasca.
Noticia	<a href="#">Allarme laureati disoccupati: +35% in un anno</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> si sarebbe rifugiato nella Repubblica Democratica del Congo.
Noticia	<a href="#">Repubblica Centrafricana, fugge Bozize i ribelli conquistano il palazzo presidenziale</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	La telefonata del sindaco dopo l'affondo di Fassina ai renziani sul sostegno al <b>premier</b> incaricato.
Noticia	<a href="#">Caos Pd, tensioni e sospetti su Bersani</a> <a href="#">Renzi lo chiama: non ti voglio colpire</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	Le casalinghe più femministe delle <b>manager</b>
Noticia	<a href="#">Le casalinghe più femministe delle manager</a>   <a href="#">Scrivi</a>

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Set</b>
Contexto	La Trinca racconta il <b>set</b> di "Un giorno devi andare" di Giorgio Diritti, ambientato tra gli indios brasiliani.
Noticia	<a href="#">"Potenza e magia" il viaggio di Jasmine in Amazzonia -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Indios</b>
Contexto	La Trinca racconta il set di "Un giorno devi andare" di Giorgio Diritti, ambientato tra gli <b>indios</b> brasiliani.
Noticia	<a href="#">"Potenza e magia" il viaggio di Jasmine in Amazzonia -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Full immersion</b>
Contexto	"Una <b>full immersion</b> tra prove estreme e spiritualità"
Noticia	<a href="#">"Potenza e magia" il viaggio di Jasmine in Amazzonia -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pd: "Non scherziamo"
Noticia	<a href="#">Cavaliere: governo Bersani- Alfano</a> <a href="#">Il leader Pd: "Non scherziamo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il <b>premier</b> incaricato giovedì da Napolitano.
Noticia	<a href="#">Cavaliere: governo Bersani- Alfano</a> <a href="#">Il leader Pd: "Non scherziamo"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Rating</b>
Contexto	Di nuovo a rischio il <b>rating</b> italiano.
Noticia	<a href="#">Italia, torna la minaccia Moody's e Piazza Affari va a picco: - 2,5%</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	Milano maglia nera e l'asta dei Ctz rilancia lo <b>spread</b> che supera i 320 punti.
Noticia	<a href="#">Italia, torna la minaccia Moody's e Piazza Affari va a picco: - 2,5%</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Tir</b>
Contexto	Gelo su Nord-est, <b>tir</b> bloccati
Noticia	<a href="#">Gelo su Nord-est, tir bloccati</a> <a href="#">Brutte previsioni per Pasqua</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Kit</b>
Contexto	Neve a bassa quota e difficoltà per i trasporti autostradali e ferroviari causa ghiaccio: distribuiti <b>kit</b> contro il freddo agli autisti dei mezzi pesanti fermi.
Noticia	<a href="#">Gelo su Nord-est, tir bloccati</a> <a href="#">Brutte previsioni per Pasqua</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Matador</b>
Contexto	È morto il toro Raton, incubo dei <b>matador</b>
Noticia	<a href="#">È morto il toro Raton, incubo dei matador</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Wc</b>
Contesto	Più telefonini che <b>wc</b> nel mondo
Noticia	<a href="#">Più telefonini che wc nel mondo</a>

Fecha: martes, 26 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contesto	Il <b>premier</b> incaricato riceve Pdl-Lega.
Noticia	<a href="#">Bersani: "Difficoltà, ma passi avanti"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Report</b>
Contesto	Il ministro degli Esteri a sorpresa durante il <b>report</b> alla Camera: "Non volevo tornassero in India.
Noticia	<a href="#">Marò, Terzi dà le dimissioni</a> <a href="#">Napolitano irritato, Monti al Colle</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Streaming</b>
Contesto	Domani il confronto tra Bersani e il Movimento 5 Stelle sarà in diretta <b>streaming</b> .
Noticia	<a href="#">Videocrazia</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contesto	Il <b>leader</b> Pd: difficoltà, ma continuo
Noticia	<a href="#">Il voto dei 5 Stelle: «No a Bersani»</a> <a href="#">Il leader Pd: difficoltà, ma continuo</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Hostess</b>
Contesto	Stipendi più alti per piloti e <b>hostess</b>
Noticia	<a href="#">Crisi, Ryanair in controtendenza</a> <a href="#">Stipendi più alti per piloti e hostess</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Killer</b>
Contesto	Milano, il <b>killer</b> dell'orefice ripreso dalle telecamere
Noticia	<a href="#">Milano, il killer dell'orefice ripreso dalle telecamere</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Tour</b>
Contesto	Nannini: un <b>tour</b> usando il corpo
Noticia	<a href="#">Nannini: un tour usando il corpo</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Film</b>
Contesto	Uccide l'amico come in <b>film</b> horror: prima lo sevizia, poi lo lascia esangue
Noticia	<a href="#">Uccide l'amico come in film horror: prima lo sevizia, poi lo lascia esangue</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Horror</b>
Contesto	Uccide l'amico come in film <b>horror</b> : prima lo sevizia, poi lo lascia esangue
Noticia	<a href="#">Uccide l'amico come in film horror: prima lo sevizia, poi lo lascia esangue</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Boss</b>
Contexto	Rapinavano gioiellerie: i <b>boss</b> sono 6 donne
Noticia	<a href="#">Rapinavano gioiellerie: i boss sono 6 donne</a>

Fecha: miércoles, 27 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Streaming</b>
Contexto	<b>Streaming</b> : 5 momenti-top
Noticia	<a href="#">Bersani-Pdl, scontro su governo e Quirinale</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Top</b>
Contexto	Streaming: 5 momento- <b>top</b>
Noticia	<a href="#">Bersani-Pdl, scontro su governo e Quirinale</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	<b>Spread</b> sopra 350
Noticia	<a href="#">Bersani-Pdl, scontro su governo e Quirinale</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pd al capo del movimento: "Insulti inutili, che vuol fare per il Paese? "
Noticia	<a href="#">Bersani-Pdl, scontro su governo e Quirinale</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Record</b>
Contexto	Da Mazzone a Lippi, il mondo del calcio festeggia il giocatore che ora insegue il <b>record</b> di gol stabilito da Piola
Noticia	<a href="#">Totti, 20 anni di gol e magie: "Campione in campo e fuori"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Top five</b>
Contexto	Le <b>top five</b> dei gol
Noticia	<a href="#">Totti, 20 anni di gol e magie: "Campione in campo e fuori"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Sit-in</b>
Contexto	<b>Sit-in</b> contro mamma Aldrovandi
Noticia	<a href="#">Sit-in contro mamma Aldrovandi</a> <a href="#">Il ministro attacca gli agenti: "Non rappresentano la polizia"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Day-after</b>
Contexto	Google mappa Fukushima foto viaggio in 3D nel " <b>day after</b> "
Noticia	<a href="#">Google mappa Fukushima foto viaggio in 3D nel "day after"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Tsunami</b>
Contexto	Un percorso virtuale nelle terre sconvolte da terremoto e <b>tsunami</b> nel 2011.
Noticia	<a href="#">Google mappa Fukushima foto viaggio in 3D nel "day after"</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	Il <b>premier</b> alla Camera attacca le dimissioni a sorpresa del ministro e respinge i sospetti sugli scambi con gli affari di Finmeccanica.
Noticia	<a href="#">Marò, Monti in Parlamento</a> <a href="#">"Terzi ha altri fini" / Vd Scontro con La Russa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Internet</b>
Contexto	" <b>Internet</b> , il più grande attacco di sempre" Ondata di spam rallenta il web.
Noticia	<a href="#">"Internet, il più grande attacco di sempre"</a> <a href="#">Ondata di spam rallenta il web. "Italia per ora non colpita"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spam</b>
Contexto	"Internet, il più grande attacco di sempre" Ondata di <b>spam</b> rallenta il web.
Noticia	<a href="#">"Internet, il più grande attacco di sempre"</a> <a href="#">Ondata di spam rallenta il web. "Italia per ora non colpita"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Web</b>
Contexto	"Internet, il più grande attacco di sempre" Ondata di spam rallenta il <b>web</b> .
Noticia	<a href="#">"Internet, il più grande attacco di sempre"</a> <a href="#">Ondata di spam rallenta il web. "Italia per ora non colpita"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Provider</b>
Contexto	La causa, lo scontro tra un gruppo anti-spam e un <b>provider</b> olandese.
Noticia	<a href="#">"Internet, il più grande attacco di sempre"</a> <a href="#">Ondata di spam rallenta il web. "Italia per ora non colpita"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Discount</b>
Contexto	Commercio, la crisi colpisce anche i <b>discount</b> .
Noticia	<a href="#">Commercio, la crisi colpisce anche i discount</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> Pd: «Passi avanti coi montiani»
Noticia	<a href="#">Bersani-Pdl, braccio di ferro sul Colle</a> <a href="#">I 5 Stelle: «Se fallisce incarico a noi»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Streaming</b>
Contexto	Lo <b>streaming</b> ? Niente spazio ai dissidenti
Noticia	<a href="#">Bersani-Pdl, braccio di ferro sul Colle</a> <a href="#">I 5 Stelle: «Se fallisce incarico a noi»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Blog</b>
Contexto	Crimi: «No, il <b>blog</b> è del signor Giuseppe Grillo»
Noticia	<a href="#">Grillo insulta i politici: «Puttanieri»</a> <a href="#">Bersani: auguri, salvatore della patria</a>

## ANEXO I

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Post</b>
Contesto	Il <b>post</b> col quadro di Goya «Saturno divora i suoi figli».
Noticia	<a href="#">Grillo insulta i politici: «Puttanieri»</a> <a href="#">Bersani: auguri, salvatore della patria</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Sit in</b>
Contesto	Aldrovandi: dopo il <b>sit in</b> dei poliziotti Senato in piedi, solidale con la madre
Noticia	<a href="#">Aldrovandi: dopo il sit in dei poliziotti</a> <a href="#">Senato in piedi, solidale con la madre</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contesto	Bene l'asta Btp, ma risale lo <b>spread</b> a 350 pb: Milano chiude in ribasso
Noticia	<a href="#">Bene l'asta Btp, ma risale lo spread a 350 pb: Milano chiude in ribasso</a>

Fecha: jueves, 28 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contesto	Consultazioni "non risolutive" per il <b>premier</b> incaricato.
Noticia	<a href="#">Bersani in stallo, in campo il Quirinale</a> <a href="#">"Napolitano approfondirà personalmente"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contesto	Il <b>leader</b> Cinque Stelle: "Io alleato a Pdl? Pd voti con noi ineleggibilità, conflitto interessi, frequenze tv"
Noticia	<a href="#">Bersani in stallo, in campo il Quirinale</a> <a href="#">"Napolitano approfondirà personalmente"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Top</b>
Contesto	I 5 momenti- <b>top</b> dello streaming
Noticia	<a href="#">Bersani in stallo, in campo il Quirinale</a> <a href="#">"Napolitano approfondirà personalmente"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Streaming</b>
Contesto	I 5 momenti-top dello <b>streaming</b>
Noticia	<a href="#">Bersani in stallo, in campo il Quirinale</a> <a href="#">"Napolitano approfondirà personalmente"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Cartoon</b>
Contesto	Amatissimi a Hollywood e nei <b>cartoon</b> tv, i personaggi della favole incarnano sindromi femminili.
Noticia	<a href="#">Belle al cinema oscure nella mente</a> <a href="#">Attenti alle fiabe...</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Sit-in</b>
Contesto	La mamma, Patrizia Moretti, querela gli agenti per il <b>sit-in</b> di ieri.
Noticia	<a href="#">Aldrovandi, ira degli agenti</a> <a href="#">"Cancellieri vada a casa"</a> <a href="#">Il ministro: parole in libertà</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Killer</b>
Contexto	Perugia, indagati l'ex e suo padre "Ma quali <b>killer</b> , noi siamo le vittime"
Noticia	<a href="#">Perugia, indagati l'ex e suo padre "Ma quali killer, noi siamo le vittime"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Spread</b>
Contexto	Lo <b>spread</b> a 350
Noticia	<a href="#">Ocse: Italia in recessione / Lo spread a 350 Grilli: "40 miliardi andranno alle imprese"</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> M5S di nuovo a Marina di Bibbona
Noticia	<a href="#">La proposta di Grillo: «Il Parlamento può funzionare anche senza governo»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Flop</b>
Contexto	Benigni, il <b>flop</b> milionario su Rai 2
Noticia	<a href="#">Benigni, il flop milionario su Rai 2</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Quando i <b>leader</b> vanno in tv per cercare consenso
Noticia	<a href="#">Quando i leader vanno in tv per cercare consenso</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Click</b>
Contexto	Dieci milioni di <b>click</b> per il video pulp della band russa
Noticia	<a href="#">Dieci milioni di click per il video pulp della band russa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Pulp</b>
Contexto	Dieci milioni di click per il video <b>pulp</b> della band russa
Noticia	<a href="#">Dieci milioni di click per il video pulp della band russa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Band</b>
Contexto	Dieci milioni di click per il video pulp della <b>band</b> russa
Noticia	<a href="#">Dieci milioni di click per il video pulp della band russa</a>

Fecha: viernes, 29 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> insulta i giornalisti.
Noticia	<a href="#">M5S: fiducia solo a nostro governo Pdl: "Coalizione, anche con Bersani"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Slogan</b>
Contexto	I cartelloni mostrano un uomo seduto sul letto accanto al corpo di una donna apparentemente esanime con lo <b>slogan</b> : "Elimina tutte le tracce"
Noticia	<a href="#">Fornero blocca la pubblicità che si ispira al femmicidio</a>



## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Last minute</b>
Contexto	Il crollo dei <b>last minute</b>
Noticia	<a href="#">Pasqua tra pioggia e ora legale</a> <a href="#">Meno viaggi, pranzo al risparmio</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Picnic</b>
Contexto	Solo un italiano su cinque potrà permettersi vacanze, si torna al <b>picnic</b> .
Noticia	<a href="#">Pasqua tra pioggia e ora legale</a> <a href="#">Meno viaggi, pranzo al risparmio</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Sit-in</b>
Contexto	Patrizia Moretti, querela gli agenti per <b>sit-in</b> di martedì.
Noticia	<a href="#">Aldrovandi, gli amici in piazza</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Spot</b>
Contexto	<b>Spot</b> con la donna cadavere, Fornero «Va rimosso»
Noticia	<a href="#">Spot con la donna cadavere, Fornero «Va rimosso»</a>

Fecha: sábado, 30 de marzo de 2012

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Star</b>
Contexto	Il sindaco di Firenze accolto come una <b>star</b> dai giovani partecipanti all'episodio del popolare talent-show, condotto da Maria De Filippi su Canale5, registrato oggi e che andrà in onda sabato prossimo.
Noticia	<a href="#">Renzi in tv ad Amici - foto</a> <a href="#">"Coltivate il talento e non perdetevi la faccia"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Talent-show</b>
Contexto	Il sindaco di Firenze accolto come una star dai giovani partecipanti all'episodio del popolare <b>talent-show</b> , condotto da Maria De Filippi su Canale5, registrato oggi e che andrà in onda sabato prossimo.
Noticia	<a href="#">Renzi in tv ad Amici - foto</a> <a href="#">"Coltivate il talento e non perdetevi la faccia"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Social network</b>
Contexto	Le immagini postate sui <b>social network</b> e riprese sui media locali indicano pesanti danni, incidenti stradali e interi quartieri allagati.
Noticia	<a href="#">Mauritius sotto l'acqua, almeno 3 morti</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Stock option</b>
Contexto	Il fondatore di Facebook ha una fortuna personale di 13 miliardi di dollari e l'agenzia delle Entrate americana considera anche le <b>stock option</b> come reddito.
Noticia	<a href="#">Zuckerberg "tassato" per 1.1 miliardi di dollari</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Social network</b>
Contexto	Al "re" del <b>social network</b> applicata un'aliquota fiscale del 48,3 %
Noticia	<a href="#">Zuckerberg "tassato" per 1,1 miliardi di dollari</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Shock</b>
Contexto	L'istruttore è riuscito ad atterrare. E' sotto <b>shock</b> .
Noticia	<a href="#">Usa, uomo precipita dall'aereo mentre prende lezioni di volo</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Footvolley</b>
Contexto	Bolt a Copacabana gioca a <b>footvolley</b>
Noticia	<a href="#">Bolt a Copacabana gioca a footvolley</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	Ecco gli stipendi d'oro dei <b>manager</b>
Noticia	<a href="#">Ecco gli stipendi d'oro dei manager</a> <a href="#">La classifica dell'anno nero della crisi</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>First lady</b>
Contexto	L'ombra di Tienanmen sulla <b>first lady</b> cinese
Noticia	<a href="#">L'ombra di Tienanmen sulla first lady cinese</a>

Fecha: domingo, 31 de marzo de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Task force</b>
Contexto	Nominate due <b>task force</b> per le riforme (Onida, Mauro, Quagliariello e Violante) e per l'economia.
Noticia	<a href="#">E' gelo sui saggi del Quirinale</a> <a href="#">Pdl e Pd critici, Grillo attacca</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Coming out</b>
Contexto	Rogers, il <b>coming out</b> e poi l'addio al calcio
Noticia	<a href="#">Rogers, il coming out e poi l'addio al calcio</a> "Non è posto per gay"
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	"Non è posto per <b>gay</b> "
Noticia	<a href="#">Rogers, il coming out e poi l'addio al calcio</a> "Non è posto per gay"
Palabra/Unidad léxica	<b>Foyer</b>
Contexto	La salma nel <b>foyer</b> del teatro Dal Verme.
Noticia	<a href="#">Jannacci, la camera ardente - vd</a> <a href="#">Pisapia: "Sarà sepolto al Famedio"</a> <a href="#">Abbraccio di Milano - ft - vd 1 / 2 - ft</a>

## ANEXO I

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Sms</b>
Contexto	Quegli <b>sms</b> nella notte...
Noticia	<a href="#">Addio Califfo, il poeta di donne e borgate -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Fan</b>
Contexto	Franco Califano, il "Califfo" (così lo chiamavano i <b>fan</b> ), si è spento nella sua casa di Acilia.
Noticia	<a href="#">Addio Califfo, il poeta di donne e borgate -</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Show</b>
Contexto	Napoli <b>show</b> a Torino
Noticia	<a href="#">Juve, parte l'operazione Bayern Monaco</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Bar</b>
Contexto	Roma: agguato in un <b>bar</b> , muore 65enne
Noticia	<a href="#">Roma: agguato in un bar, muore 65enne</a> <a href="#">La vittima legata alla "banda della Marranella"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Killer</b>
Contexto	Il <b>killer</b> , col volto coperto da un casco, ha sparato cinque colpi.
Noticia	<a href="#">Roma: agguato in un bar, muore 65enne</a> <a href="#">La vittima legata alla "banda della Marranella"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Top manager</b>
Contexto	Fiat di Pomigliano, le accuse dei pm al <b>top manager</b> Sergio Marchionne
Noticia	<a href="#">Fiat di Pomigliano, le accuse dei pm al top manager Sergio Marchionne</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Matador</b>
Contexto	Juve, è quasi scudetto. Cavani <b>matador</b>
Noticia	<a href="#">Juve, è quasi scudetto. Cavani matador</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Blitz</b>
Contexto	Il <b>blitz</b> di Potito l'arcitaliano
Noticia	<a href="#">Il blitz di Potito l'arcitaliano</a> <a href="#">Urla e poi si scusa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Bar</b>
Contexto	Quando Diana andò con Freddie in un <b>bar</b> gay vestita da uomo
Noticia	<a href="#">Quando Diana andò con Freddie in un bar gay vestita da uomo</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	Quando Diana andò con Freddie in un bar <b>gay</b> vestita da uomo
Noticia	<a href="#">Quando Diana andò con Freddie in un bar gay vestita da uomo</a>

Fecha: lunes, 1 de abril de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Task force</b>
Contexto	Le due <b>task force</b> al lavoro da domani.
Noticia	<a href="#">Il Quirinale chiama i saggi e precisa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Online</b>
Contexto	Grillo: Voto <b>online</b>
Noticia	<a href="#">Il Quirinale chiama i saggi e precisa</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Outsider</b>
Contexto	Conte: "Juve <b>outsider</b> ma non siamo arrivati a Monaco per caso"
Noticia	<a href="#">Conte: "Juve outsider ma non siamo arrivati a Monaco per caso"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Test</b>
Contexto	" <b>Test</b> per capire quanto ci manca in Europa per essere un top club"
Noticia	<a href="#">Conte: "Juve outsider ma non siamo arrivati a Monaco per caso"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Status symbol</b>
Contexto	Da <b>status symbol</b> a oggetto di massa in una manciata di anni.
Noticia	<a href="#">Conte: "Juve outsider ma non siamo arrivati a Monaco per caso"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Low cost</b>
Contexto	L'India dice sì all'anti-cancro <b>low cost</b> .
Noticia	<a href="#">L'India dice sì all'anti-cancro low cost: "La salute diritto per tutti"</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Maitre</b>
Contexto	Ischia, la Merkel va a trovare <b>maitre</b> d'albergo licenziato
Noticia	<a href="#">Ischia, la Merkel va a trovare maitre d'albergo licenziato</a>

Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Low cost</b>
Contexto	«Sì al <b>low-cost</b> anticancro»
Noticia	<a href="#">India, Novartis perde il ricorso</a> <a href="#">«Sì al low-cost anticancro»  </a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Team</b>
Contexto	Decimato il <b>team</b> che uccise lo sceicco
Noticia	<a href="#">Muore altro incursore anti-Bin Laden</a> <a href="#">Decimato il team che uccise lo sceicco</a>

Fecha: martes, 2 de abril de 2013

Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Manager</b>
Contexto	A scoprirlo è il procuratore di San Francisco in un incontro con un <b>manager</b> dell'azienda.
Noticia	<a href="#">"Due nuovi iPhone firmati Steve Jobs"</a>

<b>Progetti fino al 2014</b>	
Diario	La Repubblica.it
Palabra/Unidad léxica	<b>Smartphone</b>
Contexto	Gli <b>smartphone</b> in calendario.
Noticia	<a href="#">"Due nuovi iPhone firmati Steve Jobs"</a> <a href="#">Progetti fino al 2014</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il leader: "Da noi nessuna fiducia, vogliamo abolizione Irap e Porcellum, solo noi facciamo politica".
Noticia	<a href="#">Grillo: "Incarico a noi, aspettiamo risposta"</a>
Diario	Corriere della Sera
Palabra/Unidad léxica	<b>Leader</b>
Contexto	Il <b>leader</b> pd: «Se d'intralcio al cambiamento, pronto a farmi da parte: ma ci sono, non vado al mare.
Noticia	<a href="#">Bersani: pronto a vedere Berlusconi</a> <a href="#">«Ampia intesa sul Quirinale»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Premier</b>
Contexto	E Mauro Bersani sul fratello Pier Luigi: <b>premier?</b> Un un'altra vita
Noticia	<a href="#">Napolitano dà 8-10 giorni ai saggi:</a> <a href="#">«Non indicheranno governo»</a>
Palabra/Unidad léxica	<b>Gay</b>
Contexto	Niente tutele ai compagni <b>gay</b> degli onorevoli, il caso Scalfarotto.
Noticia	<a href="#">Niente tutele ai compagni gay degli onorevoli, il caso Scalfarotto</a>

## ANEXO II

---

**Plantilla de la encuesta realizada en el trabajo de investigación**

**1. Regione di appartenenza: (\*)**

- Abruzzo
- Basilicata
- Calabria
- Campania
- Emilia-Romagna
- Friuli-Venezia Giulia
- Lazio
- Liguria
- Lombardia
- Marche
- Molise
- Piemonte
- Puglia
- Sardegna
- Sicilia
- Toscana
- Trentino-Alto Adige
- Umbria
- Valle d'Aosta
- Veneto

**2. Et : (\*)**

- 0-30
- 31-60
- 61-99+

**3. Con quali mezzi di comunicazione di massa si mantiene informato sull'attualit : (\*)**

- Carta stampata
- Televisione
- Radio
- Internet
- Altro (per favore, specifichi)

**4. Se si documenta sull'attualit  attraverso delle testate giornalistiche (carta stampata, internet), quali di queste preferisce?**

(\*)

- La Repubblica
- Il Corriere della Sera
- La Stampa
- Altro (per favore, specifichi)

**5. Quali di questi 5 vocaboli conosce?(\*)**

- Gay
- Leader
- Premier
- Manager
- Spread

**6. Quali fra i 5 precedenti vocaboli usa con frequenza?(\*)**

- Tutti
- Nessuno
- Alcuni (indichi quali)

**7. Quali fra questi 5 vocaboli conosce?(\*)**

- Blog
- Film
- Rating
- Record
- Stop

**8. Quali dei 5 precedenti vocaboli usa con frequenza?(\*)**

- Tutti
- Nessuno
- Alcuni (indichi quali)

**9. Crede che sia positivo/negativo l'uso di vocaboli inglesi nella lingua italiana?(\*)**

- Positivo
- Negativo
- Indifferente



## ANEXO III

---

**Modelo de prueba de comprensión de lectura del CELI 3, extraído  
de *Come prepararsi all'esame del CELI 3: Certificato di conoscenza  
della lingua italiana* (2005: 72)**

**A.3** Leggere il testo.

Rispondere alle domande o completare le affermazioni nel **Foglio delle Risposte**, negli spazi numerati da 20 a 23.

A.3	
0	<i>esempio</i> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/>

Esempio di risposta :

### LA NUOVA MODA IN PALESTRA: ATTREZZI SOLO PER COPPIE

RIMINI - "Scusi signorina, permette questo esercizio?" Dopo secoli di lezioni cattivissime di aerobica, step, spinning, stretching, body building, adesso la palestra diventa romantica: dalla prossima stagione l'ultima frontiera sarà promettere alla gente non solo pance più piatte, glutei più alti e cervelli meno stressati. Ma molto di più: l'amicizia e forse anche l'amore. Si chiama "You and Me", l'attrezzo per il fitness di coppia da praticare con perfetti sconosciuti, che sei obbligato a guardare negli occhi, la novità mondiale che sarà lanciata a Rimini nel corso del Fitness Festival. Impossibile credere che gli 8 milioni di persone che frequentano le 7.000 palestre italiane, a cui bisogna aggiungere i 4 milioni che praticano movimento all'aria aperta e che spendono per stare in forma 900 euro all'anno a testa, siano tutti così espansivi da riuscire a fare amicizia dentro le palestre. "In palestra molti si sentono soli e un po' in soggezione verso chi è più bello e più allenato. Ecco perché è nato "You and Me", il primo attrezzo al mondo che crea feeling e obbliga a parlare e a guardarsi. Il movimento viene condiviso da due persone: la forza di uno diventa la resistenza dell'altro. Il risultato è una specie di coreografia. In 29 minuti lavorano tutti i muscoli", spiega il responsabile dell'azienda ideatrice. Bisognerà aspettare l'autunno per il fitness di coppia. Ma ci si può intanto divertire con le mille altre novità. Fra le curiosità c'è la ginnastica dei cinque riti tibetani, per corpo e mente, cugina dello yoga e che

promette benefici a livello funzionale e mentale. Anche se le calorie bruciate sono pochine. Meglio allora il Bosu. Unico problema cercare di non cadere. Perché i movimenti si fanno in equilibrio su una mezza palla che si può appoggiare sul pavimento sia dalla parte piatta che da quella curva... Con il Bosu si compiono piegamenti, affondi, addominali. L'instabilità non va necessariamente maledetta perché fa aumentare l'intensità dell'esercizio. Quest'anno il Fitness Festival ha pensato ai bambini con il Kids Village, 1.500 metri quadrati con piccoli e coloratissimi attrezzi. Il messaggio? Guerra all'obesità infantile, altissima in Italia e alla troppa tivù. In pratica adesso che sono stati fatti sparire prati e cortili dalle città, arriva l'industria a far fare movimento ai bambini italiani. Con 99 e fino a 250 euro ci si può portare a casa Trikke, una specie di monopattino che avanza grazie al movimento a slalom che bisogna imprimere al manubrio. In America ha spopolato.

Nei parchi la nuova moda dell'estate sarà il Fit walking. Una camminata veloce aiutandosi con dei bastoncini, tipo le racchette da sci. Perfetto per asciugarsi un po'. Proprio come il "fire hola hoop" (270 calorie l'ora), una nuova disciplina portata in Italia da una giovane istruttrice americana. Bisogna soltanto fare attenzione a non inarcare troppo la schiena quando si esegue la rotazione dell'addome. Chi vuole provare?

20 "La palestra diventa romantica": spieghi questa affermazione.

(15 - 25 parole)

21 Perché non è così facile fare amicizia in palestra?

(10 - 20 parole)

22 Quali particolari novità per perdere peso sono presenti al Festival?

(10- 20 parole)

23 Completati, sulla base di quanto contenuto nel testo, la frase seguente: dato che l'obesità è un problema per i bambini italiani...

(10 - 20 parole)

## ANEXO IV

---

**Modelo de prueba de comprensión lingüística del CELI 3, extraído  
de *Come prepararsi all'esame del CELI 3: Certificato di conoscenza  
della lingua italiana* (2005: 36)**

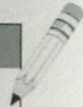
## PARTE C

## PROVA DI COMPETENZA LINGUISTICA

**C.1** Completare i testi (da 1 a 23). Scrivere nel **Foglio delle Risposte** la parola mancante negli spazi numerati da 1 a 23. Usare una sola parola.

Esempio di risposta :

C.1	
0	progetti



## 1° testo

## ASTEMIO FINO A 17 ANNI, ORA MIGLIOR SOMMELIER DEL MONDO

Enrico Bernardo quando da ragazzino faceva progetti per il futuro e sognava di ... **(1)** ... un bravo cuoco, mai avrebbe creduto di arrivare ad essere ... **(2)** ... solo *chef* in uno dei migliori ristoranti del mondo ma ... **(3)** ... un grande *sommelier*. Infatti fino a 17 anni non aveva ... **(4)** ... bevuto vino: rigorosamente astemio.

“Dopo la scuola alberghiera sono partito per l'estero perché ... **(5)** ... conoscere la cucina di altri paesi. Ho fatto alcune ... **(6)** ... in piccoli ristoranti, poi gli *stage* in Svezia e infine sono arrivato in Francia, in un grande locale ... **(7)** ... ho deciso di diventare *sommelier*”.

In dieci anni ha conquistato numerosi titoli: ... **(8)** ... ha vinto il campionato italiano di *sommellerie*, poi ... **(9)** ... europeo e di recente ha vinto le olimpiadi della *sommellerie*. Anzi “ho stravinto” dice ... **(10)** ... falsa modestia. Così è diventato, a 27 anni, l'italiano ... **(11)** ... insegna ai francesi e ai californiani ... **(12)** ... si beve il vino. E tutto questo da autodidatta: ha imparato a riconoscere e percepire profumi, aromi, gusti e poi ... **(13)** ... ha memorizzati e associati.

Il vino è la sua vita e lo paragona a un momento di unione, di piacere da condividere con gli altri. È un segno di civiltà, con una ... **(14)** ... di millenni.

## ANEXO V

---

**Unidad “Le parole straniere”, perteneciente al manual  
*Grammatica avanzata della lingua italiana* (2007: 134-137)**

# Le parole straniere

Le parole straniere sono per la maggior parte in consonante e di genere maschile.

## A Parole straniere maschili

■ Le parole straniere di genere **maschile**:

▶ sono la maggior parte. Di solito finiscono in consonante e hanno il plurale invariabile.

*La polizia ha arrestato due **boss** della mafia.*

l'auditel	lo champagne	il curriculum	il flop	l'hard discount	il network
il bip	il clan	il day-hospital	il fon	l'hashish	il parquet
il blak-out	il click	il deficit	il gay	l'identikit	il pool
il boom	il cocktail	il dépliant	il gong	l'incipit	il pressing
il boss	il collant	il design	il grill	l'islam	il quorum
i boxer	il college	il disc-jockey	il guru	il look	il lapsus
il business	il compact	il doping	il jolly	il luna-park	il ramadan
lo chalet	il crac	l'entourage	l'habitat	il muezzin	il raptus

## B Parole straniere femminili

■ Le parole straniere di genere **femminile**:

▶ possono finire in consonante o in vocale;

*La **baby sitter** di mio figlio è rumena.  
Ho fatto una **gaffe** terribile.*

▶ hanno il plurale invariabile;

*Abbiamo cambiato molte **baby sitter**.  
Ho fatto delle **gaffe** terribili.*

▶ fanno eccezione i nomi in **-a** che hanno il plurale in **-e**.

*Mia nonna ama le **telenovela** brasiliane.  
(singolare: **telenovela**)*

la baby sitter	la clip	la gang	la love-story	la star
la band	la colf	la jeep	la mail	la telenovela
la brioche	l'equipe	la hall	la moquette	la toilette
la boutique	la first-lady	la holding	la nursery	la troupe
la boxe	la gaffe	la leadership	la pièce	la T-shirt
la city	la gag	la lobby	la privacy	la vodka

## C Parole straniere del computer

■ I sostantivi stranieri entrati ormai in italiano perché legati all'uso del computer sono anche numerosi. Di solito finiscono in consonante e hanno il plurale invariabile.

*Ho fatto il **backup** dei file e li ho salvati in una nuova **directory**.*

il backup  
il bit  
il browser

il drive  
il file  
il floppy

il link  
il mouse  
il provider

il software  
il joystick  
lo zip

la directory  
la mail  
l'utility

L'italiano non "prende in prestito" le parole dalle altre lingue: le "ruba".

Nella parola inglese *hard-discount* pronunciata dall'anziana casalinga dialettologa ad esempio, resta ben poco della lingua originale. E anche nelle alterazioni di parole come "film" (*filmino, filmetto, filmone, filmaccio, filmettino, filmato, filmucolo*) di inglese resta ben poco.

Per non parlare poi della lingua degli esperti di computer, dai quali possiamo facilmente sentir dire frasi come:

- *Mi backuppi questo file?* (Potresti fare il *backup* di questo file?)

- *Sì, ma prima te lo zippo!* (Prima lo comprimo in versione *zip*)

Le parole - si sa - girano, si spostano, cambiano e si rinnovano: si mangia "in bianco" e non "in albo", il colore dei comunisti è il rosso e non il "fulvo": eppure *bianco* e *rosso* non sono parole latine a differenza di *albo* e *fulvo*.

Si dice infine che non bisogna usare una parola inglese se ce n'è un'altra italiana equivalente: questo è accettabile, purché la parola italiana sia davvero equivalente. Sarebbe infatti estremamente buffo, ad esempio, non dire *baby sitter* e magari usare come equivalente la parola "bambinaia": la *baby sitter* è infatti legata a una realtà sociale e culturale moderna, ben diversa dai tempi in cui le bambinaie badavano ai figli delle famiglie benestanti o addirittura nobili.







2 (A - B) Completa o inserisci nel testo gli aggettivi e/o gli articoli al genere e al numero corretto. Segui l'esempio.

Nuove tecniche di vendita: *i* concept stores, \_\_\_\_\_ eccentric \_\_\_\_\_ boutique itineranti battezzat \_\_\_\_\_ "Vacant shop", \_\_\_\_\_ outlet con le griffe a poco prezzo, Internet. Vi piace \_\_\_\_\_ shopping? Qualcosa è cambiato. Vendere, attirare i clienti e trattenerli il più a lungo possibile nei negozi, è questo l'obiettivo dei commercianti per far fronte alla crisi dei consumi. Per riuscire occorre un po' di fantasia. Nel panorama di quest \_\_\_\_\_ nuov \_\_\_\_\_ shopping experience troviamo oggi i **Concept stores** che "coccolano" i clienti ma anche eccentric \_\_\_\_\_ boutique itineranti battezzat \_\_\_\_\_ **Vacant shop** o **Guerrilla stores**. Vanno alla grande anche le cittadelle de \_\_\_\_\_ shopping, \_\_\_\_\_ outlet che vendono le collezioni delle stagioni passate a prezzi competitivi ed un efficiente sito internet, amatissimo da \_\_\_\_\_ fashion-victims: *www.yoox.com*.

### I Concept Stores, ovvero la filosofia de \_\_\_\_\_ slow shopping

I negozi che propongono solo abiti firmati sono a rischio. Così si moltiplicano in tutto il mondo \_\_\_\_\_ boutique di media o grande dimensione che offrono ai clienti anche tutta una serie di divertimenti e distrazioni: la libreria, il parrucchiere, i fioristi, \_\_\_\_\_ beauty center... A Roma ad esempio si trova Tad, un magnifico negozio dove ci sono de \_\_\_\_\_ bouquet di fiori a forma di sushi, profumi, abiti, CD, scarpe ma anche una caffetteria, un ristorante ed un parrucchiere. A Milano, Tad aprirà con annesso ristorante di tapas sicilian \_\_\_\_\_. Ma il re de \_\_\_\_\_ "concept store" a Milano è Corso Como 10, dove oltre al meglio della moda contemporanea troviamo un cortile-giardino, un caffè, una galleria d'arte, \_\_\_\_\_ bed and breakfast e una libreria.

Dall'altra parte del mondo, a Shanghai, diventata oggi un nuovo polo de \_\_\_\_\_ shopping in costante ascesa, va forte il Three on the Bund, un palazzo di sette piani dove si comprano capi di Yamamoto, Bottega Veneta, Costume National, Marni, Cp Company. Ma come ogni "concept store" di nuova generazione, non poteva mancare un centro benessere Evian mentre ai piani alti è possibile fermarsi nei ristoranti internazionali e cinesi. Stessa musica a Rio de Janeiro dove si fa shopping al Chocolate con \_\_\_\_\_ bistrot e la piscina. Chissà se tra un tuffo e l'altro non ci scappa \_\_\_\_\_ tailleurino...

### I negozi itineranti

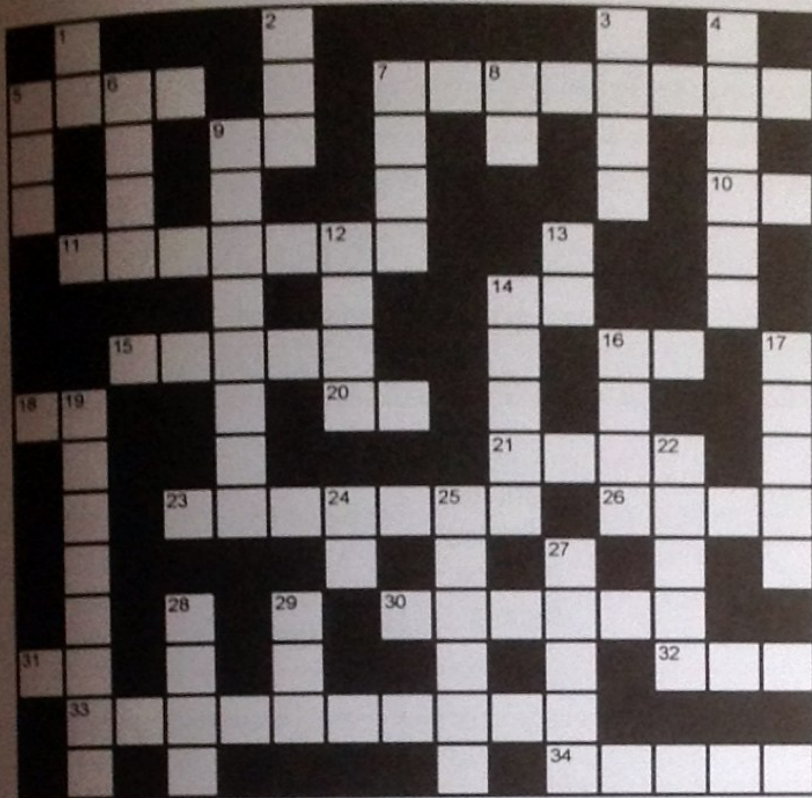
Le grandi strade de \_\_\_\_\_ shopping sono le più costose del mondo. Così i commercianti o chiunque volesse aprire un negozio di tendenza si trova in enorme difficoltà non avendo a disposizione \_\_\_\_\_ "cash flow" necessario per affittare uno spazio in aree così costose. Si sta quindi facendo largo una nuova soluzione: \_\_\_\_\_ Vacant Shop, ovvero \_\_\_\_\_ boutique itinerante che resta aperta solo per qualche mese. Le aperture dei negozi itineranti vengono rivelate al pubblico solo all'ultimo momento cercando l'effetto-sorpresa. Alcuni \_\_\_\_\_ "Vacant shop" sono stati sperimentati a Los Angeles, Tokyo, Shanghai, Londra, Parigi, Berlino e Stoccolma.

### Gli outlet e il sito internet YOOX

Il termine outlet è entrato nel linguaggio comune. Si tratta di cittadelle de \_\_\_\_\_ shopping: piccoli villaggi costruiti fuori dai centri urbani dove si vendono a prezzi scontati capi di moda ma anche oggetti per la casa, \_\_\_\_\_ lingerie e gli accessori. Solo nel Nord Italia ne sono stati censiti 1700. L'idea di vendere le collezioni griffate della stagione scorsa ha fatto presa anche su internet. Il sito più conosciuto è *www.yoox.com*. Conta 20 milioni di visitatori l'anno con 250mila prodotti che si possono osservare grazie ad un sistema di zoom. Yoox ha vinto nel 2003 un premio americano \_\_\_\_\_ "Standard of Excellence" e recentemente il nostro ministero delle attività produttive gli ha dato \_\_\_\_\_ oscar per \_\_\_\_\_ e-commerce.

(adattato da <http://lespresso.repubblica.it>)

1 (A - B - C) Risolvi il cruciverba.



Verticali ↓

1. Prima persona presente del verbo "sapere".
2. Luogo pubblico in cui si va a bere qualcosa.
3. Quartiere di una città, sede di attività finanziarie.
4. Numero minimo di componenti di un organo collegiale per la validità di una votazione.
5. Unità minima di informazione per un computer.
6. Una diva del cinema.
7. Uno sport detto "pugilato".
8. Unione Europea.
9. Fornitore di accesso a una rete informatica.
12. Grande sala d'ingresso.
13. Prima persona presente del verbo "dare".
14. Gruppo di persone potenti che manovra politici e funzionari pubblici.
16. Un gruppo di specialisti che collabora in settori di responsabilità.
17. Una famosa bevanda alcolica russa.
19. Rivestimento di stoffa per pavimenti.
22. Accessorio per spostare il cursore sul computer.
24. La sigla della provincia di Venezia.
25. Una villetta tipica della montagna.
27. Religione e civiltà dei musulmani.
28. Insieme di dati di un computer, raccolti sotto un unico nome.
29. In compagnia, insieme.

Orizzontali →

5. Capo di un'organizzazione o di un'azienda.
7. Un negozio di abbigliamento.
9. Pubbliche Relazioni.
10. Il marito della regina.
11. Pasta dolce per la colazione.
14. L'articolo determinativo per "yogurt".
15. Griglia per cuocere alla brace.
16. La sigla della provincia di Palermo.
18. La sigla della provincia di Imperia.
20. Articolo determinativo per "stress".
21. Improvviso e rapido sviluppo.
23. Privatezza.
26. Immagine esteriore.
30. Errore involontario nello scrivere o nel parlare.
31. La sigla della provincia di Asti.
32. Il punto cardinale opposto all'Ovest.
33. Teleromanzo televisivo.
34. Un'abbreviazione di "metropolitana".